叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 坦塔罗斯(tantalus) 000001

2. 坦塔罗斯(tantalus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坦塔罗斯(Tantalus)
第1/2页

['tæntləs]
TANTALUS
坦塔罗斯

坦塔罗斯

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][mæn]
THE FUTURE OF MAN
这 未来 的 男人

人类的未来

[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
TO - DAY AND TO - MORROW
到 - 天 和 到 - 明天

今天和明天

['sɪri:z]
SERIES
系列

系列

['dedələs] , [ɔ:r] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər]
DAEDALUS , or Science and the Future
代达罗斯 , 或者 科学 和 这 未来

《代达罗斯，或科学与未来》

[baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . [es] . ['hɔ:ldein]
By J . B . S . Haldane
经过 J . B . S . 霍尔丹

作者：JBS Haldane

['ɪkərəs] , [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['saɪəns]
ICARUS , or The Future of Science
伊卡洛斯 , 或者 这 未来 的 科学

伊卡洛斯，或科学的未来

[baɪ] ['b\\:trənd] ['rʌsl] , [ef] . [ɑ:r] . [es] .
By Bertrand Russell , F . R . S .
经过 伯特兰 罗素 , F . 拉 . S .

作者：伯特兰·罗素，英国皇家学会会员

[ðə; ði] ['mɑ:ŋgəl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst]
THE MONGOL IN OUR MIDST
这 蒙古人 在 我们的 中间

我们中间的蒙古人

[baɪ][ef] . [dʒi:] . ['krʊkʃæŋk] , [em] . [di:] .
By F . G . Crookshank , M . D .
经过 F . G . 弯腿 , M . D .

作者：FG Crookshank，医学博士

['waɪərləs] [ˌpɔsə'bilitiz]
WIRELESS **POSSIBILITIES**
无线的 可能性

无线可能性

[baɪ][prɑ:f] . [ə; eɪ] . [em] . [loʊ]
By **Prof** **.** **A** **.** **M** **.** **Low**
经过 教授 . 一个 . M . 低的

作者：AM Low教授

[nɑ:r'sɪsəs] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [kloʊðz]
NARCISSUS **,** **or** **The** **Anatomy** **of** **Clothes**
水仙花 , 或者 这 解剖学 的 衣服

水仙花，或服装的解剖学

[baɪ]['dʒerəld] [hɜ:rd]
By **Gerald** **Heard**
经过 杰拉尔德 听到

作者：杰拉尔德·赫德

['tæntləs] , [ɔ:r][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][mæn]
TANTALUS **,** **or** **The** **Future** **of** **Man**
坦塔罗斯 , 或者 这 未来 的 男人

坦塔罗斯，或人类的未来

[baɪ][ef] . [si:] . [es] . ['ʃɪlər]
By **F** **.** **C** **.** **S** **.** **Schiller**
经过 F . C . S . 席勒

作者：FCS席勒

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In **Preparation**
在 准备

准备中

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəmz]
THE **PASSING** **OF** **THE** **PHANTOMS**
这 通过 的 这 幻影

幽灵的消逝

[baɪ] [prə'fesər] ['pætn]
By **Professor** **Patten**
经过 教授 帕滕

帕滕教授

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fju:tʃər]
WOMAN **AND** **THE** **FUTURE**
女士 和 这 未来

女性与未来

[baɪ] ['æntəni] [em] . [lu:'dɑ:vɪˌtʃi]
By **Anthony** **M** **.** **Ludovici**
经过 安东尼 M . 卢多维奇

作者：安东尼·M·卢多维奇

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

['tæntləs]
TANTALUS
坦塔罗斯

坦塔罗斯

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][mæn]
The Future of Man
这 未来 的 男人

人类的未来

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [siː] . [es] . ['ʃɪlər]
F . C . S . SCHILLER
F . C . S . 席勒

FCS席勒

[em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . ;
M . A . , D . Sc . ;
M . 一个 . , D . Sc . ;

文学硕士，理学博士;

['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv]
Fellow and Tutor of
同伴 和 导师 的

研究员和导师

['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd]
Corpus Christi College , Oxford
语料库 克里斯蒂 大学 , 牛津

牛津科珀斯克里斯蒂学院

[mæn]['nevər][ɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] , [blest]
Man never is , but always to be , blest
男人 绝不 是 , 但 总是 到 是 , 祝福

人永远不会真正存在，但永远都会存在，蒙受祝福

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1924
版权 -

版权所有 1924 年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . Dutton & Company
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] , [noʊ'vembər] , -
First Printing , November , 1924
第一的 印刷 , 十一月 , -

初版，1924年11月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [mɑ:rtʃ] , -
Second Printing , March , 1925
第二 印刷 , 行进 , -

第二版，1925年3月

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] ['ræðər] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l]['krɪtɪks] [hu:] [du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ]
I rather anticipate that superficial critics who do not like the argument of this essay
我 相当 预料 那 浅 评论家 WHO 做 不是 喜欢 这 争论 的 这 散文
[wɪl] [ə'kju:z] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] ,
will accuse it of pessimism ,
将要 控 它 的 悲观主义 ,

我预料到，那些不认同本文论点的肤浅批评家会指责本文悲观。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [pər'hæps] [mi:nz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
a charge which perhaps means little more than that they do not like it .
一个 收费 哪个 也许 方法 小的 更多的 比 那 他们 做 不是 喜欢 它 .

这项指控或许仅仅意味着他们不喜欢它。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
Nevertheless , it may be worth while to point out ,
尽管如此 , 它 可能 是 值得 尽管 到 观点 出去 ,

然而，值得一提的是，

([wʌn]) [ðæt] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
(1) that pessimism is not a logical objection to a contention of which
(1) 那 悲观主义 是 不是 一个 逻辑 异议 到 一个 争论 的 哪个
[ðə; ði] [tru:θ] ['kænɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ,
the truth cannot otherwise be questioned ,
这 真相 不能 否则 是 被质问 ,

（1）悲观主义并非对一个真理不容置疑的论点的逻辑反驳，

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] ['tæntləs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə]
and (2) that though the argument of Tantalus may be said generally to
和 (2) 那 尽管 这 争论 的 坦塔罗斯 可能 是 说 一般来说 到
[kə'rɑ:bəreɪt] [ðæt] [ʌv; əv] ['dedələs] [ænd; ənd]['ɪkərəs] ,
corroborate that of Daedalus and Icarus ,
证实 那 的 代达罗斯 和 伊卡洛斯 ,

（2）虽然坦塔罗斯的论点总体上可以被认为证实了代达罗斯和伊卡洛斯的论点，

[jet] [ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðerz] ,

yet	its	conclusion	is	much	less	pessimistic	than	theirs	,
然而	它是	结论	是	很多	较少的	悲观	比	他们的	,

然而，它的结论远没有他们的那么悲观。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([θriː]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

because	(	3	)	it	makes	it	very	plain	that	the	evils	which	threaten	the	future
因为	(	3	)	它	制作	它	非常	清楚的	那	这	罪恶	哪个	威胁	这	未来

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [keɪs]

of	mankind	are	in	no	case
的	人类	是	在	不	案件

因为（3）它非常清楚地表明，威胁人类未来的罪恶在任何情况下都不是.....

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

unavoidable	.
不可避免的	.

无法避免。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['pesɪmɪzəm] - [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [ɪ'skeɪp]

If	it	is	called	'	pessimism	'	to	point	out	the	methods	by	which	men	may	escape
如果	它	是	称为	-	悲观主义	-	到	观点	出去	这	方法	经过	哪个	男人	可能	逃脱

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

如果指出人类可能逃避毁灭的方法就被称为"悲观主义"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] ,

because	men	do	not	care	to	adopt	them	,
因为	男人	做	不是	关心	到	采纳	他们	,

因为男性不愿意收养它们。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['ɑːptɪmɪzəm] - [tuː; tə] [rʌʃ] ['vaɪələntli][ænd; ənd]['oʊpən] - [aɪd]

I	suppose	it	must	be	'	optimism	'	to	rush	violently	and	open	-	eyed
我	认为	它	必须	是	-	乐观	-	到	匆忙	暴力	和	打开	-	眼睛

[daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

down	a	precipice	,
向下	一个	悬崖	,

我想，睁着眼睛、猛烈地冲下悬崖，大概就是所谓的"乐观"吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	to	expect	to	be	saved	by	a	miracle	.
和	到	预计	到	是	已保存	经过	一个	奇迹	.

并期待奇迹发生来拯救自己。

['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [ə'ferz] [ɑːr; ər][æt; ət]

Certainly	such	would	appear	to	be	the	belief	upon	which	human	affairs	are	at
当然	这样的	会	出现	到	是	这	信仰	之上	哪个	人类	事务	是	在

['prez(ə)nt] [kən'dʌktɪd] .

present	conducted	.
展示	实施	.

显然，这似乎是目前人类事务运作所依据的信念。

[ef] . [siː] . [es] . [es] .

F	.	C	.	S	.	S	.
F	.	C	.	S	.	S	.

FCSS

['tæntləs] [[wʌn]]
TANTALUS **[1]**
坦塔罗斯 [1]

坦塔罗斯[1]

['tæntləs]
TANTALUS
坦塔罗斯

坦塔罗斯

['proʊlɔːg] :
PROLOGUE **:**
序幕 :

序幕:

[ðə; ði] ['ɔrəkl]
THE **ORACLE**
这 神谕

神谕

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
OF **THE** **DEAD**
的 这 死的

死者

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn]['mɪstər] ['hɔːldeɪnz] ['dedələs] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['saɪəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
When **I** **read** **in** **Mr** **Haldane's** **Daedalus** **the** **wonderful** **things** **that** **Science** **was** **going**
什么时候 我 读 在 先生 霍尔丹的 代达罗斯 这 精彩的 事物 那 科学 曾是 去
[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
to **do** **for** **us** **,**
到 做 为了 我们 ,

当我读到霍尔丹先生的《代达罗斯》中关于科学将为我们带来的美好事物时,

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] ['rʌsəlz] ['ɪkərəs] [haʊ] ['iːzəli] [bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]
and **in** **Mr** **Russell's** **Icarus** **how** **easily** **both** **we** **and** **it** **might** **come** **to**
和 在 先生 罗素的 伊卡洛斯 如何 容易地 两个都 我们 和 它 可能 来 到
[griːf] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
grief **in** **consequence** **,**
悲伤 在 结果 ,

而正如罗素先生的《伊卡洛斯》所描绘的那样,我们和它都可能因此而遭受不幸。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ['tæntləs]
it **at** **once** **became** **plain** **to** **me** **that** **of** **all** **the** **heroes** **of** **antiquity** **Tantalus**
它 在 一次 成为 清楚的 到 我 那 的 全部 这 英雄 的 古代 坦塔罗斯
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər][ʌv; əv][mæn] .
would **be** **the** **one** **best** **fitted** **to** **prognosticate** **the** **probable** **future** **of** **Man** **.**
会 是 这 一 最好的 适配 到 预言 这 可能 未来 的 男人 .

我立刻明白,在古代所有英雄中,坦塔罗斯最适合预言人类可能的未来。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了,

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dedələs] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv]
if **we** **interpret** **the** **history** **of** **Daedalus** **as** **meaning** **the** **collapse** **of**
如果 我们 解释 这 历史 的 代达罗斯 作为 意义 这 坍塌 的
[maɪ'noən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ɪts] [[ˌtuː'tuː]]
Minoan **civilization** **under** **the** **strain** **imposed** **on** **its** **[2]**
米诺斯 文明 在下面 这 拉紧 强加 在 它是 [2]

如果我们把代达罗斯的历史解释为米诺斯文明在其所承受的压力下崩溃[2]

['mɔːrəl]['faɪbər][baɪ] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] ,

moral	fibre	by	material	progress	,
道德	纤维	经过	材料	进步	,

物质进步能够磨砺道德品质

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪkərəs] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['mænz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv]

and	the	fate	of	Icarus	as	meaning	man's	inability	to	use	the	powers	of
和	这	命运	的	伊卡洛斯	作为	意义	男人的	无力	到	使用	这	权力	的

[ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['kræʃɪŋ] ,

the	air	without	crashing	,
这	空气	没有	崩溃	,

伊卡洛斯的命运象征着人类无法驾驭空中的力量而不坠落。

[wʌn][kʊd; kəd] [geɪdʒ] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [rɪ'piːt] [ɪt'self] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

one	could	gauge	the	probability	that	history	would	repeat	itself	still	further	,
一	可以	测量	这	可能性	那	历史	会	重复	本身	仍然	更远	,

人们可以进一步估算历史重演的可能性，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	man	would	once	more	allow	his	vices	to	cheat	him	of	the
和	那	男人	会	一次	更多的	允许	他的	恶习	到	欺骗	他	的	这

['hæpinəs] [ðæt] [siːmd] [soʊ] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

happiness	that	seemed	so	clearly	within	his	reach	.
幸福	那	似乎	所以	清楚地	之内	他的	抵达	.

而那个人又一次让自己的恶习夺走了近在咫尺的幸福。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrkæst] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['tæntləs]

I	determined	,	however	,	to	confirm	this	intelligent	forecast	by	consulting	Tantalus
我	决定	,	然而	,	到	确认	这	聪明的	预报	经过	咨询	坦塔罗斯

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但我决定亲自去请教坦塔罗斯，以证实这一精辟的预言。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['hɪroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] ,

To	consult	the	oracle	of	a	dead	hero	,	it	was	,	I	knew	,
到	咨询	这	神谕	的	一个	死的	英雄	,	它	曾是	,	我	知道	,

我知道，那是去咨询一位已故英雄的预言。

['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] - [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] , - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ]

only	necessary	to	undergo	the	process	of	'	incubation	,	'	a	sort	of	camping
仅有的	必要的	到	经历	这	过程	的	-	孵化	,	-	一个	种类	的	野营

[aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,

out	on	his	tomb	,
出去	在	他的	墓	,

只需要经历一个"孵化"过程，也就是在他的墓穴上露营一段时间。

[ɪn][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [biːst] ;

in	the	skin	of	a	sacrificial	beast	;
在	这	皮肤	的	一个	献祭	兽	;

披着祭祀牲畜的皮；

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['tæntləs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['fridʒiə] [baɪ]

and	fortunately	the	tomb	of	Tantalus	had	just	been	discovered	in	Phrygia	by
和	幸运的是	这	墓	的	坦塔罗斯	有	只是	到过	发现	在	弗里吉亚	经过

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [æt; ət] ['æθənz] . [[θriː]]

the	archæologists	of	the	British	School	at	Athens	.	[	3	]
这	考古学家	的	这	英国	学校	在	雅典	.	[	3	]

幸运的是，坦塔罗斯的陵墓刚刚被雅典英国学院的考古学家在弗里吉亚发现。[3]

[aɪ][set] [aʊt] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈprɔmptitjuːd] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] ,

I	set	out	,	therefore	,	with	great	promptitude	,	and	in	due	course	,
我	放	出去	,	所以	,	和	伟大的	迅速	,	和	在	到期的	课程	,

因此，我立即出发，不久之后，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈtæntləs] .

arrived	at	the	ruins	of	the	tomb	of	Tantalus	.
到达的	在	这	废墟	的	这	墓	的	坦塔罗斯	.

到达了坦塔罗斯陵墓的遗址。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	did	not	much	resemble	a	first	-	class	hotel	,	and	,	of	course	,
他们	做过	不是	很多	类似	一个	第一的	-	班级	酒店	,	和	,	的	课程	,

它们一点也不像一流酒店，当然，

[maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][æn; ən] - [ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] - [wʌz; wəz] [wel] [læft] [æt; ət] ,

my	idea	of	an	'	incubation	'	was	well	laughed	at	,
我的	主意	的	一个	-	孵化	-	曾是	出色地	笑了	在	,

我提出的"孵化"方案被大家嘲笑了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlev(ə)l][ˈkɔːrnər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈʃeltərd] [frʌm; frəm]

but	I	managed	to	find	a	pretty	level	corner	,	more	or	less	sheltered	from
但	我	管理	到	寻找	一个	漂亮的	等级	角落	,	更多的	或者	较少的	避难所	从

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

但我设法找到了一处比较平坦的角落，基本可以避风。

[hɪr] [aɪ] [ræpt] [maɪˈself][ʌp][ɪn][maɪ] [ˈeksələnt] [rʌg] ,

Here	I	wrapped	myself	up	in	my	excellent	rug	,
这里	我	包装	我	向上	在	我的	出色的	小地毯	,

我把自己裹进了我那张漂亮的毯子里。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [kəˈrekt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [enˈskɔnsɪŋ] [maɪˈself][ɪn]

having	decided	to	dispense	with	the	more	correct	method	of	ensconcing	myself	in
拥有	决定	到	分配	和	这	更多的	正确的	方法	的	加固	我	在

[ðə; ði][ˈgɔːri][haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l][ɑːks] .

the	gory	hide	of	a	sacrificial	ox	.
这	血腥	隐藏	的	一个	献祭	牛	.

我决定放弃更正确的做法，即躲进祭祀牛血淋淋的皮里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][faɪn] , [ðoʊ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [məˈskiːtoʊz]

The	night	was	fine	,	though	cold	,	and	fortunately	there	were	no	mosquitoes
这	夜晚	曾是	美好的	,	尽管	寒冷的	,	和	幸运的是	那里	是	不	蚊子

,

,

,

夜晚虽然寒冷，但很平静，幸运的是没有蚊子。

[nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnsekts][wʌn] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði]

nor	any	of	the	other	insects	one	would	inevitably	have	encountered	in	the
也不	任何	的	这	其他	昆虫	一	会	不可避免地	有	遭遇	在	这

[dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

dwellings	of	the	living	.
住宅	的	这	活的	.

也没有其他任何人们在居住环境中必然会遇到的昆虫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] , [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ˈaʊərz] ,

But	the	ground	was	very	,	very	,	hard	,	and	I	tossed	about	for	hours	,
但	这	地面	曾是	非常	,	非常	,	难的	,	和	我	抛掷	关于	为了	小时	,

但是地面非常非常硬，我翻来覆去地躺了好几个小时。

[rɪ'grɛtɪŋ] [maɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['saikikəl] [[fɔːr]]

regretting	my	classical	education	and	the	psychical	[	4	]
后悔	我的	古典	教育	和	这	心理	[	4	]

后悔我接受的古典教育和心理学[4]

[rɪ'sɜːrtʃərz] ['ræʃnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

researcher's	rashness	in	trying	foolish	experiments	.
研究人员的	鲁莽	在	尝试	愚蠢	实验	.

研究人员鲁莽地尝试愚蠢的实验。

[æt; ət][læst][aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

At	last	I	fell	asleep	,	at	least	I	suppose	so	.
在	最后的	我	跌倒	睡着了	,	在	至少	我	认为	所以	.

最后我睡着了，至少我是这么认为的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɜːrðər] .

I	also	fell	a	great	deal	further	.
我	还	跌倒	一个	伟大的	交易	更远	.

我还摔得更远了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [θruː] [maɪ] ['rɑːki] [bed] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ,

I	seemed	to	go	right	through	my	rocky	bed	,	and	to	fall	down	,
我	似乎	到	去	正确的	通过	我的	岩石	床	,	和	到	落下	向下	,

我好像直接穿过了我的岩石床，然后摔了下去。

[daʊn] , [daʊn] , [ɪn'tɜːrmɪnəbli] , [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'læstɪk] [speɪs] .

down	,	down	,	interminably	,	through	a	sort	of	elastic	space	.
向下	,	向下	,	无休止地	,	通过	一个	种类	的	松紧带	空间	.

向下，向下，无休止地穿过某种弹性空间。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊʃ(ə)n] [stɑːpt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][væst]

When	at	last	the	not	wholly	unpleasant	motion	stopped	,	I	found	myself	in	a	vast
什么时候	在	最后的	这	不是	完全	令人不快的	运动	停止	,	我	成立	我	在	一个	广阔的

,

,

,

当那并非完全令人不快的运动终于停止时，我发现自己置身于一片广阔的.....

[greɪ] , ['sændi] [pleɪn] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [greɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv] [dɑːn] .

grey	,	sandy	plain	,	illuminated	by	a	cold	grey	light	as	though	of	dawn	.
灰色的	,	沙	清楚的	,	照明	经过	一个	寒冷的	灰色的	光	作为	尽管	的	黎明	.

灰色的沙质平原，被寒冷的灰色光线照亮，如同黎明一般。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['hʌmək] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr]

The	only	thing	to	catch	the	eye	was	a	small	round	hummock	,	not	very	far
这	仅有的	事物	到	抓住	这	眼睛	曾是	一个	小的	圆形的	小丘	,	不是	非常	远的

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

唯一引人注目的是离我不远的一个小圆丘。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [triː] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [griːn] ['pɔɪntɪd] [liːvz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ]

On	it	grew	a	mighty	tree	,	with	dark	green	pointed	leaves	and	drooping
在	它	生长	一个	强大的	树	,	和	黑暗的	绿色的	尖	树叶	和	下垂

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

树上长着一棵参天大树，叶子深绿尖锐，枝条下垂。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [fens] [ɔːr] ['peɪlɪŋ] .

surrounded	by	a	gleaming	white	fence	or	paling	.
包围	经过	一个	闪闪发光	白色的	栅栏	或者	苍白	.

周围环绕着闪亮的白色栅栏或木板。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

I	naturally	walked	towards	it	.
我	自然	步行	向	它	.

我自然而然地朝它走去。

[æz; əz][aɪ][gɑ:t] [nɪr] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt]

As	I	got	near	,	I	noticed	that
作为	我	得到	靠近	,	我	注意到	那

走近后，我注意到

[ðə; ði] [[faɪv]]

the	[	5	]
这	[	5	]

[5]

[waɪt] ['peɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['hʌmək] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [boʊnz] ,

white	paling	,	which	completely	enclosed	the	hummock	,	was	composed	of	bones	,
白色的	苍白	,	哪个	完全地	内	这	小丘	,	曾是	由	的	骨头	,

完全包围着小丘的白色栅栏是由骨头组成的。

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [spaɪn] , [tu:θ] [ænd; ənd] [stɪŋ] ,

or	rather	of	every	imaginable	sort	of	spine	,	tooth	and	sting	,
或者	相当	的	每一个	可以想象的	种类	的	脊柱	,	齿	和	蜇	,

或者更确切地说，是各种你能想象到的带刺、带齿和带刺的生物。

['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:z] [ænd; ənd] [swɔ:dz] [ʌv; əv] ['sɔ:ˌfɪʃ] [ænd; ənd] ['sɔ:rdfɪʃ] ,

garnished	with	the	saws	and	swords	of	sawfish	and	swordfish	,
装饰	和	这	锯子	和	剑	的	锯鳐	和	旗鱼	,

用锯鳐和剑鱼的锯齿和剑状物装饰，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [nɪt] [tə'geðər] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʃə'væl] [di:] [fri:z] [ðæt] [pri'ventid] [ə'proʊtʃ]

and	all	knit	together	into	an	impenetrable	cheval	de	frise	that	prevented	approach
和	全部	针织	一起	进入	一个	坚不可摧	马	德	弗里斯	那	阻止	方法

[tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

to	the	foot	of	the	tree	.
到	这	脚	的	这	树	.

所有的一切交织在一起，形成一道坚不可摧的屏障，阻止人们靠近树下。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɔ:l] [raʊnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [hedʒ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['trɑ:dn] ['ɪntu:] [di:p] [mʌd] [baɪ]

The	soil	all	round	this	strange	hedge	had	apparently	been	trodden	into	deep	mud	by
这	土壤	全部	圆形的	这	奇怪的	对冲	有	显然	到过	践踏	进入	深的	泥	经过

[sʌm; səm] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,

some	creature	that	had	walked	round	and	round	the	tree	,
一些	生物	那	有	步行	圆形的	和	圆形的	这	树	,

这道奇特树篱周围的土壤显然是被某种生物踩成了厚厚的泥浆，这种生物一直在树周围走动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ]

and	the	water	required	for	its	manufacture	was	supplied	by	a	small	spring
和	这	水	必需的	为了	它是	生产	曾是	供应	经过	一个	小的	春天

[wɪtʃ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [floʊd] [aʊt] [θru:] [ɪts] [in'tə:stisiz] .

which	rose	within	the	enclosure	and	flowed	out	through	its	interstices	.
哪个	玫瑰	之内	这	外壳	和	流动	出去	通过	它是	间隙	.

制造所需的水源来自围栏内的一处小泉眼，泉水从围栏的缝隙中流出。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] ,

As	I	walked	round	the	tree	to	the	further	side	of	the	hummock	,
作为	我	步行	圆形的	这	树	到	这	更远	边	的	这	小丘	,

当我绕过树走到小丘的另一边时，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [saɪt] .

I	came	upon	an	extraordinary	sight	.
我	来了	之上	一个	非凡的	视线	.

我看到了非同寻常的景象。

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [[sɪks]]

I	beheld	a	naked	man	trying	to	reach	some	of	[	6	]
我	观看	一个	裸	男人	尝试	到	抵达	一些	的	[	6	]

我看到一个赤身裸体的男人试图够到一些[6]

[ðə; ði][fru:t] [ðæt] ['dæŋgəld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [bʌt; bət]

the	fruit	that	dangled	down	from	the	outer	branches	of	the	tree	but
这	水果	那	悬挂着	向下	从	这	外	分支	的	这	树	但

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,

appeared	to	be	just	out	of	his	reach	,
出现	到	是	只是	出去	的	他的	抵达	,

树外侧枝条上垂下的果实，似乎离他有点远，他够不着。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'tent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][maɪ] [ə'proʊtʃ] .

and	so	intent	upon	his	design	that	he	did	not	notice	my	approach	.
和	所以	意图	之上	他的	设计	那	他	做过	不是	注意	我的	方法	.

他全神贯注于自己的设计，以至于没有注意到我的靠近。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:rmd]

He	seemed	a	tall	man	,	and	the	upper	part	of	his	body	was	well	formed
他	似乎	一个	高的	男人	,	和	这	上	部分	的	他的	身体	曾是	出色地	形成

.

:

.

他身材高大，上半身肌肉线条优美。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['regjələr] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t]

His	features	were	good	and	regular	,	though	somewhat	hard	,	and	not
他的	特征	是	好的	和	常规的	,	尽管	有些	难的	,	和	不是

[ˌɪntə'lektʃuəl] ;

intellectual	;
知识分子	;

他的五官端正，但略显生硬，并不显得有学识；

[hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [dʒɔ:] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd]

his	resolute	jaw	bespoke	the	man	of	action	,	accustomed	to	command	and
他的	坚决	颚	定制	这	男人	的	行动	,	习惯	到	命令	和

[tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] .

to	be	obeyed	.
到	是	服从	.

他坚毅的下巴表明他是一个行动派，习惯于发号施令和被人服从。

[soʊ][fɑ:r] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tu:; tə]['eni]['mɑ:dərn]['kæptɪn] [ʌv; əv]

So	far	,	his	appearance	would	have	done	credit	to	any	modern	captain	of
所以	远的	,	他的	外貌	会	有	完毕	信用	到	任何	现代的	队长	的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

就目前来看，他的形象足以让任何一位现代实业家引以为傲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['loʊər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪs'ʃeɪpən] .

But	the	lower	half	of	his	body	appeared	to	be	misshapen	.
但	这	降低	一半	的	他的	身体	出现	到	是	畸形	.

但他的下半身似乎畸形了。

[hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:k] ['ʌpraɪt] ,

His	thighs	were	so	curved	that	he	could	not	walk	upright	,
他的	大腿	是	所以	弯曲	那	他	可以	不是	走	直立	,

他的大腿弯曲得太厉害，以至于无法直立行走。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [liːn] ['fɔːrwərd][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['ʃæmbəld] [ə'lɔːŋ] .

but	had	to	stoop	and	lean	forward	as	he	slowly	shambled	along	.
但	有	到	哈腰	和	倾斜	向前	作为	他	缓慢地	混乱	沿着	.

但他不得不弯下腰，身体前倾，缓慢地蹒跚前行。

[stɪl] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] [siːmd] [ðə; ði] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɜːnd] [ʌp][ðə; ði][mʌd] [['sɛvən]]

Still	more	monstrous	seemed	the	feet	,	with	which	he	churned	up	the	mud	[	7	]
仍然	更多的	滔天	似乎	这	脚	,	和	哪个	他	搅打	向上	这	泥	[	7	]

更可怕的是他的脚，他用这双脚搅动着泥土[7]

[ə'raʊnd][ðə; ði] [fens] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [siːmd] ['hjuːmən][ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪp]

around	the	fence	;	they	were	enormous	and	hardly	seemed	human	in	their	shape
大约	这	栅栏	;	他们	是	巨大的	和	几乎	似乎	人类	在	他们的	形状

,

,

,

它们在围栏周围；它们体型巨大，形状几乎不像人类。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['diːpli] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

though	they	were	too	deeply	plunged	in	the	mud	to	permit	one	to	see	what
尽管	他们	是	也	深	暴跌	在	这	泥	到	允许	一	到	看	什么

[ɪg'zæktli][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

exactly	was	wrong	with	them	.
确切地	曾是	错误的	和	他们	.

虽然它们陷在泥里太深，让人看不清它们到底出了什么问题。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [huːm] [ðə; ði][boʊld][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] - ['kɑːnʃəsnəs] [æt; ət][wʌns]

This	strange	being	,	whom	the	bold	intuition	of	the	dream	-	consciousness	at	once
这	奇怪的	存在	,	谁	这	大胆的	直觉	的	这	梦	-	意识	在	一次

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['tæntləs] ,

identified	with	Tantalus	,
已识别	和	坦塔罗斯	,

这个奇异的存在，被梦境意识中大胆的直觉立刻认定为坦塔罗斯，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz]

was	evidently	trying	to	grasp	the	fruit	that	hung	from	the	lower	branches
曾是	显然	尝试	到	抓牢	这	水果	那	悬挂	从	这	降低	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

显然，它正试图抓住挂在树下树枝上的果实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][veɪn] ,

For	a	while	his	efforts	were	vain	,
为了	一个	尽管	他的	努力	是	徒劳	,

一段时间内，他的努力都徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnɪkl] ['ʃaɪnɪŋ] [red]

but	then	a	gust	of	wind	brought	within	his	reach	a	large	conical	shining	red
但	然后	一个	阵风	的	风	带来	之内	他的	抵达	一个	大的	锥	灼灼	红色的

[fruːt][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] .

fruit	he	had	long	coveted	.
水果	他	有	长的	令人垂涎的	.

但随后一阵风吹来，将他梦寐以求的一颗硕大、圆锥形、闪闪发光的红色果实带到了他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

It	was	one	of	the	strange	features	of	the	tree	that	it	was	covered
它	曾是	一	的	这	奇怪的	特征	的	这	树	那	它	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][fruːt] ,

with	fruit	,
和	水果	,

这棵树的奇特之处在于它树上挂满了果实。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ʃeɪps] , [ænd; ənd]

and	higher	up	also	with	flowers	,	of	the	most	various	sizes	,	shapes	,	and
和	更高	向上	还	和	花朵	,	的	这	最多	各种各样的	尺寸	,	形状	,	和

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

更高处还有各种大小、形状和颜色的花朵。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

He	seized	it	triumphantly	;	but	the	effect	was	surprising	.
他	查获	它	凯旋而归	;	但	这	影响	曾是	奇怪	.

他得意洋洋地抓住了它；但效果却出人意料。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [[eɪt]]

For	he	had	hardly	[	8	]
为了	他	有	几乎	[	8	]

因为他几乎没有[8]

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

touched	it	when	it	exploded	,	and	covered	him	from	head	to	foot
感动	它	什么时候	它	爆炸了	,	和	涵盖	他	从	头	到	脚

[wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] - [red] [dʒuːs] .

with	its	blood	-	red	juice	.
和	它是	血	-	红色的	汁	.

它爆炸时他碰到了它，鲜红的汁液从头到脚溅了他一身。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][sæŋk] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	at	once	sank	senseless	to	the	ground	.
他	在	一次	沉没	无意义的	到	这	地面	.

他随即昏倒在地。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] .

But	,	after	a	while	,	he	slowly	recovered	,	and	recommenced	his	old	game	.
但	,	后	一个	尽管	,	他	缓慢地	恢复	,	和	重新开始	他的	老的	游戏	.

但过了一段时间，他慢慢恢复了过来，重新开始了之前的比赛。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['jeloʊɪʃ] [fruːt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

This	time	,	he	attacked	a	large	round	yellowish	fruit	;	but	when	he
这	时间	,	他	遭到攻击	一个	大的	圆形的	淡黄色	水果	;	但	什么时候	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

succeeded	in	seizing	it	,
成功了	在	抓住	它	,

这一次，他攻击的是一个又大又圆的黄色果实；但当他成功夺取果实时，

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['jeloʊ] -

it	too	exploded	,	and	poured	out	upon	him	volumes	of	a	heavy	yellow	-
它	也	爆炸了	,	和	倾倒	出去	之上	他	卷	的	一个	重的	黄色的	-

[griːn] ['veɪpər] .

green	vapour	.
绿色的	汽	.

它也爆炸了，向他喷涌出大量的浓稠黄绿色蒸汽。

[ə'gen] [hiː; hi] [kə'læpst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['stuːpər]['læstɪd] [lɔːŋgər] .

Again	he	collapsed	,	and	this	time	his	stupor	lasted	longer	.
再次	他	倒塌	,	和	这	时间	他的	昏迷	持续	更长	.

他再次倒下，这次他的昏迷时间更长。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ə'gen][aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [θɔːt] , [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

By	the	time	he	began	to	stir	again	I	had	,	I	thought	,	grasped	the	situation
经过	这	时间	他	开始	到	搅拌	再次	我	有	，	我	想法	，	抓住	这	情况

，

，

，

当他再次开始动弹时，我想，我已经掌握了情况。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

and	determined	to	intervene	.
和	决定	到	干预	.

并决心介入。

[soʊ][aɪ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

So	I	drew	near	,	and	addressed	him	:
所以	我	画	靠近	，	和	已解决	他	：

于是我走近他，对他说：

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['hɪroʊ] ,

“	Can	I	be	mistaken	in	thinking	that	I	see	before	me	the	far	-	famed	hero	,
“	能	我	是	错误	在	思维	那	我	看	前	我	这	远的	-	著名的	英雄	，

“我眼前所见的难道不是那位远近闻名的英雄吗？”

['tæntləs] , [buːn] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ? ”

Tantalus	,	boon	companion	of	the	gods	?	”
坦塔罗斯	，	恩惠	伴侣	的	这	神	？	”

坦塔罗斯，众神的恩赐伴侣?

“ [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪktɪm] . ”

“	And	their	victim	.	”
“	和	他们的	受害者	.	”

“以及他们的受害者。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [triː] [ɪz] [[naɪn]]

“	And	what	tree	is	[	9	]
“	和	什么	树	是	[	9	]

“还有什么树[9]

[ðɪs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['bɪzi] [jɔːr'self] ? ”

this	,	I	pray	you	,	about	which	you	busy	yourself	?	”
这	，	我	祈祷	你	，	关于	哪个	你	忙碌的	你自己	？	”

请问，你究竟在忙些什么呢?

“ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . ”

“	The	Tree	of	Knowledge	.	”
“	这	树	的	知识	.	”

“知识之树。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['træmpld] ['ɪntuː][mʌd] , [ɪz] [wʌt] ? ”

“	And	the	water	,	which	you	have	trampled	into	mud	,	is	what	?	”
“	和	这	水	，	哪个	你	有	践踏	进入	泥	，	是	什么	？	”

“你们践踏成泥浆的水，现在又是什么呢？”

“ [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [laɪf] . ”

“	The	Elixir	of	Life	.	”
“	这	灵药	的	生活	.	”

“长生不老药。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

“	Then	you	seem	to	have	all	the	materials	for	a	happy	life	.
“	然后	你	似乎	到	有	全部	这	材料	为了	一个	快乐的	生活	.

“那么你似乎拥有幸福生活所需的一切条件。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər] ? ”

Why	don't	you	eat	of	the	fruits	of	the	tree	,	and	drink	of	the	elixir	?	”
为什么	不	你	吃	的	这	水果	的	这	树	,	和	喝	的	这	灵药	?	”

你们为何不吃树上的果子，不喝那甘露呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] . ”

“	You	have	seen	the	results	of	my	efforts	.	”
“	你	有	已见	这	结果	的	我的	努力	.	”

“你们已经看到了我的努力成果。”

“ [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːts] :

“	I	cannot	but	think	you	have	been	unfortunate	in	your	choice	of	the	fruits	:
“	我	不能	但	思考	你	有	到过	不幸	在	你的	选择	的	这	水果	:

“我不得不认为你选择的水果不太合适:

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] ['haɪər] [ʌp] . ”

there	are	many	that	look	much	better	higher	up	.	”
那里	是	许多	那	看	很多	更好的	更高	向上	.	”

有很多东西放在高处看起来更好。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ? ”

“	And	how	am	I	to	get	at	them	?	”
“	和	如何	是	我	到	得到	在	他们	?	”

“那我该如何联系上他们呢？”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [də'briː] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

“	Well	,	of	course	,	you	must	break	through	all	these	debris	of	former	animal	life	,
“	出色地	,	的	课程	,	你	必须	休息	通过	全部	这些	碎片	的	以前的	动物	生活	,

“当然，你必须突破所有这些曾经的动物遗骸。”

[wɪtʃ] [bɑːr][jʊr; jər] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

which	bar	your	access	to	the	trunk	of	the	tree	,
哪个	酒吧	你的	使用权	到	这	树干	的	这	树	,

这会阻止你接近树干，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ; ['æftər] [ðæt] ,

and	prevent	you	from	drinking	of	the	water	of	life	;	after	that	,
和	防止	你	从	喝	的	这	水	的	生活	;	后	那	,

并阻止你们喝生命之水；此后，

[juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

you	can	climb	up	the	tree	,	and	pick	the	best	of	the	[	10	]
你	能	爬	向上	这	树	,	和	挑选	这	最好的	的	这	[	-	]

你可以爬上树，摘取最好的[10]

[fruːts] . ”

fruits	.	”
水果	.	”

水果。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [boʊnz] ? ”

“	And	how	am	I	to	break	through	the	barrier	of	bones	?	”
“	和	如何	是	我	到	休息	通过	这	障碍	的	骨头	?	”

“那我该如何突破这层骨骼的屏障呢？”

“ ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['ɪnstrʊmənts] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [faɪnd][ə; eɪ]
“ **Even** **though** **you** **appear** **to** **have** **no** **instruments** **,** **you** **can** **surely** **find** **a**
“ 甚至 尽管 你 出现 到 有 不 仪器 , 你 能 一定 寻找 一个
[stoʊn] ? ”
stone **?** **”**
石头 ? ”

“即便你似乎没有任何工具，但你肯定能找到一块石头吧？”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ðɪ][pleɪn][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ?
“ **Where** **shall** **I** **find** **a** **stone** **in** **the** **Plain** **of** **Forgetfulness** **?**
“ 在哪里 将 我 寻找 一个 石头 在 这 清楚的 的 健忘 ?

“在遗忘平原上，我该去哪里找一块石头呢？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][klaɪm][ðə; ðɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] . . . [fiːt] ?
And **besides** **,** **how** **should** **I** **climb** **the** **tree** **with** **these** **. . .** **feet** **?**
和 除了 , 如何 应该 我 爬 这 树 和 这些 . . . 脚 ?

而且，我这双……脚，怎么爬树呢？

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [lɪmz] .
” **And** **he** **lifted** **up** **one** **of** **his** **monstrous** **limbs** **.**
” 和 他 抬起 向上 一 的 他的 滔天 四肢 .

“然后他举起了他那巨大的肢体之一。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['bædli] [ɜːrθ] - [baʊnd] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Certainly** **you** **seem** **to** **be** **pretty** **badly** **earth** **-** **bound** **,** **”** **said** **I** **,**
“ 当然 你 似乎 到 是 漂亮的 糟糕 地球 - 边界 , ” 说 我 ,

“看来你确实很沉迷于现实世界，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [stoʊnz] .
“ **but** **I** **will** **try** **to** **find** **you** **some** **stones** **.**
“ 但 我 将要 尝试 到 寻找 你 一些 石头 .

但我会尽力帮你找些石头。

” [soʊ][ɔːf][aɪ][set] .
” **So** **off** **I** **set** **.**
” 所以 离开 我 放 .

于是我出发了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɑːr] [wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [blæst] [strʌk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pepəd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
I **had** **not** **got** **far** **when** **a** **fierce** **blast** **struck** **me** **and** **peppered** **me** **with**
我 有 不是 得到 远的 什么时候 一个 凶猛的 爆炸 击 我 和 胡椒 我 和
[sænd] .
sand **.**
沙 .

我还没走多远，就被一阵猛烈的爆炸击中，扬起的沙尘打得我满身是伤。

[aɪ] ['strʌgld] ['staʊtli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .
I **struggled** **stoutly** **against** **it** **,** **but** **was** **nearly** **choked** **.**
我 挣扎 坚定地 反对 它 , 但 曾是 几乎 窒息 .

我拼命挣扎，但差点被噎住。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
And **then** **,** **suddenly** **,**
和 然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[aɪ][ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd]
I **awoke** **to** **find** **that** **day** **was** **dawning** **and** **that** **the** **wind** **had** **gone** **round**
我 醒来 到 寻找 那 天 曾是 黎明 和 那 这 风 有 已消失 圆形的
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
to **the** **north** **,**
到 这 北 ,

我醒来时发现天已经亮了，风也转吹向了北方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

and	was	blowing	in	my	face	.
和	曾是	吹	在	我的	脸	.

还对着我的脸吹气。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [-]

But	I	was	well	satisfied	[	11	]
但	我	曾是	出色地	使满意	[	-	]

但我非常满意[11]

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

with	my	experiment	.
和	我的	实验	.

我的实验。

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['tæntləs] [wʌz; wəz] [tuː]

The	interpretation	of	the	response	I	had	obtained	from	Tantalus	was	too
这	解释	的	这	回复	我	有	获得	从	坦塔罗斯	曾是	也

[pleɪn] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪkoʊ] - ['ænəlɪst] . [-]

plain	to	need	the	aid	of	a	psycho	-	analyst	.	[	12	]
清楚的	到	需要	这	援助	的	一个	心理	-	分析师	.	[	-	]

我从坦塔罗斯那里得到的答复的解释太过简单明了，不需要心理分析师的帮助。[12]

[aɪ]

I
我

我

['aʊər; ɑːr][best] ['prɔfɪts] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

Our	best	prophets	are	growing	very	anxious	about	our	future	.
我们的	最好的	先知	是	生长	非常	焦虑的	关于	我们的	未来	.

我们最优秀的先知们也对我们的未来感到非常焦虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

They	are	afraid	we	are	getting	to	know	too	much	,
他们	是	害怕的	我们	是	获得	到	知道	也	很多	,

他们害怕我们知道得太多。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ɔːr] ['ræðər] ,

and	are	likely	to	use	our	knowledge	to	commit	suicide	,	or	rather	,
和	是	可能	到	使用	我们的	知识	到	犯罪	自杀	,	或者	相当	,

['mjuːtʃuəl]['mɜːrdər] ,

mutual	murder	,
相互的	谋杀	,

他们很可能会利用我们所掌握的知识自杀，或者更确切地说，是互相残杀。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] .

after	the	fashion	of	the	Kilkenny	cats	.
后	这	时尚	的	这	基尔肯尼	猫	.

效仿基尔肯尼猫队的风格。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dɪzməl] ['fɔː-kɑːsts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['nɑːv(ə)l][ɪn]

To	these	dismal	forecasts	it	is	reasonable	to	reply	that	there	is	nothing	novel	in
到	这些	惨淡	预测	它	是	合理的	到	回复	那	那里	是	没有什么	小说	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	present	situation	.
这	展示	情况	.

对于这些悲观的预测，我们可以合理地回应说，目前的情况并没有什么新奇之处。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] [ɪt'self] ,

The	human	race	has	always	known	enough	to	wreck	itself	,
这	人类	种族	有	总是	已知	足够的	到	破坏	本身	,

人类一直都懂得如何自我毁灭。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'baʊndɪŋ] ['fɑːli][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ɪn'spaɪərd][ɪts][waɪz][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst]
and **its** **abounding** **folly** **has** **always** **inspired** **its** **wise** **men** **with** **the** **gravest**
和 它是 丰富 蠢事 有 总是 灵感 它是 明智的 男人 和 这 最严重的
[ˌæprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][ɪts]['fjuːtʃər] .
apprehension **for** **its** **future** **.**
忧虑 为了 它是 未来 .

而它层出不穷的愚行，总是让它的智者们对它的未来感到极其担忧。

[jet] , ['iːðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
Yet **,** **either** **by** **chance** **or** **providence** **,** **it** **has** **always** **known** **also** **how** **to** **avoid**
然而 , 任何一个 经过 机会 或者 普罗维登斯 , 它 有 总是 已知 还 如何 到 避免
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

然而，无论是出于偶然还是天意，它总是能够避免毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['hæpi] ; [nɔːr] [-]
It **has** **never** **known** **enough** **to** **make** **itself** **happy** **;** **nor** **[** **13** **]**
它 有 绝不 已知 足够的 到 制作 本身 快乐的 ; 也不 [-]

它从未懂得足够让自己快乐；也[13]

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .
does **it** **know** **enough** **to** **do** **so** **now** **.**
做 它 知道 足够的 到 做 所以 现在 .

它现在是否掌握了足够的信息来做到这一点?

[ɪts]['fjuːtʃər][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [prɪ'keriəs] ,
Its **future** **has** **always** **been** **precarious** **,**
它是 未来 有 总是 到过 岌岌可危 ,

它的未来一直岌岌可危。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juːz][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [wel]
because **it** **has** **always** **been** **uncertain** **whether** **it** **would** **use** **its** **knowledge** **well**
因为 它 有 总是 到过 不确定 无论 它 会 使用 它是 知识 出色地
[ɔːr] [ɪl] ,
or **ill** **,**
或者 患病的 ,

因为人们一直无法确定它会善用还是滥用自己的知识。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɔːr][tuː; tə]['ruːɪn][ɪt'self] .
to **improve** **or** **to** **ruin** **itself** **.**
到 提升 或者 到 废墟 本身 .

自我完善或自我毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['pɑːləsiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
It **has** **always** **had** **a** **choice** **between** **alternative** **policies** **,** **and** **it** **has**
它 有 总是 有 一个 选择 之间 选择 政策 , 和 它 有
[soʊ] [naʊ] .
so **now** **.**
所以 现在 .

它一直以来都可以在不同的政策选项中进行选择，现在也是如此。

[wʌt] [sens] [ðen] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ?
What **sense** **then** **is** **there** **in** **making** **such** **a** **fuss** **about** **the** **present** **crisis** **?**
什么 感觉 然后 是 那里 在 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 这 展示 危机 ?

那么，对当前的危机大惊小怪又有什么意义呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reniəl] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['hɜːkjuliːz] .
It **is** **a** **particularly** **plain** **case** **of** **the** **perennial** **choice** **of** **Hercules** **.**
它 是 一个 特别 清楚的 案件 的 这 多年生 选择 的 赫拉克勒斯 .

这是一个非常典型的赫拉克勒斯永恒选择的例子。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][pleɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti]

What	is	needed	is	just	a	little	clear	thinking	and	plain	speaking	to	a	society
什么	是	需要	是	只是	一个	小的	清除	思维	和	清楚的	请讲	到	一个	社会

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] ['flætəri] ,

more	than	usually	debauched	by	a	long	regime	of	flattery	,
更多的	比	通常	放荡不羁	经过	一个	长的	政权	的	奉承	,

我们需要的只是对一个长期被奉承之风腐蚀得面目全非的社会多一些清醒的思考和直言不讳。

[ˌprɑːpə'gændə] , [ænd; ənd]['sʌbtərfjuːdʒ] .

propaganda	,	and	subterfuge	.
宣传	,	和	托词	.

宣传和诡计。

[mæn'kaɪnd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ɪt'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][kʊd; kəd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

Mankind	can	make	a	fool	of	itself	,	as	it	always	could	;	if	it	does	,
人类	能	制作	一个	傻子	的	本身	,	作为	它	总是	可以	; 如果	它	做	,	

人类会自取其辱，就像以往一样；如果真的如此，

[ɪts] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [oʊn] [hed] .

its	blood	will	be	on	its	own	head	.
它是	血	将要	是	在	它是自己的		头	.

它的血债终将由它自己承担。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ðæt] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	it	has	knowledge	enough	to	avoid	the	dangers	that	threaten	it	,
为了	它	有	知识	足够的	到	避免	这	危险	那	威胁	它	,

因为它拥有足够的知识来避免威胁自身的危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [juːz][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] ['prɑːpərli] . [-]

if	it	will	use	its	knowledge	properly	.	[	14	]
如果	它	将要	使用	它是	知识	适当地	.	[	-	]

如果它能正确运用自己的知识。[14]

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][fɜːrst][fækt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [feɪst] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [fə'mɪliər] ,

The	first	fact	to	be	enunciated	plainly	,	and	faced	,	until	it	grows	familiar	,
这	第一的	事实	到	是	清晰的	显然	,	和	面对	,	直到	它	生长	熟悉的	,

首先要明确阐述并正视一个事实，直到它变得熟悉为止。

[ænd; ənd][ɪts]['ɪmpɔːrt][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ɪz] [ðæt] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

and	its	import	is	appreciated	,	is	that	,	biologically	speaking	,
和	它是	进口	是	感谢	,	是	那	,	生物学	请讲	,

其重要性在于，从生物学角度来说，

[mæn][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['spiːʃiːz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Man	has	ceased	to	be	a	progressive	species	long	ago	.
男人	有	停止	到	是	一个	进步	物种	长的	前	.

人类早已不再是一个进步的物种。

[ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] ['kærid] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	evolutionary	impetus	which	carried	our	ancestors	from	the	level	of	the
这	进化	动力	哪个	携带	我们的	祖先	从	这	等级	的	这

[eɪp] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːmər] ,

ape	or	even	of	the	lemur	,
猿	或者	甚至	的	这	狐猴	,

推动我们祖先从猿猴甚至狐猴的进化动力，

[θruː] [sʌtʃ] [ˌsʌb'hjuːmən] [taɪps] [æz; əz] [ˌpiθikæn'θrəupəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haidlbəː^] [ænd; ənd]

through	such	subhuman	types	as	Pithecanthropus	,	and	the	Heidelberg	and
通过	这样的	低等人类	类型	作为	猿人	,	和	这	海德堡	和

[nɪ'ændəθɔl] [men] , [tuː; tə] - ['mɑːdərn] - [mæn] ,

Neanderthal	men	,	to	'	modern	'	man	,
尼安德特人	男人	,	到	-	现代的	-	男人	,

从猿人、海德堡人和尼安德特人等亚人类类型，到"现代"人类，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [aɪ] . [iː] . [seɪ]

seems	to	have	spent	itself	by	the	middle	of	the	palæolithic	period	,	i	.	e	.	say
似乎	到	有	花费	本身	经过	这	中间	的	这	旧石器时代	时期	,	我	.	e	.	说

,

,

,

似乎在旧石器时代中期就已经耗尽了自身资源，也就是说，

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thirty	thousand	years	ago	.
三十	千	年	前	.

三万年前。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['kroʊ] - ['mænjən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri^'neiʃən] [eɪdʒ] , [huː] [ðen]

At	any	rate	,	the	Cro	-	Magnon	people	of	the	Aurignacian	age	,	who	then
在	任何	速度	,	这	cro	-	马格农	人们	的	这	奥瑞纳文化	年龄	,	WHO	然后

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

appeared	upon	the	scene	,
出现	之上	这	场景	,

总之，当时出现在世人面前的奥瑞纳文化时期的克罗马农人，

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ][waɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['eni] ['sʌbsɪkwənt] [reɪs] [ʌv; əv][men] , ['iːðər] [ɪn] ['stætʃər] [ɔːr] [-

were	in	no	wise	inferior	to	any	subsequent	race	of	men	,	either	in	stature	or	[	15
是	在	不	明智的	下	到	任何	随后的	种族	的	男人	,	任何一个	在	身材	或者	[	-

]

]

]

在身高或体格方面，丝毫不逊色于后来的任何人类种族[15]

[ɪn] [breɪn] [kə'pæsəti] .

in	brain	capacity	.
在	脑	容量	.

脑容量方面。

[ðeɪ] ['ævərɪdʒ] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] - [sɪksθ] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

They	average	six	feet	three	inches	in	height	,	with	one	-	sixth	more	brains	than	the
他们	平均的	六	脚	三	英寸	在	高度	,	和	一	-	第六	更多的	大脑	比	这

['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] .

modern	European	.
现代的	欧洲的	.

他们的平均身高为六英尺三英寸，脑容量比现代欧洲人多六分之一。

[soʊ][fɑːr] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [kæn; kən] ['ɪndɪkeɪt] ,

So	far	indeed	as	their	physical	remains	can	indicate	,
所以	远的	的确	作为	他们的	身体的	遗迹	能	表明	,

就其遗骸所能显示的情况来看，的确如此。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['defɪnətli] [ðə; ði]['faɪnɪst] [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt]

they	seem	to	have	been	very	definitely	the	finest	race	of	human	beings	that
他们	似乎	到	有	到过	非常	确实	这	最好的	种族	的	人类	生物	那

[hæz; həz]['evər][ɪg'zɪstɪd] .

has	ever	existed	.
有	曾经	存在	.

他们似乎无疑是人类历史上最优秀的种族。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

If	we	have	improved	on	them	,
如果	我们	有	改进	在	他们	,

如果我们在这方面有所改进，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['maɪnər] ['mætərz] [æz; əz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

it	has	probably	been	only	in	such	minor	matters	as	resistance	to	the
它	有	大概	到过	仅有的	在	这样的	次要的	事情	作为	反抗	到	这

['maɪkrəʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] [ə'mʌŋ] [dens] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['ʌndər] [slʌm]

microbes	of	the	many	diseases	which	flourish	among	dense	populations	under	slum
微生物	的	这	许多	疾病	哪个	繁荣	之中	稠密	人口	在下面	贫民窟

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

可能只是在一些次要问题上，例如对贫民窟人口密集地区滋生的许多疾病的微生物的抵抗力。

[ə'genst] [ðæt] [ˌprɑːbə'bɪlәti][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set] [sʌtʃ] ['səːntiz] [æz; əz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [toʊz]

Against	that	probability	have	to	be	set	such	certainties	as	that	our	toes
反对	那	可能性	有	到	是	放	这样的	确定性	作为	那	我们的	脚趾

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ætrəfid] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ]

and	many	of	our	muscles	are	being	atrophied	and	that	we	are	getting
和	许多	的	我们的	肌肉	是	存在	萎缩	和	那	我们	是	获得

[mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['keriːz] [ænd; ənd] ['bɔːldnəs] .

more	liable	to	caries	and	baldness	.
更多的	容易	到	龋齿	和	秃顶	.

与这种可能性相对的是一些确定的事实，例如我们的脚趾和许多肌肉正在萎缩，而且我们更容易患龋齿和秃顶。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [-

This	remarkable	fact	of	the	arrest	of	his	biological	development	is	certainly	[	16
这	卓越	事实	的	这	逮捕	的	他的	生物	发展	是	当然	[	-

]

]

]

他的生物发育停滞这一非凡事实当然是[16]

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

the	greatest	mystery	in	the	history	of	Man	.
这	最	神秘	在	这	历史	的	男人	.

人类历史上最大的谜团。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ['reɪzɪz] [tuː] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ,

It	at	once	raises	two	further	questions	:	In	the	first	place	,	how	did	it	happen	,
它	在	一次	提高	二	更远	问题	:	在	这	第一的	地方	,	如何	做过	它	发生	,

这立刻引出了另外两个问题：首先，这是怎么发生的?

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	caused	it	?
和	什么	导致	它	?

是什么原因造成的?

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [wʌt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [mæn] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] ['prɑːgres] [ɪn] ['ʌðər]

And	,	secondly	,	what	has	enabled	man	,	nevertheless	,	to	progress	in	other
和	,	第二	,	什么	有	已启用	男人	,	尽管如此	,	到	进步	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

respects	,	in	knowledge	,
尊重	,	在	知识	,

其次，是什么使人类能够在其他方面，例如知识方面取得进步呢?

[ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌltʃər] ?

in	power	,	and	in	culture	?
在	力量	,	和	在	文化	?

在权力方面，以及在文化方面?

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən][wiː; wi]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən]['ɑːrgjuː] [bæk] [frʌm; frəm]

To	answer	the	first	question	we	cannot	do	better	than	argue	back	from
到	回答	这	第一的	问题	我们	不能	做	更好的	比	争论	后退	从

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] ['fiːtʃər] [ə'baʊt]['mænz][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

what	is	now	the	most	salient	feature	about	man's	biological	position	,
什么	是	现在	这	最多	显著的	特征	关于	男人的	生物	位置	,

要回答第一个问题，我们最好的办法就是从人类生物学地位中最显著的特征出发进行反驳。

['neɪmli] [ðæt] [hɪz; ɪz][sər'vaɪv(ə)l][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɑːr] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

namely	that	his	survival	is	determined	far	more	by	his	relations	to	the	social
即	那	他的	生存	是	决定	远的	更多的	经过	他的	关系	到	这	社会的

[gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ðæn; ðən][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] :

group	to	which	he	belongs	than	by	personal	efficiency	:
团体	到	哪个	他	属于	比	经过	个人的	效率	:

也就是说，他的生存更多地取决于他与所属社会群体的关系，而不是个人能力：

[hens] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

hence	he	can	draw	on	the	collective	resources	of	his	tribe	,	and	,	to
因此	他	能	画	在	这	集体	资源	的	他的	部落	,	和	,	到

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪk'stent] ,

a	growing	extent	,
一个	生长	程度	,

因此，他可以利用部落的集体资源，并且，在日益增长的程度上，

[gets] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

gets	emancipated	from	the	control	of	natural	selection	.
获得	解放	从	这	控制	的	自然的	选择	.

摆脱了自然选择的控制。

[ðʌs] ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [sə'saiətiz] [prə'faʊndli] ['mɑːdɪfaɪ] ([ænd; ənd] [

Thus	social	selection	and	the	survival	of	societies	profoundly	modify	(	and	[
因此	社会的	选择	和	这	生存	的	社会	深刻地	调整	(	和	[

-]

17	]
-	]

因此，社会选择和社会的生存深刻地改变了（和[17]

['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːt]) , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

often	defeat	)	,	the	working	of	natural	selection	.
经常	击败	)	,	这	在职的	的	自然的	选择	.

经常失败），自然选择的作用。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] ;

The	advantages	are	obvious	;
这	优势	是	明显的	;

优势显而易见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [kə'lektɪvli] [kən'troʊlz]

it	is	no	longer	essential	for	a	member	of	a	society	that	collectively	controls
它	是	不	更长	基本的	为了	一个	成员	的	一个	社会	那	集体	控制

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['eni] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][kə'pæsəti] ,

the	conditions	of	existence	to	develop	any	high	degree	of	personal	capacity	,
这	状况	的	存在	到	发展	任何	高的	程度	的	个人的	容量	,

在一个集体掌控生存条件的社会中，成员不再需要发展出高度的个人能力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

in	order	to	survive	.
在	命令	到	存活	.

为了生存。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪz][ænd; ənd]['prɑ:vɪdənt]['mɪnɪstər] , [laɪk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

A	single	wise	and	provident	minister	,	like	Joseph	,
一个	单身的	明智的	和	普罗维登特	部长	,	喜欢	约瑟夫	,

一位像约瑟一样睿智而有远见的牧师

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['sʌbdʒekts] [θru:] [ðə; ði] [li:n] ['jɪrz] [ʌv; əv]

is	enough	to	keep	alive	millions	of	Pharaoh's	subjects	through	the	lean	years	of
是	足够的	到	保持	活	百万	的	法老的	主题	通过	这	倾斜	年	的

['fæmɪn] .

famine	.
饥荒	.

足以让数百万法老臣民度过饥荒的艰难岁月。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [sər'vaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

But	the	inferior	and	incompetent	survive	with	the	rest	.
但	这	下	和	不称职的	存活	和	这	休息	.

但能力低下、不称职的人也能和其他人一起生存下去。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [baɪ][mɪd] - [taɪmz] [mæn][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'sendənsi]

if	we	suppose	that	by	mid	-	palæolithic	times	man	had	established	his	ascendency
如果	我们	认为	那	经过	中	-	旧石器时代	时代	男人	有	已确立的	他的	优势

['oʊvər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]['rendər] [ðiːz]

over	nature	and	perfected	his	social	organization	sufficiently	to	render	these
超过	自然	和	完善	他的	社会的	组织	足够	到	使成为	这些

['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

services	to	his	fellows	,
服务	到	他的	伙伴们	,

如果我们假设到旧石器时代中期，人类已经确立了对自然的支配地位，并且完善了社会组织，足以向同胞提供这些服务，

[wi:; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

we	have	suggested	a	possible	cause	of	the	cessation	of	biological
我们	有	建议	一个	可能的	原因	的	这	停止	的	生物

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

我们已经提出了生物进程停止的可能原因。

[fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [-]

For	social	influences	are	as	likely	as	not	[	18	]
为了	社会的	影响	是	作为	可能	作为	不是	[	-	]

社会影响很可能[18]

[tu:; tə][bi:; bi] - ['kɑ:ntrə] - [sɪ'lektɪv] , - [ðæt] [ɪz] ,

to	be	'	contra	-	selective	,	'	that	is	,
到	是	-	相反	-	选择性	,	-	那	是	,

也就是说，采取“反向选择”的方式。

[tu:; tə][tend][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['prefrəns] [ðə; ði] [stɑ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [les] ['vaɪəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	tend	to	preserve	by	preference	the	stocks	which	are	less	viable	from	a
到	趋向	到	保存	经过	偏爱	这	股票	哪个	是	较少的	可行的	从	一个

['mɪrli] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

merely	biological	point	of	view	.
仅仅	生物	观点	的	看法	.

倾向于优先保留那些从纯粹生物学角度来看生存能力较弱的种群。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːrkɪdli] [soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
They **are** **markedly** **so** **at** **present** **,**
他们 是 明显地 所以 在 展示 ,

目前情况尤其如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [men]
and **it** **would** **be** **asking** **too** **much** **to** **expect** **the** **tribal** **chiefs** **of** **early** **men**
和 它 会 是 问 也 很多 到 预计 这 部落 酋长们 的 早期的 男人
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [waɪz][ænd; ənd]['prɑːvɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]
to **have** **been** **wise** **and** **provident** **enough** **to** **see** **to** **it** **that** **their** **social**
到 有 到过 明智的 和 普罗维登特 足够的 到 看 到 它 那 他们的 社会的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] [juː'dʒɛnɪkl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .
institutions **were** **eugenical** **in** **their** **effects** **.**
机构 是 优生学 在 他们的 效果 .

指望早期人类的部落首领足够睿智和远见，确保他们的社会制度具有优生学的效果，这未免要求过高。

[wiː; wi] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
We **cannot** **even** **now** **find** **such** **a** **pitch** **of** **wisdom** **and** **providence** **in** **the**
我们 不能 甚至 现在 寻找 这样的 一个 沥青 的 智慧 和 普罗维登斯 在 这
[kən'troʊlərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destiniz] . [-]
controllers **of** **our** **destinies** **.** **[** **19** **]**
控制器 的 我们的 命运 . [-]

即使到了今天，我们仍然无法在掌控我们命运的人身上找到如此高尚的智慧和远见。[19]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] .
The **answer** **to** **the** **second** **question** **is** **much** **easier** **.**
这 回答 到 这 第二 问题 是 很多 更轻松 .

第二个问题的答案就简单多了。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ɪn][ɪts] ['kʌltʃər] , [ɪn][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] ,
The **human** **race** **has** **continued** **to** **progress** **in** **its** **culture** **,** **in** **its** **knowledge** **,**
这 人类 种族 有 持续 到 进步 在 它是 文化 , 在 它是 知识 ,

人类在文化和知识方面不断进步，

[ɪn][ɪts] ['paʊər] ['oʊvər] ['neɪtʃər] ,
in **its** **power** **over** **nature** **,**
在 它是 力量 超过 自然 ,

它对自然的力量，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
because **it** **has** **devised** **institutions** **which** **have** **created** **for** **it** **a**
因为 它 有 设计 机构 哪个 有 创建 为了 它 一个
[kən'tɪnjuəs] ['soʊʃ(ə)l] ['meməri] [ðæt] [dɪ'faɪz] [deθ] .
continuous **social** **memory** **that** **defies** **death** **.**
连续的 社会的 记忆 那 反抗 死亡 .

因为它建立了一系列制度，为它创造了一种超越死亡的、持续不断的社会记忆。

[naʊ] , [æz; əz]['evər] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][best][mʌst; məst][daɪ] ,
Now **,** **as** **ever** **,** **the** **wisest** **and** **the** **best** **must** **die** **,**
现在 , 作为 曾经 , 这 最明智的 和 这 最好的 必须 死 ,

如今，一如既往，最睿智、最优秀的人终将死去。

[waɪl] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['beɪbi:z][bɔ:rn][æz; əz]['ɪgnərənt][ænd; ənd][vɔɪd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]

while	**their**	**place**	**is**	**taken**	**by**	**babies**	**born**	**as**	**ignorant**	**and**	**void**	**of**	**knowledge**
尽管	他们的	地方	是	已采取	经过	婴儿	出生	作为	无知	和	空白	的	知识

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	**in**	**the**	**beginning**	**.**
作为	在	这	开始	.

而取代他们的，是像最初那样一无所知、懵懂无知的婴儿。

['oʊnli][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ri'li:vz] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['beɪbi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Only	**there**	**has**	**been**	**invented**	**apparatus**	**which**	**relieves**	**the**	**civilized**	**baby**	**of**	**his**
仅有的	那里	有	到过	发明	设备	哪个	缓解	这	文明	婴儿	的	他的

[hə'redɪteri] ['ɪgnərəns] ,

hereditary	**ignorance**	**,**
遗传	无知	,

只有发明了某种装置，才能使文明社会的婴儿摆脱与生俱来的无知。

[ænd; ənd]['rendərz][hɪm; ɪm] [pə'tenʃəli] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	**renders**	**him**	**potentially**	**the**	**heir**	**to**	**all**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**ages**	**.**
和	渲染	他	可能	这	继承人	到	全部	这	智慧	的	这	年龄	.

这使他有可能成为历代智慧的继承人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['læŋgwɪdʒ] [nɑ:t]['oʊnli][ɪk'stendz; ek'stendz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**Language**	**not**	**only**	**extends**	**enormously**	**the**	**possibilities**	**of**
在	这	第一的	地方	,	语言	不是	仅有的	扩展	非常	这	可能性	的

[-]

[	**20**	**]**

[-]

首先，语言不仅极大地扩展了[20]的可能性

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['ækʃ(ə)n] ,

co	**-**	**operation**	**and**	**common**	**action**	**,**
合作	-	手术	和	常见的	行动	,

合作与共同行动

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['rendərz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	**also**	**renders**	**possible**	**the**	**consolidation**	**of**	**customs**	**and**	**their**
但	还	渲染	可能的	这	合并	的	海关	和	他们的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][baɪ]['ɔ:rəl][trə'dɪʃ(ə)n] .

preservation	**by**	**oral**	**tradition**	**.**
保存	经过	口服	传统	.

但也使得习俗的巩固和通过口头传统得以保存成为可能。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['raɪtɪŋ] [i'neiblz] [ə; eɪ][sə'saɪəti][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdəz]

In	**the**	**next**	**place**	**,**	**Writing**	**enables**	**a**	**society**	**to**	**record**	**all**	**that**	**it**	**considers**
在	这	下一个	地方	,	写作	启用	一个	社会	到	记录	全部	那	它	考虑

[wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] .

worth	**remembering**	**.**
值得	记住	.

其次，文字使社会能够记录所有它认为值得记住的事情。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [tu:] [in'venʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [riəd] [væst] ['ɪntrɪkət] ['strʌktʃər] , [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Upon	**these**	**two**	**inventions**	**may**	**be**	**reared**	**vast**	**intricate**	**structures**	**,**	**religious**	**,**	**political**	**,**
之上	这些	二	发明	可能	是	饲养	广阔的	错综复杂	结构	,	宗教	,	政治的	,

['soʊʃ(ə)l] ,

social	**,**
社会的	,

在这两项发明的基础上，可以建立起庞大而复杂的结构，包括宗教、政治、社会等。

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [wɪtʃ] [nɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['dɑ:mɪneɪt]['hju:mən] [sə'saiətiz] [frʌm; frəm]

and	scientific	,	which	knit	together	and	dominate	human	societies	from
和	科学	,	哪个	针织	一起	和	支配	人类	社会	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

科学将人类社会一代又一代地联系在一起并主导着人类社会。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][mə'kænɪk(ə)l] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	create	the	conditions	for	an	almost	mechanical	accumulation	of
和	创造	这	状况	为了	一个	几乎	机械的	积累	的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

并创造了知识近乎机械式积累的条件。

[mæn][hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['edʒʊkəbl] ['kri:tʃər] [ænd; ənd]['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]

Man	has	thereby	become	an	educable	creature	and	fallen	a	victim	to	the
男人	有	从而	变得	一个	可教育的	生物	和	倒下	一个	受害者	到	这

[a:ts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] .

arts	of	the	examiner	.
艺术	的	这	考官	.

因此，人变成了可教育的生物，并沦为考官艺术的受害者。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][du:][nɑ:t][get] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] ,

Provided	the	mechanisms	of	education	do	not	get	out	of	gear	,
假如	这	机制	的	教育	做	不是	得到	出去	的	齿轮	,

只要教育机制运转正常，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][set]['limits][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

it	is	hard	to	set	limits	to	the	amounts	of	knowledge	with	which	he
它	是	难的	到	放	限制	到	这	金额	的	知识	和	哪个	他

[kæn; kən][bi:; bi] [kræmd] ;

can	be	crammed	;
能	是	拥挤	;

很难限制他能被灌输的知识量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [-]

but	it	is	clear	that	[	21	]
但	它	是	清除	那	[	-	]

但很明显[21]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm][fɔ:r; fər]

they	are	far	greater	than	he	could	ever	have	acquired	in	a	lifetime	for
他们	是	远的	更大的	比	他	可以	曾经	有	获得	在	一个	寿命	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它们远远超过他一生所能获得的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ʌv; əv]['sɔrts]) [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wɜ:rld][waɪd] ,

And	as	education	(	of	sorts	)	has	now	become	world	wide	,
和	作为	教育	(	的	排序	)	有	现在	变得	世界	宽的	,

随着教育（某种形式的教育）如今已遍及全球，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] ,

it	might	seem	that	the	future	of	knowledge	was	now	assured	,
它	可能	似乎	那	这	未来	的	知识	曾是	现在	保证	,

看起来知识的未来似乎已经得到了保障。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['setbæks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɜːrnɪŋ]
and **no** **longer** **liable** **to** **setbacks** **such** **as** **those** **due** **to** **the** **famous** **burning**
和 不 更长 容易 到 挫折 这样的 作为 那些 到期的 到 这 著名的 燃烧
[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] ,
of **the** **library** **of** **Alexandria** **at** **the** **command** **of** **the** **Caliph** **Omar** **,**
的 这 图书馆 的 亚历山大 在 这 命令 的 这 哈里发 奥马尔 ,

不再容易遭受像哈里发奥马尔下令焚毁亚历山大图书馆那样的重大挫折。

[ɔːr][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [griːk] ['saɪəntɪsts] [huː] ['sɪriəsli] [kən'sɜːrnd] [ðəm'selvz]
or **the** **extinction** **of** **the** **only** **Greek** **scientists** **who** **seriously** **concerned** **themselves**
或者 这 灭绝 的 这 仅有的 希腊语 科学家 WHO 严重地 担心的 他们自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][laɪf] ,
with **the** **applications** **of** **science** **to** **life** **,**
和 这 应用程序 的 科学 到 生活 ,

或者说，是唯一认真研究科学在生活中应用的希腊科学家的灭绝，

[ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] .
of **Archimedes** **and** **his** **School** **,** **in** **the** **sack** **of** **Syracuse** **.**
的 阿基米德 和 他的 学校 , 在 这 解雇 的 雪城大学 .

阿基米德及其学派在叙拉古的劫掠中被俘。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] ['prɑːgres] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] ,
At **any** **rate** **,** **it** **seemed** **clear** **that** **progress** **in** **knowledge** **could** **continue** **indefinitely** **,**
在 任何 速度 , 它 似乎 清除 那 进步 在 知识 可以 继续 无限期 ,

总之，知识的进步似乎可以无限期地持续下去。

['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['steɪʃəneri] [ɔːr]['dekədənt][sə'saɪəti] .
even **in** **an** **otherwise** **stationary** **or** **decadent** **society** **.**
甚至 在 一个 否则 静止的 或者 颓废 社会 .

即使在其他方面停滞不前或颓废的社会中也是如此。

[huː'evər] ['ɑːrgjuːd] [ðʌs] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
Whoever **argued** **thus** **would** **fail** **to** **make** **sufficient** **allowance** **for** **the** **[** **22** **]**
谁 争论 因此 会 失败 到 制作 充足的 津贴 为了 这 [-]

任何这样论证的人都未能充分考虑[22]

[pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
perversity **of** **human** **nature** **.**
反常 的 人类 自然 .

人性的悖谬。

['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [laɪk][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ,
Human **institutions** **,** **like** **the** **human** **body** **,**
人类 机构 , 喜欢 这 人类 身体 ,

人类的制度，例如人体，

[ɑːr; ər]['evər] ['tendɪŋ] [tuː; tə][get] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɜːrkɪŋ]
are **ever** **tending** **to** **get** **clogged** **with** **the** **waste** **products** **of** **their** **own** **working**
是 曾经 倾向于 到 得到 堵塞 和 这 浪费 产品 的 他们的 自己的 在职的
.
:
.

它们总是容易被自身工作产生的废物堵塞。

[hens] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ,
Hence **,** **so** **far** **from** **performing** **the** **functions** **for** **which** **they** **were** **intended** **,**
因此 , 所以 远的 从 表演 这 函数 为了 哪个 他们 是 故意的 ,

因此，它们非但没有发挥其预期的功能，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

they	are	constantly	becoming	the	most	formidable	instruments	for	their
他们	是	不断地	成为	这	最多	强大	仪器	为了	他们的

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .

frustration	.
挫折	.

它们正不断成为他们发泄挫败感的最强大工具。

[ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːzəli] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['dedənə] [ʌv; əv]

Experience	shows	how	easily	Churches	become	the	most	effective	deadeners	of
经验	演出	如何	容易地	教堂	变得	这	最多	有效的	消音剂	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] ,

religious	zeal	,
宗教	热情	,

经验表明，教会很容易成为扼杀宗教热情的最有效工具。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [lɔː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

how	often	Law	becomes	the	negation	of	justice	,
如何	经常	法律	变成	这	否定	的	正义	,

法律常常沦为正义的否定，

[haʊ] ['dedli] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

how	deadly	is	the	School	to	the	inborn	craving	for	knowledge	which	seemed	to
如何	致命	是	这	学校	到	这	先天	渴望	为了	知识	哪个	似乎	到

['ærɪˌstɑːtl] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] .

Aristotle	so	characteristic	of	man's	nature	.
亚里士多德	所以	特征	的	男人的	自然	.

学校对于人类与生俱来的求知欲来说是多么致命的，而这种求知欲在亚里士多德看来正是人类天性的特征。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[noʊ][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl]

no	one	familiar	with	the	actual	working	of	academic	institutions	is	likely	to	fall
不	一	熟悉的	和	这	实际的	在职的	的	学术的	机构	是	可能	到	落下

['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

into	the	error	of	pinning	his	faith	to	them	.
进入	这	错误	的	钉住	他的	信仰	到	他们	.

任何熟悉学术机构实际运作的人都不太可能犯将希望寄托于它们的错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]

They	are	,	of	course	,	[	23	]
他们	是	,	的	课程	,	[	-	]

当然，它们是[23]

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

designed	for	the	purpose	of	preserving	and	promoting	the
设计	为了	这	目的	的	保存	和	推广	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [əd'vænst] ['nɑːlɪdʒ] [ˌhɪðər'tuː] [ə'teɪnd] :

highest	and	most	advanced	knowledge	hitherto	attained	:
最高	和	最多	先进的	知识	迄今为止	已达到	:

旨在保存和弘扬迄今为止所取得的最高、最先进的知识：

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] ['eniwer] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ?

but	do	they	anywhere	fulfil	this	purpose	?
但	做	他们	任何地方	实现	这	目的	?

但它们真的在任何地方实现了这个目的吗?

[ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi][left][tu:; tə] [prə'fesəz] [nɑ:t][ɪg'zempt][frʌm; frəm]
Its **execution** **must** **of** **necessity** **be** **left** **to** **professors** **not** **exempt** **from**
它是 执行 必须 的 必要性 是 左边 到 教授们 不是 豁免 从
['hju:mən] ['freɪlti] ,
human **frailty** **,**
人类 虚弱 ,

它的执行必然要交给那些并非完美无缺、也并非没有人性弱点的教授们来负责。

['ɔ:lweɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'fektɪv] ['meθədz] ,
always **selected** **by** **more** **or** **less** **defective** **methods** **,**
总是 已选 经过 更多的 或者较少的 有缺陷的 方法 ,

总是通过或多或少有缺陷的方法选拔出来的，

[hu:z] ['ɪntrəsts] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
whose **interests** **by** **no** **means** **coincide** **with** **those** **of** **their** **subjects** **.**
谁 兴趣 经过 不 方法 重合 和 那些 的 他们的 主题 .

他们的利益与他们的臣民的利益完全不一致。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['waɪdli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][soʊ]
The **interest** **of** **the** **subject** **is** **to** **become** **more** **widely** **understood** **and** **so**
这 兴趣 的 这 主题 是 到 变得 更多的 广泛 理解 和 所以
[mɔ:r] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] .
more **influential** **.**
更多的 有影响 .

该课题的意义在于使其被更广泛地理解，从而产生更大的影响力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ˌʌnə'seɪləbl] , [ænd; ənd][soʊ] [mɔ:r]
The **interest** **of** **the** **professor** **is** **to** **become** **more** **unassailable** **,** **and** **so** **more**
这 兴趣 的 这 教授 是 到 变得 更多的 无可辩驳 , 和 所以 更多的
[ə'θɔ:rəteɪtɪv] .
authoritative **.**
权威性 .

教授的目的是让自己更加无可辩驳，从而更具权威性。

[hi:; hi] [ə'tʃi:vz] [ðɪs] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['teknɪk(ə)l] .
He **achieves** **this** **by** **becoming** **more** **technical** **.**
他 实现 这 经过 成为 更多的 技术的 .

他通过提升技术水平来实现这一目标。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['teknɪk(ə)l][hi:; hi][gets] , [ðə; ði] [fju:ər] [kæn; kən][ˌkɑ:mprɪ'hend][hɪm; ɪm] ;
For **the** **more** **technical** **he** **gets** **,** **the** **fewer** **can** **comprehend** **him** **;**
为了 这 更多的 技术的 他 获得 , 这 更少 能 理解 他 ;

他越是使用技术术语，就越少人能理解他；

[ðə; ði] [fju:ər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrəkl] [hi:; hi]
the **fewer** **are** **competent** **to** **criticize** **him** **,** **the** **more** **of** **an** **oracle** **he**
这 更少 是 胜任的 到 批评 他 , 这 更多的 的 一个 神谕 他
[bɪ'kʌmz] ;
becomes **;**
变成 ;

能够批评他的人越少，他就越像先知；

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [wɪʃɪz] [-]
if **,** **therefore** **,** **he** **wishes** **[** **24** **]**
如果 , 所以 , 他 愿望 [-]

因此，如果他愿意[24]

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:zi] [laɪf][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ˌækə'demɪk] ['li:ʒər] ,
for **an** **easy** **life** **of** **undisturbed** **academic** **leisure** **,**
为了 一个 简单的 生活 的 未受干扰 学术的 闲暇 ,

为了过上轻松自在、不受干扰的学术休闲生活，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['teknɪk(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]

the	more	he	will	indulge	his	natural	tendency	to	grow	more	technical	as	his
这	更多的	他	将要	放纵	他的	自然的	趋势	到	生长	更多的	技术的	作为	他的

['nɑːlɪdʒ] [grəuz] ,

knowledge	grows	,
知识	生长	,

随着知识的增长，他越发会顺应自己追求技术进步的自然倾向，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæv; həv]

the	more	he	will	turn	away	from	those	aspects	of	his	subject	which	have
这	更多的	他	将要	转动	离开	从	那些	方面	的	他的	主题	哪个	有

['eni] [də'rekt]['præktɪk(ə)l][ɔːr]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

any	direct	practical	or	human	interest	.
任何	直接的	实际的	或者	人类	兴趣	.

他越是会回避他研究领域中那些具有直接实际意义或人文意义的方面。

[hiː; hi] [wɪl] [ræp] [hɪm'self] [ɪn] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɑːrgən] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nɪrli]

He	will	wrap	himself	in	mysteries	of	technical	jargon	,	and	become	as	nearly
他	将要	裹	他自己	在	谜团	的	技术的	行话	,	和	变得	作为	几乎

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

as	possible	unintelligible	.
作为	可能的	无法理解	.

他会把自己包裹在晦涩难懂的技术术语中，变得尽可能地难以理解。

['truːli] , [æz; əz] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][wʌns] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]

Truly	,	as	William	James	once	exclaimed	to	me	,	apropos	of	the	policy	of
真的	,	作为	威廉	詹姆斯	一次	惊呼	到	我	,	恰好	的	这	政策	的

['sɜːrt(ə)n] [fɪ'lɒsəfəz] ,

certain	philosophers	,
肯定	哲学家	,

诚然，正如威廉·詹姆斯曾就某些哲学家的政策向我惊叹的那样，

“ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] [ˌðer'ʌv] !

“	the	natural	enemy	of	any	subject	is	the	professor	thereof	!
“	这	自然的	敌人	的	任何	主题	是	这	教授	其中	!

“任何学科的天然敌人就是该学科的教授！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['tendənsiz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,

”	It	is	clear	that	if	these	tendencies	are	allowed	to	prevail	,
”	它	是	清除	那	如果	这些	倾向	是	允许	到	占上风	,

“很显然，如果任由这些趋势发展下去，

['evri] ['sʌbdʒekt][mʌst; məst][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'kʌm] [ʌn'titʃəbl] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ]

every	subject	must	in	course	of	time	become	unteachable	,	and	not	worth
每一个	主题	必须	在	课程	的	时间	变得	不可教的	,	和	不是	值得

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

任何学科随着时间的推移，最终都会变得无法教授，也不值得学习。

[ðʌs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

Thus	educational	systems	become	the	chief	enemies	of	education	,	and	[	25	]
因此	教育	系统	变得	这	首席	敌人	的	教育	,	和	[	-	]

因此，教育系统成为教育的主要敌人，并且[25]

[siːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

seats	of	learning	the	chief	obstacles	to	the	growth	of	knowledge	,
座位	的	学习	这	首席	障碍	到	这	生长	的	知识	,

学习场所是知识增长的主要障碍，

[waɪl] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['stægnənt][ɔ:r]['dekədənt][sə'saɪəti] [ðiːz] ['tendənsiz] ['suːnər][ɔ:r]['leɪtər][get]
while **in** **an** **otherwise** **stagnant** **or** **decadent** **society** **these** **tendencies** **sooner** **or** **later** **get**
尽管 在 一个 否则 停滞不前 或者 颓废 社会 这些 倾向 很快 或者 之后 得到
[ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ænd; ənd] ['ʌtərli] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['meməri] .
the **upper** **hand** **and** **utterly** **corrupt** **the** **social** **memory** **.**
这 上 手 和 完全地 腐败 这 社会的 记忆 .

然而，在一个停滞不前或颓废的社会中，这些倾向迟早会占据上风，彻底腐蚀社会记忆。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [rɪ'viːld] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] ,
The **power** **of** **the** **professor** **is** **revealed** **not** **so** **much** **by** **the** **things** **he** **teaches** **,**
这 力量 的 这 教授 是 揭晓 不是 所以 很多 经过 这 事物 他 教导 ,

教授的权力并不主要体现在他所教授的内容上。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [feɪlz] [ɔ:r] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
as **by** **the** **things** **he** **fails** **or** **refuses** **to** **teach** **.**
作为 经过 这 事物 他 失败 或者 拒绝 到 教 .

例如，他未能教授或拒绝教授的那些事情。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] .
History **is** **full** **of** **examples** **.**
历史 是 满的 的 示例 .

历史充满了这样的例子。

[haʊ] ['meni] [riː'lɪdʒənz][hæv; həv][nɑːt] ['perɪʃt] [frʌm; frəm]['rɪtʃuəl][sklə'roʊsɪs] ,
How **many** **religions** **have** **not** **perished** **from** **ritual** **sclerosis** **,**
如何 许多 宗教 有 不是 遇难 从 仪式 硬化 ,

有多少宗教没有因为仪式僵化而消亡?

[haʊ] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː] ['suːdoʊ] - ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɔ:r]
how **many** **sciences** **have** **not** **been** **degraded** **into** **pseudo** **-** **sciences** **or**
如何 许多 科学 有 不是 到过 退化的 进入 伪 - 科学 或者
[geɪmz] !
games **!**
游戏 !

有多少科学领域还没有沦为伪科学或游戏呢!

['lɑːdʒɪk][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [ɪg'zæmɪnəbl] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Logic **has** **been** **just** **examinable** **nonsense** **for** **over** **two** **thousand** **years** **.**
逻辑 有 到过 只是 可检查 废话 为了 超过 二 千 年 .

两千多年来，逻辑一直都只是可以被检验的无稽之谈。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌiːkə'nɑːmɪk]['keɪɑːs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [brɔːt] [ə'baʊt]
The **present** **economic** **chaos** **in** **the** **world** **has** **been** **indirectly** **brought** **about**
这 展示 经济的 混乱 在 这 世界 有 到过 间接 带来 关于
[baɪ][ðə; ði]['pɑːləsi][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks]['fɔːrti][ɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
by **the** **policy** **adopted** **by** **the** **professors** **of** **economics** **forty** **or** **fifty** **years** **ago** **,**
经过 这 政策 已采用 经过 这 教授们 的 经济学 四十 或者 五十 年 前 ,

当前世界经济混乱局面，间接源于四五十年前经济学教授们所采取的政策。

[tuː; tə][suːt][ðer; ðər] [-]
to **suit** **their** **[** **26** **]**
到 套装 他们的 [-]

为了适应他们的[26]

[oʊn] [kən'viːniəns] .
own **convenience** **.**
自己的 方便 .

方便自己。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz]
For **they** **then** **decided** **that** **they** **must** **escape** **from** **the** **unwelcome** **attentions**
为了 他们 然后 决定 那 他们 必须 逃脱 从 这 不受欢迎 注意
[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] - ;
of **the** **public** **by** **becoming** **more** **'** **scientific** **'** **;**
的 这 民众 经过 成为 更多的 - 科学 - ;

于是他们决定，为了摆脱公众不受欢迎的关注，他们必须变得更加"科学"。

[aɪ] . [iː] . [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]
i **.** **e** **.** **they** **ceased** **to** **express** **themselves** **in** **plain** **language** **and** **took** **to**
我 . e . 他们 停止 到 表达 他们自己 在 清楚的 语言 和 采取 到
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔːrmjəliː] [ænd; ənd] ['kɝːvz] [ɪn'sted] ;
mathematical **formulae** **and** **curves** **instead** **;**
数学 公式 和 曲线 反而 ;

也就是说，他们不再用简单的语言表达自己，而是改用数学公式和曲线；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['prɑːmptlɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ɪts] ['prɪmətɪv] [depθs] [ʌv; əv]
with **the** **result** **that** **the** **world** **promptly** **relapsed** **into** **its** **primitive** **depths** **of**
和 这 结果 那 这 世界 及时 复发 进入 它是 原始 深度 的
[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪgnərəns] .
economic **ignorance** **.**
经济的 无知 .

结果，世界迅速退回到经济无知的原始状态。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesəz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['herəsi]
So **soon** **as** **the** **professors** **had** **retired** **from** **it** **,** **every** **economic** **heresy**
所以 很快 作为 这 教授们 有 退休 从 它 , 每一个 经济的 异端
[ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] ,
and **delusion** **,**
和 错觉 ,

所以，教授们一退休，各种经济学异端邪说和谬论就都消失了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [ʌp'ruːtɪd] [baɪ]['ædəm] [smɪθ] , [æt; ət][wʌns][ri'vaivd]
which **had** **been** **exposed** **and** **uprooted** **by** **Adam** **Smith** **,** **at** **once** **revived**
哪个 有 到过 裸露 和 连根拔起 经过 亚当 史密斯 , 在 一次 复活
[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] .
and **flourished** **.**
和 繁荣 .

亚当·斯密揭露并根除的那些东西，立刻又复兴并蓬勃发展起来。

[ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ˌiːkə'nɑːmɪks] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ken][ænd; ənd]
In **one** **generation** **economics** **disappeared** **completely** **from** **the** **public** **ken** **and**
在 一 一代 经济学 消失 完全地 从 这 民众 肯 和
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ,
the **political** **world** **,**
这 政治的 世界 ,

短短一代人的时间，经济学就从公众认知和政治领域彻底消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [triːtiz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
and **the** **makers** **of** **the** **Peace** **Treaties** **of** **1919** **were** **so** **incapable** **of**
和 这 制造商 的 这 和平 条约 的 - 是 所以 无法 的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [-]
understanding **an** **economic** **argument** **that** **[** **27** **]**
理解 一个 经济的 争论 那 [-]

1919 年和平条约的制定者们完全无法理解经济论点，以至于[27]

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['luːsɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['mɪstər] [keɪnz] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

not	even	the	lucid	intelligence	of	Mr	Keynes	could	dissuade	them	from
不是	甚至	这	清醒的	智力	的	先生	凯恩斯	可以	劝阻	他们	从

[iˈnæktɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

enacting	the	preposterous	conditions	which	rendered	impossible	the	realization	of
实施	这	荒谬	状况	哪个	渲染	不可能的	这	实现	的

[ðer; ðər][eɪmz] . [[ə; eɪ]]

their	aims	.	[	A	]
他们的	目标	.	[	一个	]

即使凯恩斯先生拥有清晰的智慧，也无法阻止他们制定荒谬的条件，这些条件使他们的目标无法实现。[A]

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['traɪpɑːs]

Nor	was	it	so	very	long	ago	that	,	in	order	to	save	the	Mathematical	Tripos
也不	曾是	它	所以	非常	长的	前	那	,	在	命令	到	节省	这	数学	三脚架

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

at	Cambridge	,
在	剑桥	,

也正是在不久之前，为了拯救剑桥大学的数学荣誉学位，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'kæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

it	had	to	be	recast	,	because	it	had	degenerated	into	an
它	有	到	是	重制版	,	因为	它	有	退化的	进入	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] ,

intellectual	jig	-	saw	puzzle	,
知识分子	夹具	-	锯	谜	,

它必须重写，因为它已经沦为一场智力拼图游戏。

['hoʊlli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

wholly	unrelated	to	the	applications	of	mathematics	to	the	other
完全	无关	到	这	应用程序	的	数学	到	这	其他

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

与数学在其他科学领域的应用完全无关。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒeləsiːz] , [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

To	avoid	jealousies	,	I	hasten	to	add	that	the	University	of	Oxford	,
到	避免	嫉妒	,	我	趋	到	添加	那	这	大学	的	牛津	,

为避免引起嫉妒，我赶紧补充一句，牛津大学

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːrgənaɪzd][ɪt'self][æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][lɔːst] ['kɔːzɪz] , ['skɪlfəli] ['kʌltiveits] ,

which	has	organized	itself	as	an	asylum	for	lost	causes	,	skilfully	cultivates	,
哪个	有	组织	本身	作为	一个	庇护所	为了	丢失的	原因	,	巧妙地	耕种	,

它把自己组织成一个收容无望者的庇护所，巧妙地进行着.....

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [-]

by	means	of	its	classical	and	historical	[	28	]
经过	方法	的	它是	古典	和	历史	[	-	]

通过其古典和历史[28]

['stʌdiz] , [ə; eɪ] ['bækwərd] - ['lʊkɪŋ] ['baɪəs][ɪn][ɪts][ə'lʌmnaɪ] .

studies	,	a	backward	-	looking	bias	in	its	alumni	.
研究	,	一个	落后	-	寻找	偏见	在	它是	校友	.

研究发现，其校友存在一种回顾性的偏见。

[ðə; ði] [truː] - [greɪts] - [mæn][ɪz] [ment] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn'deləbli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

The	true	'	Greats	'	man	is	meant	to	go	down	indelibly	imbued	with	the	conviction
这	真的	-	伟人	-	男人	是	意思是	到	去	向下	不可磨灭地	注入	和	这	定罪

[ðæt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn]

that	in	matters	of	morals	and	politics	nothing	of	importance	has	been
那	在	事情	的	德	和	政治	没有什么	的	重要性	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [ɔːr] [sed] [sɪns] ['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] ,

discovered	or	said	since	Plato	and	Aristotle	,
发现	或者	说	自从	柏拉图	和	亚里士多德	,

真正的"伟人"注定会带着这样一种信念流传后世：在道德和政治领域，自柏拉图和亚里士多德以来，没有任何重要的发现或见解出现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .

and	that	nothing	else	matters	.
和	那	没有什么	别的	事情	.

其他一切都不重要。

['klɪrli] [ðen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən]

Clearly	then	we	cannot	take	for	granted	that	in	any	society	knowledge	can
清楚地	然后	我们	不能	拿	为了	的确	那	在	任何	社会	知识	能

['prɑːgres] [wɪ'ðaʊt] ['limits] ,

progress	without	limits	,
进步	没有	限制	,

显然，我们不能想当然地认为在任何社会中知识都能无限进步。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌækə'demɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

nor	can	we	count	on	our	academic	institutions	to	save	us	from
也不	能	我们	数数	在	我们的	学术的	机构	到	节省	我们	从

[stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

stagnation	and	decay	,
停滞	和	衰变	,

我们也不能指望学术机构来拯救我们免于停滞和衰败。

['iːv(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

even	in	matters	of	knowledge	.
甚至	在	事情	的	知识	.

即使在知识方面也是如此。

[ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] ['mekəˌnɪzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mekəˌnɪzəm] [niːd] [ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]

All	institutions	are	social	mechanisms	,	and	all	mechanisms	need	a	modicum	of
全部	机构	是	社会的	机制	,	和	全部	机制	需要	一个	少量	的

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

intelligent	supervision	,
聪明的	监督	,

所有机构都是社会机制，而所有机制都需要一定程度的智能监督。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] . [-]

in	the	absence	of	which	they	become	dangerous	engines	of	destruction	.	[	29	]
在	这	缺席	的	哪个	他们	变得	危险的	发动机	的	破坏	.	[	-	]

如果没有它们，它们就会变成危险的破坏机器。[29]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ['iːðər]

It	appears	then	that	we	can	extract	no	guarantee	of	progress	either
它	出现	然后	那	我们	能	提炼	不	保证	的	进步	任何一个

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mæn] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

from	the	nature	of	Man	or	from	the	nature	of	human	institutions	.
从	这	自然	的	男人	或者	从	这	自然	的	人类	机构	.

由此看来，无论是从人性还是从人类制度的本质中，我们都无法获得进步的保证。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

There	is	no	law	of	progress	,
那里	是	不	法律	的	进步	,

没有进步的规律。

[ɪf] [baɪ] [lɔː] [biː; bi] [ment] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['paʊər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊ'ɜːrs] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər]

if	by	law	be	meant	a	superior	power	able	to	coerce	the	creatures	that	are
如果	经过	法律	是	意思是	一个	优越的	力量	有能力的	到	胁迫	这	生物	那	是

[sed] [tuː; tə] - [ə'beɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

said	to	'	obey	'	it	.
说	到	-	服从	-	它	.

如果法律指的是一种能够强迫那些被认为"服从"它的生物的至高权力。

['niːðər] [kæn; kən] [wiː; wi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

Neither	can	we	extract	from	history	any	proof	of	the	superiority
两者都不	能	我们	提炼	从	历史	任何	证明	的	这	优势

[ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['ænsestərz] .

of	civilized	man	over	his	uncivilized	ancestors	.
的	文明	男人	超过	他的	野蛮	祖先	.

我们也无法从历史中找到任何证据证明文明人优于其未开化的祖先。

[sʌtʃ] ['prɑːgres] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ]

Such	progress	as	has	been	attained	has	been	achieved	only	by	the	active	co
这样的	进步	作为	有	到过	已达到	有	到过	已达成	仅有的	经过	这	积极的	合作

- [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ɔrgən,ɪzəm] :

-	operation	of	the	progressive	organisms	:
-	手术	的	这	进步	生物	:

我们所取得的这些进步，只有通过进步的有机体的积极合作才能实现：

['evri] [step] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] [hæz; həz] ['siːst] [wen'evər] [-]

every	step	has	been	fought	for	,	and	progress	has	ceased	whenever	[	30	]
每一个	步	有	到过	战斗	为了	,	和	进步	有	停止	每当	[	-	]

每一步都是经过斗争才取得的，每当[30]进步就会停止。

['efərt] ['siːst] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

effort	ceased	,	or	was	switched	off	into	different	directions	.
努力	停止	,	或者	曾是	切换	离开	进入	不同的	方向	.

努力停止了，或者转向了其他方向。

['kɑːnsɪkwentli] , ['mɑːdərn] [mæn] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] - [boʊst] [hɪm'self] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]

Consequently	,	modern	man	has	no	right	to	'	boast	himself	far	better	than
最后	,	现代的	男人	有	不	正确的	到	-	夸	他自己	远的	更好的	比

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] - — [ɪn] [ɪn'trɪnzɪk] ['kwɑːləti] .

his	fathers	'	—	in	intrinsic	quality	.
他的	父亲们	-	—	在	固有的	质量	.

因此，现代人没有权利"夸耀自己比他的父辈强得多"——就内在品质而言。

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] , [aɪ] . [iː] . [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ]

Intrinsically	,	i	.	e	.	apart	from	the	effects	of	culture	and	social	training
本质上	,	我	.	e	.	除	从	这	效果	的	文化	和	社会的	训练

,

,

,

从本质上讲，即撇开文化和社会训练的影响不谈，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈslaɪtli] [ɪnˈfɪrɪər] [ɪn][kəˈpæsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈænsestərz] ,

it	is	probable	that	he	is	slightly	inferior	in	capacity	to	his	own	ancestors	,
它	是	可能	那	他	是	轻微地	下	在	容量	到	他的	自己的	祖先	,

他的能力可能略逊于他的祖先。

[waɪl] [ˈveri] [ˈmɑːrkɪdli] [ɪnˈfɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ([laɪk][ðə; ði] [ˈgriːks]) [ɪn] [ðer; ðər][heɪ] - [deɪ] .

while	very	markedly	inferior	to	the	great	races	of	antiquity	(	like	the	Greeks	)	in	their	hey	-	day	.
尽管	非常	明显地	下	到	这	伟大的	种族	的	古代	(	喜欢	这	希腊人	)	在	他们的	嘿	-	天	.

虽然在鼎盛时期与古代伟大的民族（如希腊人）相比，却明显逊色不少。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [məˈtɪriəli] .

Nor	is	there	any	reason	to	suppose	that	his	moral	nature	has	changed	materially	.
也不	是	那里	任何	原因	到	认为	那	他的	道德	自然	有	已更改	重大	.

:

·

也没有任何理由认为他的道德本性发生了实质性改变。

[ˈmɑːdərn][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪmər][ænd; ənd] [ˈbetər] - [ˈtempərd] ,

Modern	man	may	be	a	little	tamer	and	better	-	tempered	,
现代的	男人	可能	是	一个	小的	驯服者	和	更好的	-	淬火	,

现代人或许更温顺一些，脾气也更好一些。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [həːdid] [təˈgeðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [ˈprɪmətɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈsɪti] [laɪf] ,

because	he	has	been	herded	together	much	more	closely	than	primitive	man	,	and	city	life	,
因为	他	有	到过	放牧	一起	很多	更多的	密切	比	原始	男人	,	和	城市	生活	,

因为他比原始人被更紧密地聚集在一起，而且城市生活

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [slʌmz] , [dɪˈmændz] , [ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [ɜːrˈbænəti] .

even	in	slums	,	demands	,	and	produces	,	a	certain	'	urbanity	.
甚至	在	贫民窟	,	需求	,	和	产	,	一个	肯定	-	城市化	.

即使在贫民窟，也存在着某种"都市性"的需求和表现。

- [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [-]

'	For	many	generations	[	31	]
-	为了	许多	几代人	[	-	]

"许多代[31]

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pæk] [taɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəntli] [ɪgˈzibɪtɪŋ] - [ˈkʌmpəni] [ˈmænərz] - [ænd; ənd] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

those	who	would	not	pack	tight	and	could	not	stand	the	strain	of	constantly	exhibiting	'	company	manners	'	and	accommodating	their	action	to	those	of	their	fellows	,
那些	WHO	会	不是	盒	紧的	和	可以	不是	站立	这	拉紧	的	不断地	展出	-	公司	礼仪	-	和	适应性强	他们的	行动	到	那些	的	他们的	伙伴们	,

那些不愿拘泥于形式，无法承受不断展现"公司礼仪"并迎合他人行为的压力的人，

[mʌst; məst][hæv; həv][fled] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

must	have	fled	away	into	the	wilds	,	where	they	could	be	independent	,
必须	有	逃亡	离开	进入	这	荒野	,	在哪里	他们	可以	是	独立的	,

他们一定逃到了荒野，在那里他们可以独立生活。

[ɔːr][hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə˛neɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [iː] . [dʒiː] . [baɪ] [kə'mitiŋ] ['mɜːrdər]

or	have	eliminated	themselves	in	other	ways	,	e	.	g	.	by	committing	murder
或者	有	已淘汰	他们自己	在	其他	方式	,	e	.	克	.	经过	提交	谋杀

.

:

.

或者通过其他方式消灭自己，例如谋杀。

[˛aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪsləˌnd] ,

It	is	probable	that	the	social	history	of	Iceland	,
它	是	可能	那	这	社会的	历史	的	冰岛	,

冰岛的社会历史很可能.....

['setld] [æz; əz][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ʌn'braɪdld] [˛indi'vidjuəlists] [huː] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]

settled	as	it	was	by	unbridled	individualists	who	would	not	brook	any	form	of
定居	作为	它	曾是	经过	不受约束的	个人主义者	WHO	会	不是	溪	任何	形式	的

['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] ,

organized	government	,
组织	政府	,

那里是由一群不受约束的个人主义者建立的，他们无法容忍任何形式的有组织的政府。

[maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði][˛ɪndɪ'vɪdʒuəl] .

might	throw	some	light	on	this	process	of	taming	the	individual	.
可能	扔	一些	光	在	这	过程	的	驯服	这	个人	.

或许能为驯服个体这一过程提供一些启示。

[˛nevərðə'les] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [hjuː'mænəti][ɪz] [stɪl] ['jɑːhuː˛jə'huː] -

Nevertheless	there	is	little	doubt	that	,	in	the	main	,	humanity	is	still	Yahoo	-
尽管如此	那里	是	小的	怀疑	那	,	在	这	主要的	,	人类	是	仍然	雅虎	-

['mænɪti] .

manity	.
曼尼蒂	.

然而，毫无疑问，总体而言，人类仍然是雅虎式的人类。

[ə'laɪk][ɪn][men'tæləti][ænd; ənd][ɪn]['mɔːrəl] , ['mɑːdərn][mæn][ɪz] [stɪl] [səb'stænʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

Alike	in	mentality	and	in	moral	,	modern	man	is	still	substantially	identical	with
相似	在	心理	和	在	道德	,	现代的	男人	是	仍然	实质性	完全相同的	和

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

his	palæolithic	ancestors	.
他的	旧石器时代	祖先	.

现代人在心智和道德方面与旧石器时代的祖先基本相同。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [-]

He	is	still	the	irrational	,	[	32	]
他	是	仍然	这	非理性	,	[	-	]

他仍然是非理性的[32]

[ɪm'pʌlsɪv] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] , ['fuːlɪʃ] , [dɪ'strʌktɪv] , ['kruːəl] , ['kredʒələs] , ['kriːtʃər] [hiː; hi]['ɔːlweɪz]

impulsive	,	emotional	,	foolish	,	destructive	,	cruel	,	credulous	,	creature	he	always
冲动	,	情绪	,	愚蠢	,	破坏性的	,	残忍的	,	轻信的	,	生物	他	总是

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他一直都是这样一种人：冲动、情绪化、愚蠢、具有破坏性、残忍、轻信。

['nɔːrməli] [ðə; ði]['jɑːhuː˛jə'huː][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [kept] ['ʌndər][kən'troʊl][baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['preʃər] [ʌv; əv]

Normally	the	Yahoo	in	him	is	kept	under	control	by	the	constant	pressure	of
通常情况下	这	雅虎	在	他	是	保留	在下面	控制	经过	这	持续的	压力	的

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [˛ɪnstɪ'tuʃənz] ;

a	variety	of	social	institutions	;
一个	种类	的	社会的	机构	;

通常情况下，他身上那种"雅虎"式的冲动会受到各种社会机构的不断压力而得到控制；

[bʌt; bət][let] ['eniθɪŋ] [ˌʌp'set][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['jɑ:hu:ˌjə'hu:] [kʌmz]

but	let	anything	upset	an	established	social	order	,	and	the	Yahoo	comes
但	让	任何事物	沮丧的	一个	已确立的	社会的	命令	,	和	这	雅虎	来

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][wʌns] .

to	the	front	at	once	.
到	这	正面	在	一次	.

但是，一旦有任何事情扰乱了既定的社会秩序，雅虎就会立刻冲到最前面。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'bʌndəntli] [pru:vz] [ðæt] [mæn][ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l]

The	history	of	the	past	fifty	years	abundantly	proves	that	man	is	still	capable
这	历史	的	这	过去的	五十	年	大量	证明	那	男人	是	仍然	有能力的

[ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] ['i:kwəl][tu:; tə]['eni][ɪn][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

of	atrocities	equal	to	any	in	his	record	.
的	暴行	平等的	到	任何	在	他的	记录	.

过去五十年的历史充分证明，人类仍然能够犯下历史上任何暴行。

[nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][wi:; wi] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛdli:əst]

Not	only	have	we	lived	through	the	greatest	political	and	the	deadliest
不是	仅有的	有	我们	居住地	通过	这	最	政治的	和	这	最致命的

['nætʃ(ə)rəl] [kən'vʌlʃn] ,

natural	convulsion	,
自然的	抽搐	,

我们不仅经历了历史上最剧烈的政治动荡和最致命的自然灾害，

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] ['ɜ:rθkweɪk] ,

the	Great	War	and	the	Tokio	earthquake	,
这	伟大的	战争	和	这	东京	地震	,

第一次世界大战和东京大地震

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['læn.dru:][ðə; ði]

but	the	Russian	Revolution	has	outdone	the	French	and	Landru	the
但	这	俄语	革命	有	胜过	这	法语	和	兰德鲁	这

['ledʒənderi] ['blu:ˌbɪrd] ,

legendary	Bluebeard	,
传奇	蓝胡子	,

但俄国革命已经超越了法国大革命和传奇人物蓝胡子兰德鲁。

[waɪl] [fɔ:r; fər] ['miŋgld] [ə'trɑ:səti][ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ðə; ði] ['mə:dəz] [ʌv; əv][rəs'pju:tɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]

while	for	mingled	atrocity	and	baseness	the	murders	of	Rasputin	and	of
尽管	为了	混合	暴行	和	卑鄙	这	谋杀案	的	拉斯普京	和	的

[ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['sɜ:rbiə][ɑ:r; ər] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] [-]

Alexander	of	Serbia	are	unsurpassed	in	[	33	]
亚历山大	的	塞尔维亚	是	无与伦比	在	[	-	]

而就暴行和卑鄙的程度而言，拉斯普京和塞尔维亚的亚历山大的谋杀案是无与伦比的[33]

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

历史。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] ['mænz]['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] .

The	painful	truth	is	that	civilization	has	not	improved	Man's	moral	nature	.
这	痛苦	真相	是	那	文明	有	不是	改进	男人的	道德	自然	.

令人痛心的事实是，文明并没有改善人类的道德本性。

[hɪz; ɪz]['mɔ:rəl]['hæbɪts][ɑ:r; ər] [stɪl] ['meɪnli] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

His	moral	habits	are	still	mainly	matters	of	custom	,
他的	道德	习惯	是	仍然	主要	事情	的	风俗	,

他的道德习惯主要还是出于习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['θɪərɪz] [ɪz]['nuːgətɔːri] ['evriwer] .

and	the	effect	of	moral	theories	is	nugatory	everywhere	.
和	这	影响	的	道德	理论	是	毫无意义	到处	.

道德理论在任何地方都起不到任何作用。

[ðʌs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][skɪn] [diːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kloʊðz] . [

Thus	civilization	is	not	even	skin	deep	;	it	does	not	go	deeper	than	the	clothes	.	[
因此	文明	是	不是	甚至	皮肤	深的	;	它	做	不是	去	更深	比	这	衣服	.	[

-]

34	]
-	]

因此，文明甚至连表面都算不上；它甚至连衣服都达不到。[34]

[viː]

V
V

V

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪski] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][ˌɪnɪ'læstɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][soʊ] ['stʌbərnli] [kən'sɜːrvətɪv]

Clearly	it	is	risky	to	expose	the	inelastic	nature	of	so	stubbornly	conservative
清楚地	它	是	风险	到	暴露	这	非弹性	自然	的	所以	固执地	保守的

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

a	creature	to	new	conditions	at	a	rapid	rate	.
一个	生物	到	新的	状况	在	一个	迅速的	速度	.

显然，让如此顽固保守的生物迅速适应新环境，会存在风险。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt][hɪm'self] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [riː'ækʃənz]

He	may	not	be	able	to	adapt	himself	quickly	enough	,	and	his	old	reactions
他	可能	不是	是	有能力的	到	适应	他自己	迅速地	足够的	,	和	他的	老的	反应

,

,

,

他可能无法足够迅速地适应，而且他过去的反应方式，

[wɪtʃ] [dɪd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][hɑːrm] [bɪ'fɔːr] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] .

which	did	little	or	no	harm	before	,	may	become	extremely	dangerous	.
哪个	做过	小的	或者	不	伤害	前	,	可能	变得	极其	危险的	.

以前几乎没有危害的东西，现在可能会变得极其危险。

[jet] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Yet	this	is	just	what	has	happened	.
然而	这	是	只是	什么	有	发生	.

然而，事实就是如此。

['saɪəns] [hæz; həz][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn]['mɑːdərn][gɑːrb][tuː; tə][ə; eɪ]

Science	has	exposed	the	palæolithic	savage	masquerading	in	modern	garb	to	a
科学	有	裸露	这	旧石器时代	野蛮的	伪装	在	现代的	外衣	到	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ʃɑːks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

series	of	physical	and	mental	shocks	which	have	endangered	his	equilibrium	.
系列	的	身体的	和	精神的	冲击	哪个	有	濒危	他的	平衡	.

科学已经让伪装成现代人的旧石器时代野蛮人遭受了一系列身心冲击，危及了他的平衡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	has	also	enormously	extended	his	power	and	armed	him	with	a
它	有	还	非常	扩展	他的	力量	和	武装	他	和	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [-]

variety	of	delicate	and	penetrating	instruments	which	have	[	35	]
种类	的	精美的	和	渗透	仪器	哪个	有	[	-	]

它还极大地扩展了他的权力，并为他配备了各种精巧而具有穿透力的武器[35]

['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [edʒ] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['wɪzdəm][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
often proved edge tools in his hands and which the utmost wisdom could hardly
经常 已证实 边缘 工具 在 他的 双手 和 哪个 这 极致 智慧 可以 几乎
[biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][juːz] [ə'raɪt] .
be trusted to use aright .
是 可信 到 使用 好的 .

他手中常常拿着锋利的工具，即使是最有智慧的人也很难相信他能正确使用这些工具。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd]['fɔɪb(ə)l] ,
Under these conditions the fighting instinct ceases to be an antiquated foible ,
在下面 这些 状况 这 斗争 本能 停止 到 是 一个 过时的 怪癖 ,
[laɪk][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
like the hunting instinct ,
喜欢 这 打猎 本能 ,

在这种情况下，战斗本能不再像狩猎本能那样是一种过时的弱点。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dedli] ['deɪndʒər] .
and becomes a deadly danger .
和 变成 一个 致命 危险 .

并演变成致命的危险。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃ(ə)nt] [ɑːr; ər] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sævɪdʒ]
No wonder the more prescient are dismayed at the prospect of the old savage
不 想知道 这 更多的 先见之明 是 沮丧 在 这 前景 的 这 老的 野蛮的
['pæʃnz] ['rʌnɪŋ] [ə'mɑːk][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['pænəpli] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ! [-]
passions running amok in the full panoply of civilization ! [36]
激情 跑步 阿莫克 在 这 满的 全套装备 的 文明 ! [-]

难怪那些有远见的人看到古老的野蛮激情在文明的全面体系中肆意蔓延，感到沮丧！[36]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aɪtəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] .
Nor is this the final item in our tale of woe .
也不 是 这 这 最终的 物品 在 我们的 故事 的 悲哀 .

但这并非我们悲惨故事的终点。

[ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][moʊst]['sɪnɪstər][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ɪz][ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
A third and most sinister fact which has to be faced is that Civilization ,
一个 第三 和 最多 险恶 事实 哪个 有 到 是 面对 是 那 文明 ,

第三个也是最险恶的事实是，文明，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːtid] , [ɪz] ['veri] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['eɪdʒənsi] , [kən'duːsɪŋ]
as at present constituted , is very definitely a deteriorating agency , conducing
作为 在 展示 构成 , 是 非常 确实 一个 恶化 机构 , 引导
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
to the degeneration of mankind .
到 这 退化 的 人类 .

就目前的情况来看，它无疑是一个日益恶化的机构，会导致人类的堕落。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
This effect of Civilization is nothing new , but has been operating , it would
这 影响 的 文明 是 没有什么 新的 , 但 有 到过 操作 , 它 会
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

文明的这种影响并非新鲜事，而是一直都在发挥作用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt]['prɑːbəbli][æz; əz] [ɪn'tensɪvli] [æz; əz][naʊ] : [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,

from	the	beginning	,	though	not	probably	as	intensively	as	now	:	its	discovery	,
从	这	开始	,	尽管	不是	大概	作为	密集地	作为	现在	:	它是	发现	,

[haʊ'evər] , [ɪz] ['veri] ['riːs(ə)nt] .

however	,	is	very	recent	.
然而	,	是	非常	最近的	.

从一开始就存在，虽然可能不像现在这样密集：然而，它的发现却是最近才发生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ˌɪndə'rekt] , [ˌʌnɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr'tuːɪtəs] , [bʌt; bət]['kjuːmjəleɪtɪv] ,

It	is	quite	indirect	,	unintended	,	and	fortuitous	,	but	cumulative	,
它	是	相当	间接	,	无意的	,	和	偶然	,	但	累计	,

它是相当间接的、无意的、偶然的，但却是累积性的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃiːf] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [steɪts]

and	in	the	long	run	has	probably	been	a	chief	cause	in	the	decay	of	States
和	在	这	长的	跑步	有	大概	到过	一个	首席	原因	在	这	衰变	的	各州

[ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

and	civilizations	,
和	文明	,

从长远来看，这很可能是国家和文明衰落的主要原因之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [-]

as	well	as	an	important	factor	in	the	[	37	]
作为	出色地	作为	一个	重要的	因素	在	这	[	-	]

以及[37]中的一个重要因素

[ə'rest] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

arrest	of	biological	development	which	we	have	had	to	recognize	.
逮捕	的	生物	发展	哪个	我们	有	有	到	认出	.

我们不得不承认，生物发育已经停滞。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [əb'zɜːrvəbl] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][fækt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	simple	and	easily	observable	sociological	fact	is	at	the	bottom	of	the
一个	简单的	和	容易地	可观察的	社会学	事实	是	在	这	底部	的	这

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

一个简单易懂、容易观察到的社会学事实是造成这一切麻烦的根源。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][hæv; həv] ['dɪfrənt] [bɜːrθ] - [reɪts] [ænd; ənd] [deθ] - [reɪts] ,

The	different	classes	in	a	society	have	different	birth	-	rates	and	death	-	rates	,
这	不同的	课程	在	一个	社会	有	不同的	出生	-	利率	和	死亡	-	利率	,

社会中不同阶层的出生率和死亡率各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [jiːld] [ðer; ðər] ['sevrəl] [net] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɔːr]

and	the	differences	between	these	yield	their	several	net	rates	of	increase	or
和	这	差异	之间	这些	屈服	他们的	一些	网	利率	的	增加	或者

[dɪ'kriːs] .

decrease	.
减少	.

这些差异导致了它们各自的净增长率或下降率。

[naʊ] , [ˌwer'æz] ['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['sævɪdʒ][laɪf][klæs] ['dɪfərənsɪz] [kæn; kən]['hɑːrdli][ɪg'zɪst]

Now	,	whereas	under	the	conditions	of	savage	life	class	differences	can	hardly	exist
现在	,	然而	在下面	这	状况	的	野蛮的	生活	班级	差异	能	几乎	存在

,

,

,

然而，在野蛮的生活条件下，阶级差异几乎不可能存在；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ['kænɑːt][biː; bi][ək'sentʃueɪtɪd] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ['flʌrɪʃɪz] [ɔːr] ['perɪʃɪz]
or , at least cannot be accentuated , so that the whole tribe flourishes or perishes
或者， 在 至少 不能 是 强调 ，所以 那 这 所有的 部落 繁花 或者 死亡
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ，

或者，至少不能加以强调，以至于整个部落要么一起兴盛，要么一起灭亡。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [baː'bɛəriənz][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]
and among barbarians the upper classes have a very great advantage and
和 之中 野蛮人 这 上 课程 有 一个 非常 伟大的 优势 和
[ðə; ði][traɪb] [rɪ'kruːts] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
the tribe recruits itself chiefly from the children of the chiefs ,
这 部落 新兵 本身 主要 从 这 孩子们 的 这 酋长们 ，

在蛮族中，上层阶级拥有极大的优势，部落主要从酋长的子嗣中招募成员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]
because the conditions of life are so severe that the lower classes are not
因为 这 状况 的 生活 是 所以 严重 那 这 降低 课程 是 不是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪr] ['meni] ['tʃɪldrən] ;
able to rear many children ;
有能力的 到 后部 许多 孩子们 ；

因为生活条件极其艰苦，下层阶级无力养育很多孩子；

[ɪn] [-]
in [38]
在 [-]

[38]

['sɪvəlaɪzd] [sə'saiətiz] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] .
civilized societies these conditions are reversed .
文明 社会 这些 状况 是 反转 .

在文明社会，这些情况则恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [bəuθ][bɜːrθ] - [reɪts] [ænd; ənd] [deθ] - [reɪts] [groʊ] [æz; əz][wiː; wi]
It is found that though both birth - rates and death - rates grow as we
它 是 成立 那 尽管 两个都 出生 - 利率 和 死亡 - 利率 生长 作为 我们
[dɪ'send] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
descend the social scale ,
下降 这 社会的 规模 ，

研究发现，虽然随着社会阶层的下降，出生率和死亡率都会上升，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][net] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] .
so does the net rate of increase .
所以 做 这 网 速度 的 增加 .

净增长率也是如此。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ，

的确，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɔːr]['ruːlɪŋ] [klæs] ['noʊwer] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪts]['nʌmbərz] [wɪ'ðaʊt]
the highest or ruling class nowhere appears to keep up its numbers without
这 最高 或者 裁决 班级 无处 出现 到 保持 向上 它是 数字 没有
[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'kruːtmənt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
considerable recruitment from below .
大量 招聘 从 以下 .

在任何地方，最高统治阶级如果没有大量从下层吸纳新成员，似乎都无法维持其人数。

[soʊ][sə'saɪəti] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔ:rgənaɪzd] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['daɪɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

So	society	,	as	at	present	organized	,	is	always	dying	off	at	the	top	,
所以	社会	,	作为	在	展示	组织	,	是	总是	垂死	离开	在	这	顶部	,

所以，目前这种社会组织形式，总是在上层阶级不断衰落。

[ænd; ənd] [proʊ'lɪfɚˌeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pɪrəmɪd] .

and	proliferating	at	the	bottom	,	of	the	social	pyramid	.
和	增殖	在	这	底部	,	的	这	社会的	金字塔	.

并在社会金字塔的底层迅速蔓延。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi]

The	disastrous	consequences	of	this	sort	of	social	organization	may	easily	be
这	灾难性的	结果	的	这	种类	的	社会的	组织	可能	容易地	是

[æprɪ'hend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

apprehended	,	with	a	little	reflection	.
被捕	,	和	一个	小的	反射	.

稍加思考，便不难理解这种社会组织方式带来的灾难性后果。

([wʌn]) [ɔ:l] [sə'saiətiz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:z] ['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz][moʊst]['rɪdʒɪd] , [hæv; həv] [ni:d]

(	1	)	All	societies	,	even	those	whose	social	structure	is	most	rigid	,	have	need
(	1	)	全部	社会	,	甚至	那些	谁	社会的	结构	是	最多	死板的	,	有	需要

[ʌv; əv][ə'bɪləti] ,

of	ability	,
的	能力	,

（1）所有社会，即使是那些社会结构最僵化的社会，都需要能力，

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['soʊʃ(ə)l][prə'moʊʃ(ə)n] .

discover	it	,	and	reward	it	by	social	promotion	.
发现	它	,	和	报酬	它	经过	社会的	晋升	.

发现它，并通过社交推广予以奖励。

[bʌt; bət] ([ˌtu:'tu:]) [æz; əz] [ðɪs] [prə'moʊʃ(ə)n] [mi:nz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relətɪvli]

But	(	2	)	as	this	promotion	means	passing	into	a	class	with	a	relatively
但	(	2	)	作为	这	晋升	方法	通过	进入	一个	班级	和	一个	相对地

[ɪn'ædɪkwət] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] , [-]

inadequate	rate	of	reproduction	,	[	39	]
不足	速度	的	生殖	,	[	-	]

但（2）由于这种晋升意味着进入一个生育率相对不足的阶层，[39]

[ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['penəlti] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l][prə'moʊʃ(ə)n][ɪz]['reɪʃ(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

the	biological	penalty	attaching	to	social	promotion	is	racial	extinction	.
这	生物	惩罚	连接	到	社会的	晋升	是	种族	灭绝	.

社会晋升所带来的生物学代价是种族灭绝。

[ðʌs] ([θri:]) [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]['merɪt][ɪz] [ˌsterələ'zeɪʃn] ,

Thus	(	3	)	the	ultimate	reward	of	merit	is	sterilization	,
因此	(	3	)	这	最终的	报酬	的	优点	是	消毒	,

因此（3）功绩的最终奖励是绝育，

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][tæsk]

and	society	appears	to	be	an	organization	devoted	to	the	suicidal	task
和	社会	出现	到	是	一个	组织	奉献	到	这	有自杀倾向	任务

[ʌv; əv] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] ['eni] [ə'bɪləti][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kən'teɪn] ,

of	extirpating	any	ability	it	may	chance	to	contain	,
的	根除	任何	能力	它	可能	机会	到	包含	,

而社会似乎是一个致力于自我毁灭的组织，它试图根除自身可能蕴藏的任何能力。

[baɪ] ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['streɪtəm; 'strætəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜːr] , [prə'moʊtɪŋ]

by	draining	it	away	from	any	stratum	in	which	it	may	occur	,	promoting
经过	排水	它	离开	从	任何	地层	在	哪个	它	可能	发生	,	推广

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

it	into	the	highest	,
它	进入	这	最高	,

通过将其从任何可能存在的岩层中排出，并将其提升到最高层，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	destroying	it	.
和	那里	摧毁	它	.

然后他们把它毁掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['derimən] [ʃʊd; ʃəd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər]

It	is	exactly	as	though	a	dairyman	should	set	in	motion	apparatus	for
它	是	确切地	作为	尽管	一个	奶农	应该	放	在	运动	设备	为了

['sepəreitiŋ][ðə; ði] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪlk] ,

separating	the	cream	from	the	milk	,
分离	这	奶油	从	这	牛奶	,

这就像奶农启动机器将奶油从牛奶中分离出来一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [skɪm][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] !

and	then	,	as	it	rose	,	skim	it	off	,	and	throw	it	away	!
和	然后	,	作为	它	玫瑰	,	撇去	它	离开	,	和	扔	它	离开	!

然后，当它上升时，撇去浮沫，扔掉！

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪvəlaɪzd]

At	present	it	is	calculated	that	the	highest	classes	in	the	chief	civilized
在	展示	它	是	计算	那	这	最高	课程	在	这	首席	文明

[sə'saiətiz] ['oʊnli] [ˌriːprə'duːs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɪfti] [pər] [sent] .

societies	only	reproduce	themselves	to	the	extent	of	fifty	per	cent	.
社会	仅有的	复制	他们自己	到	这	程度	的	五十	每	中心	.

据目前估计，主要文明社会中最高阶层的人口生育率仅为百分之五十。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

of	their	number	in	each	generation	,
的	他们的	数字	在	每个	一代	,

每一代的数量，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [-]

so	that	the	[	40	]
所以	那	这	[	-	]

因此[40]

[hə'redɪteri] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][lɔːst][ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

hereditary	ability	of	half	of	them	is	lost	in	each	generation	.
遗传	能力	的	一半	的	他们	是	丢失的	在	每个	一代	.

每代都有一半人的遗传能力丧失。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['weɪstɪd] .

But	even	then	the	remainder	is	largely	wasted	.
但	甚至	然后	这	余	是	很大程度上	浪费	.

但即便如此，剩余部分也大多被浪费掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɜːnd] ['ɪntuː] [frɔːθ] [ænd; ənd] [skʌm] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

It	is	churned	into	froth	and	scum	by	social	forces	.
它	是	搅打	进入	泡沫	和	浮渣	经过	社会的	力量	.

它被社会力量搅成了泡沫和渣滓。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [naʊ] [nɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm] [hæz; həz]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃoʊn] [ɪt'self]['iːkwəl][tuː; tə]

For	neither	now	nor	at	any	time	has	social	intelligence	shown	itself	equal	to
为了	两者都不	现在	也不	在	任何	时间	有	社会的	智力	所示	本身	平等的	到

[di'vaizɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['klæsɪz] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd]

devising	a	training	for	the	youth	of	the	highest	classes	that	would	provide
设计	一个	训练	为了	这	青年	的	这	最高	课程	那	会	提供

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['stɪmjəlaɪ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['fækltiz] ,

them	with	adequate	stimuli	to	develop	their	faculties	,
他们	和	足够的	刺激	到	发展	他们的	学院	,

因为无论现在还是过去，社会智慧都未能证明自身足以设计出一种针对上层阶级青年的训练方法，以提供足够的刺激来发展他们的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [laɪf][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	to	lead	a	strenuous	life	of	social	service	.
和	到	带领	一个	费力的	生活	的	社会的	服务	.

并从事艰苦卓绝的社会服务工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] - [sə'saɪəti] - [ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊɚ]

The	children	of	the	rich	are	tempted	to	live	for	'	society	'	in	the	narrower
这	孩子们	的	这	富有的	是	受诱惑	到	居住	为了	-	社会	-	在	这	较窄

[sens] ,

sense	,
感觉	,

富裕家庭的孩子很容易受到诱惑，以狭义的"社会"视角去生活。

[wɪtʃ] [miːnz] ['frɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vækjuəs] [ə'mjuːzmənt] ;

which	means	frittering	away	one's	life	on	a	round	of	vacuous	amusement	;
哪个	方法	油炸	离开	一个人的	生活	在	一个	圆形的	的	空虚的	娱乐	;

这意味着把生命浪费在空虚的娱乐上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rerli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

and	they	rarely	resist	the	temptation	.
和	他们	很少	抵抗	这	诱惑	.

他们很少能抵挡住诱惑。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['soʊʃ(ə)l]

Naturally	it	is	difficult	to	trace	the	accumulation	of	ability	in	the	upper	social
自然	它	是	难的	到	痕迹	这	积累	的	能力	在	这	上	社会的

['streɪtə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

strata	which	is	theoretically	to	be	expected	.
地层	哪个	是	理论上	到	是	预期的	.

当然，要追踪上层社会阶层能力的积累（这在理论上是可以预期的）是十分困难的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] [-]

On	the	other	hand	,	in	[	41	]
在	这	其他	手	,	在	[	-	]

另一方面，在[41]

[sʌm; səm]['sʌbdʒekts][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [dɜːrθ] [ʌv; əv]

some	subjects	at	any	rate	,	the	symptoms	of	a	world	-	wide	dearth	of
一些	主题	在	任何	速度	,	这	症状	的	一个	世界	-	宽的	匮乏	的

[ə'bɪləti][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

ability	are	becoming	unmistakable	.
能力	是	成为	毋庸置疑	.

至少在某些学科领域，全球范围内能力匮乏的症状已经变得显而易见。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'bʌndəntli] ['mænɪfest][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

The	Great	War	,	though	it	made	abundantly	manifest	the	prevalence	of
这	伟大的	战争	,	尽管	它	制成	大量	显现	这	患病率	的

[ɪn'kɔmpɪtənts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

incompetents	in	high	places	,
不称职的人	在	高的	地方	,

虽然第一次世界大战充分暴露了高层无能之辈的普遍存在，

[dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən]

did	not	reveal	the	existence	either	of	a	great	general	or	of	a	great	statesman
做过	不是	揭示	这	存在	任何一个	的	一个	伟大的	一般的	或者	的	一个	伟大的	政治家

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

并未在任何地方发现伟大将军或伟大政治家的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ɪn'sɪst] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][fə'tuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ]

It	is	superfluous	to	insist	either	on	the	fatuity	of	a	social	organization	such
它	是	多余	到	坚持	任何一个	在	这	昏庸	的	一个	社会的	组织	这样的

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

强调这类社会组织的荒谬之处是多余的，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] :

or	on	the	certainty	of	racial	degeneration	which	it	entails	:
或者	在	这	肯定	的	种族	退化	哪个	它	包含	:

或者说，它必然会导致种族退化：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz]

but	it	may	be	well	to	draw	attention	to	the	rapidity	with	which	these
但	它	可能	是	出色地	到	画	注意力	到	这	快速	和	哪个	这些

[dɪ'dʒenərətɪv] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sæpɪŋ] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv]

degenerative	processes	are	at	present	sapping	the	vitality	and	value	of
退行性	流程	是	在	展示	消耗	这	活力	和	价值	的

['aʊər; ɑːr]['sɪvəlaɪzd]['reɪsɪz] .

our	civilized	races	.
我们的	文明	种族	.

但值得注意的是，这些退化过程目前正在迅速削弱我们文明种族的活力和价值。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [dʌz] [nɑːt] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] ,

The	failure	to	reproduce	does	not	,	as	in	former	times	,
这	失败	到	复制	做	不是	,	作为	在	以前的	时代	,

无法繁衍后代并不意味着像过去那样，

[ə'fekt] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['soʊʃ(ə)l]['streɪtə] ;

affect	merely	the	aristocracy	in	the	highest	social	strata	;
影响	仅仅	这	贵族	在	这	最高	社会的	地层	;

仅影响最高社会阶层的贵族；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [-]

it	has	spread	to	the	whole	of	the	professional	[	42	]
它	有	传播	到	这	所有的	的	这	专业的	[	-	]

它已蔓延至整个专业领域[42]

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][moʊst] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] .

and	middle	classes	,	and	to	most	classes	of	skilled	labour	.
和	中间	课程	,	和	到	最多	课程	的	熟练	劳动	.

以及中产阶级和大多数技术工人阶级。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ,

It	is	not	too	much	to	say	that	,	with	the	exception	of	the	miners	,
它	是	不是	也	很多	到	说	那	,	和	这	例外	的	这	矿工	,

毫不夸张地说，除了矿工之外，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðer; ðər][bɪt][tuː; tə]

none	of	the	desirable	elements	in	the	nation	are	doing	their	bit	to
没有任何	的	这	理想	元素	在	这	国家	是	正在做	他们的	少量	到

[kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

keep	up	the	population	,
保持	向上	这	人口	,

国家中所有有益的因素都没有为维持人口增长做出贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kənˈtɪnjuːd] [groʊθ] [ɪz] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	its	continued	growth	is	mainly	due	to	the	unrestrained	breeding	of
和	那	它是	持续	生长	是	主要	到期的	到	这	不受约束的	选育	的

[ðə; ði]['kæʒuəl] ['leɪbərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] .

the	casual	labourers	and	the	feeble	-	minded	.
这	随意的	劳工	和	这	微弱	-	有思想	.

而它的持续增长主要是由于无节制劳工和智力低下者的无节制繁殖造成的。

[ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪts] [ɪnˈkriːs] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][bɜːrθ] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	rest	of	the	population	its	increase	is	checked	by	birth	-	control	and	the
在	这	休息	的	这	人口	它是	增加	是	已检查	经过	出生	-	控制	和	这

[poʊˈspoʊnmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

postponement	of	marriage	,
延期	的	婚姻	,

在其余人口中，生育控制和推迟结婚年龄抑制了人口增长。

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈfekts; 'æfˌekts][ðə; ði][ˌʌndi'zairəblz] .

neither	of	which	affects	the	undesirables	.
两者都不	的	哪个	影响	这	不受欢迎的人	.

这两种情况都不会对不受欢迎的人产生影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd] , ['rekləs] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

They	are	too	stupid	,	reckless	,	and	ignorant	to	practise	the	former	,
他们	是	也	愚蠢的	,	鲁莽	,	和	无知	到	实践	这	以前的	,

他们太愚蠢、太鲁莽、太无知，根本无法做到前者。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði]['lætər] .

and	have	nothing	to	gain	by	the	latter	.
和	有	没有什么	到	获得	经过	这	后者	.

而且后者对他们没有任何好处。

['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːrm][ə; eɪ] [truː] - [ˌprəule'teəriət] ,

Also	,	to	make	it	quite	certain	that	they	shall	form	a	true	'	proletariate	,
还	,	到	制作	它	相当	肯定	那	他们	将	形式	一个	真的	-	无产阶级	,

此外，为了确保他们能够组成真正的"无产阶级"，

- [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [ɔːˈdeɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrθ] - [kənˈtroʊl][ʃæl; ʃəl]

'	the	wisdom	of	our	rulers	ordains	that	a	knowledge	of	birth	-	control	shall
-	这	智慧	的	我们的	统治者	授职	那	一个	知识	的	出生	-	控制	将

[biː; bi][ə; eɪ] [-]

be	a	[	43	]
是	一个	[	-	]

"我们统治者的智慧规定，节育知识应该成为[43]

(['feɪt(ə)l]) ['prɪvəlɪdʒ] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

(	fatal	)	privilege	reserved	for	the	intelligent	and	well	-	to	-	do	.
(	致命的	)	特权	预订的	为了	这	聪明的	和	出色地	-	到	-	做	.

（致命的）特权，只属于聪明且富裕的人。

[ðeɪ] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

They	instruct	the	police	to	prevent	it	from	penetrating	to	the	poor	and
他们	指示	这	警察	到	防止	它	从	渗透	到	这	贫穷的	和

['stuːpɪd] — [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪ'steɪkən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [niːdz] ['plenti] [ʌv; əv]

stupid	—	apparently	from	the	mistaken	idea	that	the	State	needs	plenty	of
愚蠢的	—	显然	从	这	错误	主意	那	这	状态	需求	很多	的

[tʃiːp] ['leɪbər] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['kænən] - ['fɑːdər] .

cheap	labour	and	cheap	cannon	-	fodder	.
便宜的	劳动	和	便宜的	大炮	-	饲料	.

他们指示警察阻止它渗透到贫穷愚昧的人当中——显然是出于一种错误的想法，即国家需要大量的廉价劳动力和廉价炮灰。

[soʊ][tʃaɪld] - ['berɪŋ] [rɪ'meɪnz] [kəm'pʌlsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

So	child	-	bearing	remains	compulsory	for	the	wretched	women	of	the	poor	,
所以	孩子	-	轴承	遗迹	强制性的	为了	这	可怜	女性	的	这	贫穷的	,

因此，对于贫困的悲惨妇女来说，生育仍然是强制性的。

[ˌwer'æz] ['elsˌwer] ['oʊnli] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [prə'duːs] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪ'zaɪər][ðem; ðəm] ,

whereas	elsewhere	only	those	women	produce	children	who	desire	them	,
然而	别处	仅有的	那些	女性	生产	孩子们	WHO	欲望	他们	,

而在其他地方，只有那些渴望孩子的女性才会生育孩子。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [ə'laʊd] ['grædʒuəli][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv]

and	natural	selection	is	thus	allowed	gradually	to	eliminate	the	temperament	of
和	自然的	选择	是	因此	允许	逐步地	到	排除	这	气质	的

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ([ænd; ənd] ,

the	unwilling	(	and	,
这	不情愿	(	和	,

因此，自然选择得以逐步消除那些不愿接受改变的人的性情（并且，

['ðerfɔːr] , ['prɑːbəbli] [les] ['kɑːmpɪtənt]) ['mʌðər] .

therefore	,	probably	less	competent	)	mother	.
所以	,	大概	较少的	胜任的	)	母亲	.

因此，可能能力较弱的母亲。

[ðə; ði][dɪs'dʒenɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] - [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['ʌðər]

The	dysgenic	effects	of	this	class	-	discrimination	are	further	intensified	by	other
这	发育不良	效果	的	这	班级	-	歧视	是	更远	加强	经过	其他

['tendənsiz] :

tendencies	:
倾向	:

这种阶级歧视的不良影响还会因其他一些倾向而进一步加剧：

([wʌn]) [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['haɪdʒiːn] [hæz; həz] [ɪ'nɔːrməsli] [dɪ'mɪnɪʃt]

(	1	)	The	advance	of	medicine	and	hygiene	has	enormously	diminished
(	1	)	这	进步	的	药品	和	卫生	有	非常	减少

[sɪ'lektɪv] [mɔːr'tælətɪ][ɪn][ɔːl] [-]

selective	mortality	in	all	[	44	]
选择性	死亡	在	全部	[	-	]

（1）医学和卫生的进步极大地降低了所有人群的选择性死亡率[44]

['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wiːkliŋz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [liːv]

classes	,	and	improved	the	chances	of	weaklings	to	survive	and	leave
课程	,	和	改进	这	机会	的	弱者	到	存活	和	离开

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

阶级制度提高了弱者生存和繁衍后代的机会。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər]

(	2	)	The	advance	of	philanthropy	preserves	them	,	especially	in	the	lower
(	2	)	这	进步	的	慈善事业	果酱	他们	,	尤其	在	这	降低

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

（2）慈善事业的发展保护了他们，尤其是在下层阶级中。

[wer] ['fɔːrmərli] [ðə; ði][mɔːrˈtæləti][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [sɪˈlektɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [deθ] - [reɪt] [bəuθ]

where	formerly	the	mortality	was	largely	selective	and	a	high	death	-	rate	both
在哪里	以前	这	死亡	曾是	很大程度上	选择性	和	一个	高的	死亡	-	速度	两个都

[ˌkauntəˈræktid] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [bɜːrθ] - [reɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz]

counteracted	an	excessive	birth	-	rate	and	increased	the	value	of	the	survivors
抵消	一个	过多的	出生	-	速度	和	增加	这	价值	的	这	幸存者

.

:
.

过去，死亡在很大程度上是选择性的，高死亡率既抵消了过高的出生率，又增加了幸存者的价值。

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [əˈpiːl] [ʌv; əv] - ['beɪbi] - ['seɪvɪŋ] - [goʊz][soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

The	emotional	appeal	of	'	baby	-	saving	'	goes	so	directly	to	the	heart
这	情绪	上诉	的	-	婴儿	-	保存	-	去	所以	直接地	到	这	心

[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['nevər] [rɪˈflekts] ['weðər] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr]['beɪbi][ɪz] [wɜːrθ]

of	civilized	man	that	his	head	never	reflects	whether	the	particular	baby	is	worth
的	文明	男人	那	他的	头	绝不	反映	无论	这	特别的	婴儿	是	值得

['seɪvɪŋ] ,

saving	,
保存	,

“拯救婴儿”的情感诉求如此直接触动文明人的内心，以至于他们的理智从未思考过这个婴儿是否真的值得拯救。

[ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ]['beɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər]

and	whether	a	baby	from	a	different	breed	and	with	a	better
和	无论	一个	婴儿	从	一个	不同的	品种	和	和	一个	更好的

['pedɪgriː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

pedigree	would	not	be	better	worth	having	.
谱系	会	不是	是	更好的	值得	拥有	.

以及，一只血统更好、品种不同的幼犬是否更值得拥有。

([θriː]) ['mɑːdərn] [əbˈstetrɪks] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

(	3	)	Modern	obstetrics	save	the	lives	of	thousands	of	women	,
(	3	)	现代的	产科	节省	这	生活	的	数千	的	女性	,

（3）现代产科学拯救了成千上万妇女的生命，

[huːz] [fɪˈziːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv][daɪd][ɪn][tʃaɪld] - [bɜːrθ] .

whose	physique	is	such	that	in	former	times	they	would	inevitably	have	died	in	child	-
谁	体质	是	这样的	那	在	以前的	时代	他们	会	不可避免地	有	死亡	在	孩子	-

birth	.
出生	.

他们的体质在古代必然会死于难产。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [-]

The	result	is	[	45	]
这	结果	是	[	-	]

结果是[45]

[ðæt] [tʃaɪld] - [bɜːrθ][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

that	child	-	birth	is	becoming	more	difficult	.
那	孩子	-	出生	是	成为	更多的	难的	.

分娩变得越来越困难。

['ɔːlsoʊ]['beɪbiːz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Also	babies	brought	up	on	the	bottle	,	which	has	an	irresistible	attraction	for
还	婴儿	带来	向上	在	这	瓶子	,	哪个	有	一个	无法抗拒	景点	为了

['maɪkrəʊbz][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] ,

microbes	of	all	sorts	,
微生物	的	全部	排序	,

还有那些从小用奶瓶喂养的婴儿，奶瓶对各种微生物有着无法抗拒的吸引力。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [les] ['helθi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['nʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['prɪmətɪv] ['mænər] .

are	apt	to	be	less	healthy	than	those	nourished	in	the	more	primitive	manner	.
是	易于	到	是	较少的	健康	比	那些	营养	在	这	更多的	原始	方式	.

与以更原始方式喂养的人相比，以更原始方式喂养的人往往健康状况较差。

([fɔːr]) ['læstli] , [ðə; ði]['bæstərˌdaɪzɪŋ] ,

(	4	)	Lastly	,	the	bastardizing	,
(	4	)	最后	,	这	混血	,

（4）最后，混杂，

[wɪtʃ] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

which	used	formerly	to	provide	for	a	considerable	infusion	of	the	blood	of
哪个	用过的	以前	到	提供	为了	一个	大量	输液	的	这	血	的

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ,

the	upper	classes	into	the	lower	,
这	上	课程	进入	这	降低	,

这在过去曾导致上层阶级的血液大量流入下层阶级。

[hæz; həz] [naʊ] ['præktɪkli] ['siːst] .

has	now	practically	ceased	.
有	现在	几乎	停止	.

现在实际上已经停止了。

[sɪns] [ðə; ði] ['meri] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] ,

Since	the	merry	days	of	King	Charles	II	,
自从	这	欢乐	天	的	国王	查尔斯	二	,

自查理二世国王的辉煌时代以来，

['veri] [fjuː] ['noʊb(ə)l]['fæməliz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] . [-]

very	few	noble	families	of	royal	descent	have	been	added	to	the	peerage	.	[	46	]
非常	很少	高贵	家庭	的	皇家	下降	有	到过	额外	到	这	贵族	.	[	-	]

极少有出身皇室的贵族家庭被授予爵位。[46]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['ðerfɔːr] , ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]

Our	civilization	,	therefore	,	carries	within	it	the	seeds	of	its	own	decay	and
我们的	文明	,	所以	,	携带	之内	它	这	种子	的	它是自己的		衰变	和

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

因此，我们的文明本身就蕴含着衰败和毁灭的种子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [haɪ] [prə'fetɪk] [gɪfts][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

and	it	does	not	require	high	prophetic	gifts	to	predict	the	future	of	a	race
和	它	做	不是	要求	高的	预言	礼物	到	预测	这	未来	的	一个	种族

[wɪtʃ] [goʊz][ðə; ði] [weɪ] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sʌtʃ] [pər'vɜːrsli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

which	goes	the	way	marked	out	for	it	by	such	perversely	suicidal	institutions	.
哪个	去	这	方式	标记	出去	为了	它	经过	这样的	反常地	有自杀倾向	机构	.

预测一个种族的未来并不需要多么高的预言天赋，这个种族会按照这种自取灭亡的机构所设定的道路前进。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪm'pruːv] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

It	cannot	improve	,	but	must	degenerate	,
它	不能	提升	,	但	必须	退化	,

它不会好转，只会退化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weðər] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][mæn] [wɪl]

and	the	only	question	would	seem	to	be	whether	the	decadence	of	Man	will
和	这	仅有的	问题	会	似乎	到	是	无论	这	颓废	的	男人	将要

[liːv] [hɪm; ɪm]['vaɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] .

leave	him	viable	as	a	biological	species	.
离开	他	可行的	作为	一个	生物	物种	.

唯一的问题似乎是，人类的堕落是否还能使人类作为一个生物物种继续生存下去。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['lidər] [wʊd] [liːd] [ðer; ðər]

At	present	it	looks	very	much	as	though	his	blind	leaders	would	lead	their
在	展示	它	看起来	非常	很多	作为	尽管	他的	瞎的	领导人	会	带领	他们的

['blaɪndər] ['fɔːləuəz] [frʌm; frəm] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [kə'tæstrəfi] ,

blinder	followers	from	catastrophe	to	catastrophe	,
盲人	追随者	从	灾难	到	灾难	,

目前看来，他那些盲目的领导者很可能会带领他们更加盲目的追随者们走向另一个灾难。

[θruː] [ɪm'pɪriəlɪst] [wɜːrld] - ['wɔrz][tuː; tə] [klæs] - ['wɔrz][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪs] - ['wɔrz] : [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

through	imperialist	world	-	wars	to	class	-	wars	and	to	race	-	wars	:	but	even
通过	帝国主义	世界	-	战争	到	班级	-	战争	和	到	种族	-	战争	:	但	甚至

[ɪf] ,

if	,
如果	,

从帝国主义世界大战到阶级战争再到种族战争：但即便如此，

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['ræli] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [-]

by	some	miraculous	rally	of	human	intelligence	,	[	47	]
经过	一些	神奇	集会	的	人类	智力	,	[	-	]

凭借人类智慧的某种奇迹般的集结[47]

[ðiːz] [kən'vʌlʃəŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'vəːtid] , [ðə; ði]['prɑːspekt][wɪl] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

these	convulsions	should	be	averted	,	the	prospect	will	not	really	be	improved	.
这些	抽搐	应该	是	避免了	,	这	前景	将要	不是	真的	是	改进	.

应该避免这些动荡，否则前景并不会真正改善。

[ðə; ði]['vaɪələnt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [baɪ][wɔːr] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [mɔːr] [drə'mætɪk] :

The	violent	destruction	of	the	human	race	by	war	will	only	be	more	dramatic	:
这	暴力	破坏	的	这	人类	种族	经过	战争	将要	仅有的	是	更多的	戏剧性	:

战争对人类造成的暴力毁灭只会更加惨烈：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ɪts]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [æz; əz][ɪts][aːts][ænd; ənd]

it	will	not	be	more	fatal	than	its	gradual	decay	as	its	arts	and
它	将要	不是	是	更多的	致命的	比	它是	逐渐地	衰变	作为	它是	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['sloʊli] ['fɑːsəlaɪz] ,

sciences	slowly	fossilize	,
科学	缓慢地	化石	,

比起它的艺术和科学逐渐化石化，它的衰落将不再是致命的。

[ɔːr]['piːtər] [aʊt] , [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] . [-]

or	peter	out	,	in	an	overwhelming	flood	of	feeble	-	mindedness	.	[	48	]
或者	彼得	出去	,	在	一个	压倒	洪水	的	微弱	-	心智	.	[	-	]

或者逐渐消亡，陷入一片愚钝的洪流中。[48]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

This	is	the	one	alternative	.
这	是	这	一	选择	.

这是唯一的办法。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] :

We	shall	get	to	it	,	if	we	go	on	as	we	are	going	:
我们	将	得到	到	它	,	如果	我们	去	在	作为	我们	是	去	:

如果我们继续这样下去，最终会实现的：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [duːm] .

but	it	is	not	our	doom	.
但	它	是	不是	我们的	厄运	.

但这并非我们的末日。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][baɪ][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪˈfɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən]

The	alternative	is	to	exercise	the	danger	by	an	adequate	reform	of	human
这	选择	是	到	锻炼	这	危险	经过	一个	足够的	改革	的	人类

['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

nature	and	of	human	institutions	.
自然	和	的	人类	机构	.

另一种方法是通过对人性和人类制度进行充分的改革来消除这种危险。

[ðɪs] [əˈgen] [siːmz] [əˈteɪnəb(ə)l][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] [weɪz] .

This	again	seems	attainable	in	at	least	two	ways	.
这	再次	似乎	可实现的	在	在	至少	二	方式	.

这似乎至少可以通过两种方式实现。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt] ['frʌntl] [əˈtæk]

The	first	,	and	more	paradoxical	,	of	these	would	make	a	direct	frontal	attack
这	第一的	,	和	更多的	矛盾的	,	的	这些	会	制作	一个	直接的	正面	攻击

[ɑːn][ðə; ði] ['jɑːhuːˌjəˈhuː] ,

on	the	palæolithic	Yahoo	,
在	这	旧石器时代	雅虎	,

第一种，也是更矛盾的，是对旧石器时代雅虎的直接正面攻击。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

and	try	to	bring	about	his	moral	reformation	.
和	尝试	到	带来	关于	他的	道德	改革	.

并努力促成他的道德转变。

[ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

The	means	for	this	purpose	are	ready	to	hand	.
这	方法	为了	这	目的	是	准备好	到	手	.

实现这一目标所需的手段已经准备就绪。

['krɪstʃən] ['eθɪks] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['θiːəri] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]

Christian	ethics	have	been	in	being	,	as	a	moral	theory	,	for	nearly	two
基督教	伦理	有	到过	在	存在	,	作为	一个	道德	理论	,	为了	几乎	二

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

基督教伦理作为一种道德理论，已经存在了近两千年。

[ɪf] [ðə; ði]['jɑːhuːˌjəˈhuː][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət]['eni] [reɪt] [siːs] [tuː; tə]

If	the	Yahoo	could	be	really	christianized	,	he	would	at	any	rate	cease	to
如果	这	雅虎	可以	是	真的	基督教化	,	他	会	在	任何	速度	停止	到

[kʌt][hɪz; ɪz][oʊn] [-]

cut	his	own	[	49	]
切	他的	自己的	[	-	]

如果雅虎真的能够基督教化，那么它至少会停止自残[49]

[θroʊt]	[ɪn]	['kʌtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['neɪbɚz]	.
throat	**in**	**cutting**	**his**	**neighbour's**	**.**
喉	在	切割	他的	邻居	.

割断邻居的喉咙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坦塔罗斯(Tantalus)
第2/2页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'pɔ:rt] [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	it	is	astonishing	how	much	scientific	support	is	forthcoming	for	the
和	它	是	惊人	如何	很多	科学	支持	是	即将推出	为了	这

['pærədɒksɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['eθɪks] .

paradoxes	of	Christian	ethics	.
悖论	的	基督教	伦理	.

令人惊讶的是，基督教伦理悖论竟然得到了如此多的科学支持。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mi:k] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

It	is	an	historical	fact	that	the	meek	have	a	knack	of	inheriting	the	earth
它	是	一个	历史	事实	那	这	温顺	有	一个	诀窍	的	继承	这	地球

['æftər][ðer; ðər][lɔ:ds][ænd; ənd]['mæstərz][hæv; həv] [kɪld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:f] ,

after	their	lords	and	masters	have	killed	each	other	off	,
后	他们的	领主们	和	大师	有	被杀	每个	其他	离开	,

历史事实表明，温顺的人往往能在他们的统治者互相残杀殆尽之后继承土地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [werz] [aʊt][ðə; ði] ['gretɪst] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs]

and	that	passive	resistance	wears	out	the	greatest	violence	,	and	conscientious
和	那	被动的	反抗	穿着	出去	这	最	暴力	,	和	尽责的

[əb'dʒekʃ(ə)n] [di'fi:ts] [ðə; ði] ['kræftɪst] [ˌɑ:pər'tu:nɪzəm] ,

objection	defeats	the	craftiest	opportunism	,
异议	失败	这	最狡猾的	机会主义	,

消极抵抗能消耗掉最强大的暴力，而出于良心拒服兵役能挫败最狡猾的机会主义。

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

if	only	you	can	get	enough	of	them	.
如果	仅有的	你	能	得到	足够的	的	他们	.

前提是你得有足够的数量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [sə'vaivz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪgər] ;

It	is	a	biological	fact	that	the	rabbit	survives	better	than	the	tiger	;
它	是	一个	生物	事实	那	这	兔子	幸存	更好的	比	这	老虎	;

兔子比老虎更能生存，这是一个生物学事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] - ['ræbɪt] - [ænd; ənd]

and	the	same	would	appear	to	be	true	of	the	human	'	rabbit	'	and
和	这	相同的	会	出现	到	是	真的	的	这	人类	-	兔子	-	和

[ðə; ði] ['ni:tʃiən] - [waɪld] [bi:st] .

the	Nietzschean	'	wild	beast	.
这	尼采	-	荒野	兽	.

同样的道理似乎也适用于人类的“兔子”和尼采的“野兽”。

- [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] , ['ðerfɔ:r] , ['krɪstʃən] ['eθɪks] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] .

'	Intrinsically	,	therefore	,	Christian	ethics	might	be	well	worth	trying	.
-	本质上	,	所以	,	基督教	伦理	可能	是	出色地	值得	尝试	.

因此，从本质上讲，基督教伦理或许值得一试。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] .

I	wish	I	could	believe	it	likely	that	this	policy	will	be	tried	.
我	希望	我	可以	相信	它	可能	那	这	政策	将要	是	尝试	.

我希望这项政策很有可能会被尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	palæolithic	[	50	]
但	这	旧石器时代	[	-	]

但旧石器时代[50]

['jɑːhuːjə'huː][hæz; həz] [bɪn] [dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['eθɪks] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

Yahoo	**has**	**been**	**dosed**	**with**	**Christian**	**ethics**	**for**	**two**	**thousand**	**years**	**,**
雅虎	有	到过	剂量	和	基督教	伦理	为了	二	千	年	,

雅虎两千年来一直深受基督教伦理的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['iːðər] [ɪm'prest] [ɔːr] [ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] .

and	**they**	**have**	**never**	**either**	**impressed**	**or**	**improved**	**him**	**.**
和	他们	有	绝不	任何一个	印象深刻	或者	改进	他	.

他们既没有给他留下深刻印象，也没有让他有所进步。

[ðer; ðər]['pærədɒksɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][breɪnz] [ɪ'nʌf]

Their	**paradoxes**	**give**	**him**	**a**	**moral**	**shock**	**,**	**and**	**he**	**has**	**not**	**brains**	**enough**
他们的	悖论	给	他	一个	道德	震惊	,	和	他	有	不是	大脑	足够的

[tuː; tə][græsp][ðer; ðər][ˌræʃə'nælətɪ] .

to	**grasp**	**their**	**rationality**	**.**
到	抓牢	他们的	理性	.

他们的悖论给他带来了道德上的冲击，但他又没有足够的智力去理解其中的合理性。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'skleɪm] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gælənt]['ædmərəl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

He	**will**	**exclaim**	**rather**	**with**	**the**	**gallant**	**admiral**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**
他	将要	惊叹	相当	和	这	英勇	上将	在	这	房子	的	公共领域	,

他倒会像那位英勇的海军上将在下议院那样高声疾呼。

[wen] ['dʒʌstlɪ][ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] - ['mɔːrəl]['dʒestʃər] - [ʌv; əv]

when	**justly**	**indignant**	**at**	**the**	**unheard**	**-**	**of**	**notion**	**that**	**a**	**'**	**moral**	**gesture**	**'**	**of**
什么时候	公正地	愤怒	在	这	闻所未闻	-	的	概念	那	一个	-	道德	手势	-	的

[ə; eɪ] ['leɪbər] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][best]['pɑːləsi] ,

a	**Labour**	**Government**	**might**	**be**	**the**	**best**	**policy**	**,**
一个	劳动	政府	可能	是	这	最好的	政策	,

当人们对工党政府的"道德姿态"可能是最佳政策这种闻所未闻的想法感到义愤填膺时，

" [gʊd] [gɑːd] , [sɜːr] ,

"	**Good**	**God**	**,**	**sir**	**,**
"	好的	上帝	,	先生	,

"我的天哪，先生，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'laɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [er] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnt] ,

if	**we**	**are**	**to**	**rely**	**for**	**our**	**air**	**security**	**on**	**the**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**,**
如果	我们	是	到	依靠	为了	我们的	空气	安全	在	这	讲道	在	这	山	,

如果我们要把空中安全保障寄托于《登山宝训》上，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , - [gɑːd][help] [ˌjuː 'es] ! -

all	**I**	**can**	**say**	**is**	**,**	**'**	**God**	**help**	**us**	**!**	**'**
全部	我	能	说	是	,	-	上帝	帮助	我们	!	-

我只能说："上帝保佑我们！"

" [bɪ'saɪdz] ,

"	**Besides**	**,**
"	除了	,

"除了，

[ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][pʊt] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː] ['præktɪs] [wʊd] [biː; bi] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [baɪ]

the	**proposal**	**to**	**put**	**Christian**	**principles**	**into**	**practice**	**would**	**be**	**bitterly**	**opposed**	**by**
这	提议	到	放	基督教	原则	进入	实践	会	是	苦涩地	反对	经过

[ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['krɪsndəm] . [[biː]] [-]

all	**the**	**Churches**	**in**	**Christendom**	**.**	**[**	**B**	**]**	**[**	**51**	**]**
全部	这	教堂	在	基督教世界	.	[	B	]	[	-	]

将基督教原则付诸实践的提议将遭到基督教世界所有教会的强烈反对。[B][51]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['seɪfər] [ðoʊ] ['sloʊər] [weɪ] ,

It	**may**	**be**	**more**	**prudent**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**try**	**a**	**safer**	**though**	**slower**	**way**	**,**
它	可能	是	更多的	谨慎	,	所以	,	到	尝试	一个	更安全	尽管	慢点	方式	,

因此，或许采取一种更安全但速度较慢的方式更为谨慎。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈdʒɛnɪkl] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

that	of	the	eugenical	reform	and	reconstruction	of	our	social	organization	.
那	的	这	优生学	改革	和	重建	的	我们的	社会的	组织	.

即优生学改革和我们社会组织的重建。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

As	to	the	possibilities	in	this	direction	,
作为	到	这	可能性	在	这	方向	,

至于这方面的可能性，

[aɪ][ɪnˈklaɪn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən] ['iːðər] ['mɪstər]['hɔːldein][ɔːr]['mɪstər] ['rʌsl] .

I	incline	to	be	much	more	hopeful	than	either	Mr	Haldane	or	Mr	Russell	.
我	倾斜	到	是	很多	更多的	充满希望	比	任何一个	先生	霍尔丹	或者	先生	罗素	.

我比霍尔丹先生和拉塞尔先生都更乐观得多。

['mɪstər]['hɔːldein][dɪ'spaɪzɪz][juːˈdʒenɪks] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [spekˈtækjələr]

Mr	Haldane	despises	eugenics	,	because	he	is	looking	for	the	more	spectacular
先生	霍尔丹	鄙视	优生学	,	因为	他	是	寻找	为了	这	更多的	壮观的

['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɛktəʊdʒəˈnɛtɪk]['beɪbi] ,

advent	of	the	'	ectogenetic	baby	,
来临	的	这	-	外生	婴儿	,

霍尔丹先生鄙视优生学，因为他期待着"异体遗传婴儿"这种更引人注目的事物出现。

- [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

'	to	be	the	Saviour	of	mankind	.
-	到	是	这	救主	的	人类	.

成为人类的救世主。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [əˈraɪv] , [ɔːr][biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪˈleɪd] [ɪn] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ,

But	he	might	not	arrive	,	or	be	seriously	delayed	in	transmission	,
但	他	可能	不是	到达	,	或者	是	严重地	延迟	在	传播	,

但他可能无法到达，或者传输过程会严重延误。

[ɔːr][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] ['hɔːldeɪnz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [wiː; wi]

or	fail	to	come	up	to	Mr	Haldane's	expectations	;	and	,	meanwhile	,	we
或者	失败	到	来	向上	到	先生	霍尔丹的	期望	;	和	,	同时	,	我们

['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

cannot	afford	to	wait	.
不能	买得起	到	等待	.

或者达不到霍尔丹先生的期望；而与此同时，我们不能再等了。

['mɪstər] ['rʌsl] [dɪsˈtrʌsts] [juːˈdʒenɪks] ,

Mr	Russell	distrusts	eugenics	,
先生	罗素	不信任	优生学	,

拉塞尔先生不信任优生学。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] ['eni] [juːˈdʒɛnɪkl] [skiːm] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi] - ['nɔbld] - [baɪ]

because	he	fears	that	any	eugenical	scheme	put	into	practice	will	be	'	nobbled	'	by
因为	他	恐惧	那	任何	优生学	方案	放	进入	实践	将要	是	-	啃咬	-	经过

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['ruːlɪŋ] [rɪŋz] ,

our	present	ruling	rings	,
我们的	展示	裁决	戒指	,

因为他担心任何付诸实践的优生学计划都会被我们目前的统治集团"阻挠"。

[ænd; ənd] [pərˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðer; ðər] [-]

and	perverted	into	an	instrument	to	consolidate	their	[	52	]
和	变态	进入	一个	乐器	到	合并	他们的	[	-	]

并被扭曲成巩固他们[52]的工具

['paʊər] .

power	.
力量	.

力量。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]['dɑːmɪnənt] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]
He **thinks** **that** **dissent** **from** **dominant** **beliefs** **and** **institutions** **will** **be** **taken**
他 思考 那 异议 从 主导的 信仰 和 机构 将要 是 已采取
[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ,
as **proof** **of** **imbecility** **,**
作为 证明 的 白痴 ,

他认为，反对主流信仰和制度会被视为愚蠢的证据。

[ænd; ənd]['sterəlaɪzd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
and **sterilized** **accordingly** **,**
和 已灭菌 因此 ,

并按规定进行消毒。

[[siː]] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]
[**C** **]** **and** **that** **the** **result** **would** **merely** **be** **to** **spread** **over** **all** **the** **world** **the**
[C] 和 那 这 结果 会 仅仅 是 到 传播 超过 全部 这 世界 这
['hoʊpləs] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]
hopeless **uniformity** **and** **commonplaceness** **of** **the** **ideals** **and** **practice** **of**
绝望 均匀性 和 平凡 的 这 理想 和 实践 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] ,
the **American** **business** **man** **,**
这 美国人 商业 男人 ,

[C] 而其结果只会是将美国商人理想和实践中那种毫无希望的千篇一律和司空见惯的风格传播到全世界。

[æz; əz] [di'piktid] [baɪ]['mɪstər][sin'klɛə] ['luːɪs] .
as **depicted** **by** **Mr** **Sinclair** **Lewis** **.**
作为 描绘 经过 先生 辛克莱 刘易斯 .

如辛克莱·刘易斯先生所描绘的那样。

[ðɪs] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ,
This **prognostication** **would** **be** **very** **plausible** **,**
这 预测 会 是 非常 合情合理 ,

这种预测非常合理。

[ɪf] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː'dʒenɪks][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər]
if **we** **supposed** **eugenics** **to** **be** **introduced** **into** **the** **social** **structure**
如果 我们 据称 优生学 到 是 介绍 进入 这 社会的 结构
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
from **above** **,**
从 多于 ,

如果我们假设优生学是从上而下地引入社会结构的，

['prɪvɪli] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɔːrdər] ,
privily **,** **and** **in** **small** **doses** **,** **and** **by** **way** **of** **administrative** **order** **,**
私下里 , 和 在 小的 剂量 , 和 经过 方式 的 行政 命令 ,

私下里，少量进行，并通过行政命令的方式，

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ækts] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] .
as **under** **the** **existing** **Acts** **to** **check** **the** **spread** **of** **feeble** **-** **mindedness** **.**
作为 在下面 这 现存的 使徒行传 到 查看 这 传播 的 微弱 - 心智 .

根据现行法律，遏制智力低下症的蔓延。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] .
But **this** **method** **would** **be** **impracticable** **.**
但 这 方法 会 是 不切实际 .

但这种方法不切实际。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['dʒenəreɪt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][moʊ'mentəm] ['nesəseri] [tuː; tə] [-]
It **would** **not** **generate** **anything** **like** **the** **social** **momentum** **necessary** **to** **[** **53** **]**
它 会 不是 产生 任何事物 喜欢 这 社会的 势头 必要的 到 [-]

它不会产生任何必要的社会动力[53]

['kæri] [θru:] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] .
carry **through** **any** **radical** **reform** **.**
携带 通过 任何 激进的 改革 .

贯彻任何激进改革。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bækt] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ,
To **make** **it** **effective** **,** **it** **would** **have** **to** **be** **backed** **by** **a** **powerful** **,**
到 制作 它 有效的 , 它 会 有 到 是 支持的 经过 一个 强大的 ,

为了使其有效，它必须得到强大的支持，

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .
enthusiastic **,** **and** **intelligent** **public** **sentiment** **.**
热情的 , 和 聪明的 民众 情绪 .

热情而理智的公众情绪。

[ðɪs] [ˌpri:sə'pəʊziz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪkli]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]
This **presupposes** **that** **the** **public** **has** **been** **biologically** **educated** **to** **appreciate** **the**
这 预设 那 这 民众 有 到过 生物学 受过教育 到 欣赏 这
['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
actual **situation** **,**
实际的 情况 ,

这预设公众已经接受过生物学教育，能够理解实际情况。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['θɜ:rəli] [rɔ:t] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði][fə'tu:əti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər]
and **has** **been** **thoroughly** **wrought** **up** **about** **the** **fatuity** **of** **our** **social** **order**
和 有 到过 彻底 锻 向上 关于 这 昏庸 的 我们的 社会的 命令
,
,
,

并对我们社会秩序的荒谬感到无比愤慨，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and **understands** **what** **is** **wrong** **with** **it** **.**
和 明白 什么 是 错误的 和 它 .

并且明白它哪里出了问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [mʌtʃ] ,
If **it** **understands** **that** **much** **,**
如果 它 明白 那 很多 ,

如果它能理解这么多，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fæn'tæstɪk][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə] [li:p]
it **can** **also** **be** **made** **to** **see** **that** **it** **is** **fantastic** **to** **expect** **to** **leap**
它 能 还 是 制成 到 看 那 它 是 极好的 到 预计 到 飞跃
[tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
to **the** **Ideal** **State** **by** **a** **social** **revolution** **.**
到 这 理想的 状态 经过 一个 社会的 革命 .

这也可能导致人们认为，通过社会革命就能跃升至理想状态是天方夜谭。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ,
No **one** **now** **knows** **what** **the** **institutions** **of** **an** **Ideal** **State** **would** **be** **like** **,**
不 一 现在 知道 什么 这 机构 的 一个 理想的 状态 会 是 喜欢 ,

现在没有人知道理想国家的制度会是什么样子。

[nɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk] .
nor **how** **they** **would** **work** **.**
也不 如何 他们 会 工作 .

也不知道它们会如何运作。

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

We	only	know	that	they	will	have	to	be	evolved	out	of	our	present
我们	仅有的	知道	那	他们	将要	有	到	是	进化	出去	的	我们的	展示

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

我们只知道，它们必须从我们现有的制度中演变而来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ]['suːpərmæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['jɑːhuːˌjə'huː]

even	as	the	Superman	has	to	be	evolved	out	of	the	primitive	Yahoo
甚至	作为	这	超人	有	到	是	进化	出去	的	这	原始	雅虎

.

:

.

就像超人也是从原始的雅虎进化而来一样。

[ɪn] ['iːðər] [-]

In	either	[	54	]
在	任何一个	[	-	]

在[54]

[keɪs] , [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəl] , [ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['diːteɪlz] ,

case	,	the	process	will	be	gradual	,	and	its	success	will	depend	upon	details	,
案件	,	这	过程	将要	是	逐渐地	,	和	它是	成功	将要	依赖	之上	细节	,

在这种情况下，过程将是循序渐进的，其成功与否取决于细节。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [wʌn][step]['æftər] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [reɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

on	taking	one	step	after	another	at	the	right	rate	in	the	right	direction	,
在	采取	一	步	后	其他	在	这	正确的	速度	在	这	正确的	方向	,

以正确的速度，朝着正确的方向，一步一步地前进。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'dʒʌstmənt] [hɪr] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] , [rɪ'muːvɪŋ]

making	a	new	adjustment	here	,	overcoming	an	old	difficulty	there	,	removing
制作	一个	新的	调整	这里	,	克服	一个	老的	困难	那里	,	移除

['ɑːbstək(ə)lz] ,

obstacles	,
障碍	,

这里做出新的调整，那里克服旧的困难，清除障碍，

['smuːðɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃel] - [hoʊlz][ænd; ənd]['skɑːrz] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['mænz]['lʊrɪd][pæst] ,

smoothing	over	the	shell	-	holes	and	scars	dating	from	Man's	lurid	past	,
平滑	超过	这	壳	-	孔	和	疤痕	约会	从	男人的	骇人的	过去的	,

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	,	in	general	,
和	,	在	一般的	,

抹去人类骇人听闻的过去留下的弹孔和伤痕，总的来说，

['fiːlɪŋ] [wʌnz] [weɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] .

feeling	one's	way	systematically	and	scientifically	to	better	things	.
感觉	一个人的	方式	系统地	和	科学地	到	更好的	事物	.

循序渐进、科学地摸索前进，最终获得更好的结果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [prə'greʃn] [meɪ] [siːm] [ˌʌnhɪ'roʊɪk] ,

Such	a	mode	of	progression	may	seem	unheroic	,
这样的	一个	模式	的	进展	可能	似乎	不英雄的	,

这种晋升方式或许显得不够英雄气概，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbli]

but	**it**	**has**	**the**	**great**	**advantage**	**that**	**it**	**is**	**unlikely**	**to**	**go**	**irretrievably**
但	它	有	这	伟大的	优势	那	它	是	不太可能	到	去	不可挽回地

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

但它最大的优点是不太可能出现无法挽回的错误。

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tentətɪvli] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

If	**we**	**know**	**from**	**the**	**outset**	**that**	**we**	**are**	**tentatively**	**feeling**	**our**	**way**	**,**
如果	我们	知道	从	这	开端	那	我们	是	姑且	感觉	我们的	方式	,

如果我们从一开始就知道自己是在试探性地摸索前进，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][træps][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

we	**shall**	**always**	**be**	**on**	**the**	**look**	**out**	**for**	**traps**	**and**	**possibilities**	**of**	**going**
我们	将	总是	是	在	这	看	出去	为了	陷阱	和	可能性	的	去

[ə'streɪ] ,

astray	**,**
误入歧途	,

我们要时刻警惕陷阱和误入歧途的可能性。

['traɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsiz][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

trying	**out**	**the**	**value**	**of**	**our**	**policies**	**by**	**their**	**results**	**,**	**and**	**willing**	**to**
尝试	出去	这	价值	的	我们的	政策	经过	他们的	结果	,	和	愿意的	到

[rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [-]

retrace	**our**	**[**	**55**	**]**
回溯	我们的	[	-	]

通过结果检验我们政策的价值，并愿意回顾我们的[55]

[steps] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .

steps	**when**	**we**	**have**	**made**	**a**	**false**	**one**	**.**
步骤	什么时候	我们	有	制成	一个	错误的	一	.

当我们犯错时采取的步骤。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['tempər] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l]

The	**social**	**temper**	**,**	**therefore**	**,**	**will**	**become**	**far**	**more**	**intelligent**	**and**	**reasonable**
这	社会的	脾气	,	所以	,	将要	变得	远的	更多的	聪明的	和	合理的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] .

than	**it**	**has**	**been**	**hitherto**	**.**
比	它	有	到过	迄今为止	.

因此，社会风气将比以往更加理智和理性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə]['dɑːgməˌtaɪz] ,

It	**will**	**be**	**slow**	**to**	**dogmatize**	**,**
它	将要	是	慢的	到	教条化	,

它不会很快形成教条主义，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**will**	**regard**	**the**	**toleration**	**of**	**differences**	**of**	**opinion**	**as**	**among**	**the**
和	将要	看待	这	容忍	的	差异	的	观点	作为	之中	这

['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪnli] [prə'gresɪv] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

cardinal	**principles**	**of**	**a**	**sanely**	**progressive**	**social**	**order**	**.**
红衣主教	原则	的	一个	理智地	进步	社会的	命令	.

并将容忍意见分歧视为一个理智进步的社会秩序的基本原则之一。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ə'suːm] , [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

For	**as**	**we**	**can**	**no**	**longer**	**assume**	**,**	**with**	**Plato**	**and**	**the**	**other**
为了	作为	我们	能	不	更长	认为	,	和	柏拉图	和	这	其他

[juː'təʊpɪənz] ,

Utopians	**,**
乌托邦人	,

因为我们不能再像柏拉图和其他空想家那样假设了，

[ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['pɔstʃəˌleɪtid] ,

that	perfection	may	be	postulated	,
那	完美	可能	是	假设	,

可以假设存在完美，

[prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər]

provision	has	always	to	be	made	for	the	improvement	of	the	social	order
条款	有	总是	到	是	制成	为了	这	改进	的	这	社会的	命令

.

:

.

必须始终采取措施来改善社会秩序。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [gʊd] , [bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]

It	can	never	be	accepted	as	absolutely	good	,	but	must	always	be
它	能	绝不	是	公认	作为	绝对地	好的	,	但	必须	总是	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l] ,

regarded	as	capable	,
认为	作为	有能力的	,

它永远不能被认为是绝对好的，但必须始终被视为有能力的。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betəd] .

in	principle	,	of	being	bettered	.
在	原则	,	的	存在	改进	.

原则上，是要变得更好的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	the	best	of	established	institutions	are	only	good	relatively	to	the
甚至	这	最好的	的	已确立的	机构	是	仅有的	好的	相对地	到	这

[ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [suː'pɪriər] :

alternatives	to	which	they	showed	themselves	superior	:
替代方案	到	哪个	他们	显示	他们自己	优越的	:

即使是最好的老牌机构，也只是相对于它们所优于的其他替代方案而言才算好：

['ʌndər] [tʃeɪndʒd] [-]

under	changed	[	56	]
在下面	已更改	[	-	]

在变更下[56]

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'fɪrɪər] , [ænd; ənd] [meɪ] [feɪl][ˌjuː 'es] , [ɔːr]['ruːɪn][ˌjuː 'es] ,

conditions	they	may	become	inferior	,	and	may	fail	us	,	or	ruin	us	,
状况	他们	可能	变得	下	,	和	可能	失败	我们	,	或者	废墟	我们	,

它们所处的条件可能会变得不如从前，可能会让我们失望，甚至毁了我们。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

if	we	do	not	make	haste	to	transform	them	into	something	better	fitted	to
如果	我们	做	不是	制作	匆忙	到	转换	他们	进入	某物	更好的	适配	到

[ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	new	conditions	.
这	新的	状况	.

如果我们不抓紧时间将它们改造成更适合新情况的事物。

[hens] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][mʌst; məst][biː; bi]['plæstɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd]

Hence	the	social	order	must	be	plastic	,	and	must	never	be	allowed
因此	这	社会的	命令	必须	是	塑料	,	和	必须	绝不	是	允许

[tuː; tə] [groʊ] ['rɪdʒɪd] .

to	grow	rigid	.
到	生长	死板的	.

因此，社会秩序必须具有可塑性，绝不能变得僵化。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

There	must	always	be	room	in	it	for
那里	必须	总是	是	房间	在	它	为了

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv]

experiments	that	have	a	reasonable	prospect	of
实验	那	有	一个	合理的	前景	的

['tɜːrnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmp'ruːvmənts] .

turning	out	to	be	improvements	.
转弯	出去	到	是	改进	.

其中必须始终留有空间进行那些有合理可能性带来改进的实验。

[fɔːr; fər] ['prɑːgres] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɔvəltiz] .

For	progress	will	depend	on	the	timely	adoption	of	such	novelties	.
为了	进步	将要	依赖	在	这	及时	采用	的	这样的	新奇	.

进步取决于能否及时采用这些创新技术。

[bʌt; bət][sə'saɪəti][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .

But	society	has	no	means	of	commanding	them	at	will	.
但	社会	有	不	方法	的	指挥	他们	在	将要	.

但社会没有办法随意命令他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

It	has	to	wait	till	they	occur	to	some	one	.
它	有	到	等待	直到	他们	发生	到	一些	一	.

这得等到有人想到才行。

[æz; əz][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][,veəriː'eiʃənz][hæv; həv][tuː; tə][ə'raɪz] [spɑːn'teɪniəsli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

As	biological	variations	have	to	arise	spontaneously	before	they	can	be
作为	生物	变体	有	到	出现	自发地	前	他们	能	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

由于生物变异必须先自发产生才能被选择，

[soʊ]['væljuəb(ə)l] [nuː] [aɪ'diːəz][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]

so	valuable	new	ideas	have	to	occur	in	a	human	mind	before	they	can
所以	有价值的	新的	想法	有	到	发生	在	一个	人类	头脑	前	他们	能

[biː; bi][traɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

be	tried	and	approved	.
是	尝试	和	得到正式认可的	.

因此，有价值的新想法必须先在人类头脑中产生，然后才能进行尝试和认可。

[sə'saɪəti] [-]

Society	[	57	]
社会	[	-	]

社会[57]

['kænɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt] [dɪs'kʌvəriz] ,

cannot	originate	discoveries	,
不能	起源	发现	,

无法创造新的发现，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][soʊ]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][tuː; tə][stæmp][ðem; ðəm][aʊt]

it	can	only	refrain	from	so	organizing	itself	as	to	stamp	them	out
它	能	仅有的	避免	从	所以	组织	本身	作为	到	邮票	他们	出去

[wen] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .

when	they	occur	.
什么时候	他们	发生	.

它只能避免组织起来，在它们发生时将其彻底消除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪtəli] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz]

It	is	vitally	necessary	,	therefore	,	that	we	should	beware	of	suppressing	variations
它	是	至关重要	必要的	,	所以	,	那	我们	应该	提防	的	抑制	变体

,

,

,

因此，我们必须警惕压制变异。

['weðər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [ɪn'daʊmənt] , [ðæt] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

whether	of	thought	or	of	bodily	endowment	,	that	may	prove	to	be	valuable	.
无论	的	想法	或者	的	身体上的	捐赠基金	,	那	可能	证明	到	是	有价值的	.

无论是思想上的还是身体上的天赋，都可能被证明是宝贵的。

['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [prə'siːdʒər] [ɪz]

Also	,	of	course	,	we	shall	have	to	realize	that	our	whole	procedure	is
还	,	的	课程	,	我们	将	有	到	意识到	那	我们的	所有的	程序	是

[ɪ'senʃəli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,

essentially	experimental	,
本质上	实验	,

当然，我们也必须意识到，我们的整个过程本质上是实验性的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] .

and	all	that	this	implies	.
和	全部	那	这	暗示	.

以及这一切所蕴含的一切。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][əb'teɪnəb(ə)l] [taɪp] ,

We	do	not	know	,	at	the	outset	,	what	would	be	the	best	obtainable	type	,
我们	做	不是	知道	,	在	这	开端	,	什么	会	是	这	最好的	可获得	类型	,

我们一开始并不知道最合适的类型是什么。

['iːðər] [ʌv; əv][mæn][ɔːr][ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

either	of	man	or	of	society	;	true	,	but	we	mean	to	find	out	.
任何一个	的	男人	或者	的	社会	;	真的	,	但	我们	意思是	到	寻找	出去	.

无论是个人的还是社会的；的确如此，但我们打算查明真相。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Nor	is	it	unreasonable	to	expect	to	do	so	as	we	go	along	.
也不	是	它	不合理	到	预计	到	做	所以	作为	我们	去	沿着	.

我们也有理由期望在前进的过程中做到这一点。

[wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] , [seɪ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] -

We	start	with	a	pretty	shrewd	suspicion	that	certain	types	,	say	the	feeble	-
我们	开始	和	一个	漂亮的	精明	怀疑	那	肯定	类型	,	说	这	微弱	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

我们一开始就有一种相当敏锐的怀疑，认为某些类型的人，比如智力低下的人，

[ðə; ði] ['sɪkli] , [ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [ɑːr; ər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [-]

the	sickly	,	the	insane	,	are	undesirable	,	and	that	[	58	]
这	病弱的	,	这	疯狂的	,	是	不理想的	,	和	那	[	-	]

体弱多病者、精神失常者都是不受欢迎的，而且[58]

[noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] ['kɔdlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] :

no	good	can	come	of	coddling	and	cultivating	them	:
不	好的	能	来	的	娇惯	和	耕作	他们	:

娇惯和纵容他们不会有任何好处：

[wiː; wi] ['sɪmələrli][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [taɪps] , [seɪ] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] , ['helθi] ,

we	similarly	are	pretty	sure	that	certain	other	types	,	say	the	intelligent	,	healthy	,
我们	相似地	是	漂亮的	当然	那	肯定	其他	类型	,	说	这	聪明的	,	健康	,

我们同样相当肯定，某些其他类型的人，比如聪明、健康的人，

[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [ɑːr; ər] [ɪn'herəntli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] .

and	energetic	,	are	inherently	superior	to	the	former	.
和	精力充沛	,	是	本质上	优越的	到	这	以前的	.

精力充沛的个体天生就比前者更优越。

[wiː; wi][traɪ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['betər] [taɪps] .

We	try	,	therefore	,	to	improve	and	increase	the	better	types	.
我们	尝试	,	所以	,	到	提升	和	增加	这	更好的	类型	.

因此，我们努力改进和增加较好的类型。

[haʊ] [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd] [haʊ] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [wiː; wi][duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ,

How	precisely	,	and	how	most	effectively	we	do	not	quite	know	,
如何	恰恰	,	和	如何	最多	有效地	我们	做	不是	相当	知道	,

具体如何操作，以及如何最有效地操作，我们尚不完全清楚。

[ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] [prɪ'lɪmɪneri] ['gesɪz] .

though	we	can	make	pretty	good	preliminary	guesses	.
尽管	我们	能	制作	漂亮的	好的	初步的	猜测	.

不过我们可以做出相当准确的初步猜测。

[soʊ][wiː; wi][traɪ] .

So	we	try	.
所以	我们	尝试	.

所以我们尝试一下。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ] - [kən'troʊl]

That	will	entail	experimentation	in	a	variety	of	directions	,	with	-	control
那	将要	包含	实验	在	一个	种类	的	方向	,	和	-	控制

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

这将需要在多个方向上进行实验，包括“对照实验”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

-	and	a	modicum	of	mistakes	.
-	和	一个	少量	的	错误	.

以及少量错误。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['feɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [æd'væns] ['tentətɪvli]

But	our	mistakes	will	not	be	fatal	,	because	if	we	advance	tentatively
但	我们的	错误	将要	不是	是	致命的	,	因为	如果	我们	进步	姑且

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒənt] [ˌæprɪ'henʃn] ,

and	with	intelligent	apprehension	,
和	和	聪明的	忧虑	,

但我们的错误不会是致命的，因为如果我们谨慎而审慎地前进，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['riːəlaɪz][ðem; ðəm][ɪn][taɪm] ,

we	shall	realize	them	in	time	,
我们	将	意识到	他们	在	时间	,

我们终将实现它们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['eni] [kɔːrs] [ðæt] [jiːldz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

and	shall	not	feel	bound	to	persist	in	any	course	that	yields	unsatisfactory	results	.
和	将	不是	感觉	边界	到	坚持	在	任何	课程	那	产量	不令人满意	结果	.

不应勉强自己坚持任何无法取得令人满意的结果的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [-]

It	is	really	one	of	the	great	advantages	[	59	]
它	是	真的	一	的	这	伟大的	优势	[	-	]

这确实是一大优势[59]

[ʌv; əv][juːˈdʒenɪks]
of **eugenics**
的 优生学

优生学

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [proʊˈsiːd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [skiːm] ,
that **it** **cannot** **proceed** **upon** **any** **cut** **-** **and** **-** **dried** **scheme** **,**
那 它 不能 继续 之上 任何 切 - 和 - 干燥 方案 ,

它不能采取任何一成不变的方案，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːts]
but **will** **have** **to** **be** **guided** **by** **the** **results** **of** **experiment** **and** **the** **fruits**
但 将要 有 到 是 引导 经过 这 结果 的 实验 和 这 水果
[ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ,
of **experience** **,**
的 经验 ,

但必须以实验结果和经验成果为指导。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpʌblɪk] .
each **of** **which** **will** **be** **followed** **and** **discussed** **by** **an** **intensely** **interested** **public** **.**
每个 的 哪个 将要 是 随后 和 讨论 经过 一个 强烈地 感兴趣的 民众 .

所有这些都将受到公众的密切关注和讨论。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [juːˈdʒenɪks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] ,
For **the** **difficulties** **of** **eugenics** **are** **all** **difficulties** **of** **detail** **,**
为了 这 困难 的 优生学 是 全部 困难 的 细节 ,

优生学的难点全在于细节。

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [meɪ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and **intelligent** **attention** **to** **detail** **may** **overcome** **them** **all** **.**
和 聪明的 注意力 到 细节 可能 克服 他们 全部 .

而对细节的敏锐关注或许能够克服所有这些困难。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪsˈdʒɛnɪkəl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] ,
Thus **the** **dysgenical** **working** **of** **civilized** **society** **,**
因此 这 发育不良的 在职的 的 文明 社会 ,

因此，文明社会的这种不良发展模式，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [θruː] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈvɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
which **has** **come** **about** **unintentionally** **through** **the** **unfortunate** **convergence** **of** **a**
哪个 有 来 关于 无意中 通过 这 不幸 收敛 的 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtendənsiz] ,
number **of** **tendencies** **,**
数字 的 倾向 ,

这是多种趋势不幸汇聚的无意结果。

[meɪ] [biː; bi] [ˈɔːltərd] [ˈsɪmələrli] , [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] . [-]
may **be** **altered** **similarly** **,** **by** **changing** **the** **incidence** **of** **social** **forces** **.** **[** **60** **]**
可能 是 已修改 相似地 , 经过 变化 这 发生率 的 社会的 力量 . [-]

通过改变社会力量的发生率，也可以类似地改变它。[60]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ɪf] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [juːˈdʒenɪks] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntrə] - [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [tuː; tə]
If **scientific** **eugenics** **can** **put** **a** **stop** **to** **the** **contra** **-** **selection** **incidental** **to**
如果 科学 优生学 能 放 一个 停止 到 这 相反 - 选择 偶然的 到
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization **,**
文明 ,

如果科学优生学能够阻止文明进程中偶然发生的逆向选择，

[mæn] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][plæ'stɪsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪvnɪs] [hiː; hi][wʌns] [pə'zest] ,

Man	will	recover	the	plasticity	and	the	progressiveness	he	once	possessed	,
男人	将要	恢复	这	可塑性	和	这	进步性	他	一次	拥有	,

人类将恢复他曾经拥有的可塑性和进步性。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['fɜːrðər] — [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [siːmz] [tuː; tə]

and	will	be	able	to	evolve	further	—	in	whatever	direction	seems	to
和	将要	是	有能力的	到	发展	更远	—	在	任何	方向	似乎	到

[hɪm; ɪm][best] .

him	best	.
他	最好的	.

并且能够进一步发展——朝着他认为最好的方向发展。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ə'lɑːrm][æt; ət] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

We	need	not	take	alarm	at	this	possibility	,
我们	需要	不是	拿	警报	在	这	可能性	,

我们不必为此感到恐慌。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

for	with	his	superior	knowledge	he	may	surely	be	trusted	to	make	a
为了	和	他的	优越的	知识	他	可能	一定	是	可信	到	制作	一个

['betər] [dʒɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [,piθikæn'θrəupəs] ,

better	job	of	his	evolution	than	the	Lemur	and	the	Pithecanthropus	,
更好的	工作	的	他的	进化	比	这	狐猴	和	这	猿人	,

因为凭借他卓越的知识，他肯定比狐猴和猿人更能成功地进化。

[huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][prəʊ'dʒenɪtəz][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['ɪntuː]['mɑːdərn][mæn] .

who	were	our	progenitors	and	managed	to	evolve	into	modern	man	.
WHO	是	我们的	祖先	和	管理	到	发展	进入	现代的	男人	.

他们是我们的祖先，并进化成了现代人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] ,

But	the	process	will	necessarily	be	a	slow	one	,
但	这	过程	将要	一定	是	一个	慢的	一	,

但这个过程必然是缓慢的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

even	though	a	comprehensive	scheme	of	eugenics	will	be	providing	simultaneously
甚至	尽管	一个	综合的	方案	的	优生学	将要	是	提供	同时地

[tuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [-]

two	sources	of	improvement	,	[	61	]
二	来源	的	改进	,	[	-	]

尽管优生学的综合方案将同时提供两种改进来源，[61]

[baɪ][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['diːfektiv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

by	the	elimination	of	defectives	at	the	bottom	of	the	social	scale	,
经过	这	消除	的	缺陷品	在	这	底部	的	这	社会的	规模	,

通过清除社会底层的缺陷者，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə'bɪləti][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	by	the	increase	of	ability	at	the	top	.
和	经过	这	增加	的	能力	在	这	顶部	.

以及高层能力的提升。

[æz; əz] , [mɔːr'oʊvər] , [taɪm]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd] [ʃɪr] [dɪ'strʌkʃn] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]

As	,	moreover	,	time	presses	,	and	sheer	destruction	may	overtake	us	before
作为	,	而且	,	时间	出版社	,	和	透明	破坏	可能	超过	我们	前

[juː'dʒenɪks][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

eugenics	have	made	much	difference	,
优生学	有	制成	很多	不同之处	,

此外，时间紧迫，在优生学产生显著效果之前，彻底的毁灭可能就会降临到我们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ək'seləreɪt]

it	would	be	highly	desirable	if	some	means	could	be	found	to	accelerate
它	会	是	高度	理想	如果	一些	方法	可以	是	成立	到	加速

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [rɪ'kwaɪərd] .

the	change	of	heart	required	.
这	改变	的	心	必需的	.

如果能找到一些方法来加速这种必要的观念转变，那将是极好的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

For	this	purpose	,
为了	这	目的	,

为此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌfɑːrmə'kɑːlədʒi]

I	am	much	less	inclined	to	put	my	trust	in	the	advance	of	pharmacology
我	是	很多	较少的	倾斜	到	放	我的	相信	在	这	进步	的	药理

[ðæn; ðən]['mɪstər]['hɔːldein][ænd; ənd]['mɪstər] ['rʌsl] . [[diː]]

than	Mr	Haldane	and	Mr	Russell	.	[	D	]
比	先生	霍尔丹	和	先生	罗素	.	[	D	]

与霍尔丹先生和罗素先生相比，我不太愿意相信药理学的进步。[D]

[ˌhɪðər'tuː] [nuː] [drʌgz] [hæv; həv]['oʊnli] [ment] [nuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

Hitherto	new	drugs	have	only	meant	new	vices	,
迄今为止	新的	药物	有	仅有的	意思是	新的	恶习	,

迄今为止，新毒品只意味着新的恶习。

['sʌmtaɪmz] ([laɪk] [koʊ'keɪn]) [ʌv; əv][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]

sometimes	(	like	cocaine	)	of	so	fascinating	a	character	as	to	distract	the
有时	(	喜欢	可卡因	)	的	所以	迷人	一个	特点	作为	到	转移	这

[hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːpər]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'presiŋ] [kraɪm] .

whole	police	force	from	their	proper	function	of	repressing	crime	.
所有的	警察	力量	从	他们的	恰当的	功能	的	压制	犯罪	.

有时（比如可卡因）它具有如此迷人的特性，以至于分散了整个警察队伍的注意力，使他们无法履行镇压犯罪的职责。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt]['mɔːrəl][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [-]

So	it	seems	legitimate	to	be	very	sceptical	about	moral	transformation	[	62	]
所以	它	似乎	合法的	到	是	非常	怀疑论者	关于	道德	转型	[	-	]

因此，对道德转变持怀疑态度似乎是合理的[62]

[siːnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [baɪ] [pɪlz] [ænd; ənd][in'dʒekʃənz] .

scenes	to	be	wrought	by	pills	and	injections	.
场景	到	是	锻	经过	药片	和	注射	.

药物和注射剂将带来的种种景象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

On	the	other	hand	there	does	seem	to	be	a	science	from	the	possible
在	这	其他	手	那里	做	似乎	到	是	一个	科学	从	这	可能的

['prɑːgres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l][kaɪnd] [maɪt] [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] [biː; bi]

progress	of	which	something	of	a	sensational	kind	might	not	unreasonably	be
进步	的	哪个	某物	的	一个	轰动一时	种类	可能	不是	不合理地	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

另一方面，似乎确实存在这样一门科学，从其可能的发展来看，或许可以合理地预期会出现一些轰动性的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['saɪəns] [moʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	,	moreover	,	the	science	most	directly	concerned	with	affairs	of	this
它	是	,	而且	,	这	科学	最多	直接地	担心的	和	事务	的	这

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

此外，它也是与此类事务关系最直接的科学。

[saɪ'kɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hjuːmən][men'tæləti] , [ɪz] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [ɪn][ə; eɪ]

Psychology	,	the	science	of	human	mentality	,	is	,	by	common	consent	,	in	a
心理学	,	这	科学	的	人类	心理	,	是	,	经过	常见的	同意	,	在	一个

[dɪ'plɔːrəbli] ['bækwərd] [steɪt] .

deplorably	backward	state	.
令人痛心地	落后	状态	.

心理学，这门研究人类心理的科学，普遍认为处于极其落后的状态。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪkl] [iks'kəːʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd]

It	has	remained	a	ground	for	metaphysical	excursions	and	a	playground
它	有	剩余	一个	地面	为了	形而上学的	短途旅行	和	一个	操场

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['pɛdəntriz] [ʌv; əv]['klæsəfɪkəˌtoʊri] ['sɪstəmətɪst] .

for	the	arbitrary	pedantries	of	classificatory	systematists	.
为了	这	随意的	迂腐	的	分类	系统学家	.

它一直是形而上学探索的场所，也是分类系统学家任意迂腐的游乐场。

[ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk][hæv; həv]['oʊnli][led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [eɪp] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd]

Its	efforts	to	become	scientific	have	only	led	it	to	ape	assumptions	and
它是	努力	到	变得	科学	有	仅有的	引领	它	到	猿	假设	和

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['nəʊʃnz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊpriət] [ɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɪð; wɪθ] ['waɪdli]

to	borrow	notions	found	to	be	appropriate	in	sciences	with	widely
到	借	概念	成立	到	是	合适的	在	科学	和	广泛

['dɪfrənt] ['prɔːbləms][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] .

different	problems	and	objects	.
不同的	问题	和	对象	.

它努力变得科学，结果却只是模仿其他科学领域的假设和概念，而这些科学领域的问题和对象与它截然不同。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [æz; əz][ðə; ði] [-]

The	results	,	as	the	[	63	]
这	结果	,	作为	这	[	-	]

结果，如[63]

[sai'kɔledʒist] [ðəm'selvz] [kən'fes] , [ɑːr; ər] ['miːgər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ; [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

psychologists	themselves	confess	,	are	meagre	and	disappointing	;	which	,	of
心理学家	他们自己	承认	,	是	微薄	和	令人失望	;	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

心理学家自己也承认，心理学研究成果寥寥无几，令人失望；这当然是理所当然的。

['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] [ˌɪnə'proʊpriət] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

only	proves	that	the	borrowed	notions	are	inappropriate	and	incapable	of	making
仅有的	证明	那	这	借来的	概念	是	不当	和	无法	的	制作

[saɪ'kɑːlədʒi] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['saɪəns] .

Psychology	into	an	effective	science	.
心理学	进入	一个	有效的	科学	.

这只能证明，借用的概念是不恰当的，也无法使心理学成为一门有效的科学。

[bʌt; bət] [ɪf] [sai'kɔledʒist] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]

But	if	psychologists	should	take	it	into	their	heads	to	settle	down	to
但	如果	心理学家	应该	拿	它	进入	他们的	头部	到	定居	向下	到

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但如果心理学家们真的决定安定下来，专注于正事，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['praɪmeri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['saɪəns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['meθədz] [ænd; ənd]

to	recognize	the	primary	obligation	of	every	science	to	develop	methods	and
到	认出	这	基本的	义务	的	每一个	科学	到	发展	方法	和

[kən'sepʃnz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ,

conceptions	capable	of	working	upon	its	subject	-	matter	,
概念	有能力的	的	在职的	之上	它是	主题	-	事情	,

认识到每一门科学的首要责任是发展能够应用于其研究对象的方法和概念，

[ænd; ənd][soʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ðer; ðər] - [truːθ] - ['æftər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	tried	to	authenticate	their	'	truth	'	after	the	ordinary	fashion	of	the
和	所以	尝试	到	认证	他们的	-	真相	-	后	这	普通的	时尚	的	这

['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

other	sciences	,
其他	科学	,

于是，他们便效仿其他科学的常规做法，试图验证他们的“真理”。

['neɪmli] [baɪ][ðə; ði][præg'mætɪk] [test] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ,

namely	by	the	pragmatic	test	of	successful	working	,
即	经过	这	务实	测试	的	成功的	在职的	,

即通过实际工作成效的检验，

[sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [maɪt] [biː; bi] [i'lisitid] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl]['hjuːmən][maɪnd] .

some	surprising	effects	might	be	elicited	even	from	the	actual	human	mind	.
一些	奇怪	效果	可能	是	引发的	甚至	从	这	实际的	人类	头脑	.

即使是人类的思维，也可能产生一些令人惊讶的效果。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪts]['prez(ə)nt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]

For	there	is	reason	to	suppose	that	its	present	organization	is	very	far	from
为了	那里	是	原因	到	认为	那	它是	展示	组织	是	非常	远的	从

['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

being	the	best	of	which	it	is	[	64	]
存在	这	最好的	的	哪个	它	是	[	-	]

因为有理由认为，它目前的组织结构远未达到最佳状态[64]。

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

有能力的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hæp'hæzərd] ['mænər] ,

It	has	come	about	in	a	very	haphazard	manner	,
它	有	来	关于	在	一个	非常	偶然	方式	,

它是以一种非常偶然的方式产生的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ædɪkwət] [juːz][ʌv; əv][ɔːl]

and	we	are	not	at	present	making	anything	like	an	adequate	use	of	all
和	我们	是	不是	在	展示	制作	任何事物	喜欢	一个	足够的	使用	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] .

our	powers	.
我们的	权力	.

目前，我们远未充分利用我们的所有能力。

[hens] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['gɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌplɪŋ] , [soʊ]

Hence	by	changing	the	gearing	and	re	-	arranging	the	traditional	coupling	,	so
因此	经过	变化	这	齿轮	和	关于	-	安排	这	传统的	耦合	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] ,

to	speak	,	of	our	faculties	,
到	说话	,	的	我们的	学院	,

因此，通过改变齿轮比，重新安排我们各种能力的传统联系，

[ɪmp'ruːvmənts] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [rɔːt] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə]['bɔːrdər]
improvements **might** **conceivably** **be** **wrought** **which** **would** **seem** **to** **us** **to** **border**
改进 可能 或许 是 锻 哪个 会 似乎 到 我们 到 边界
[ɑːn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
on **the** **miraculous** **.**
在 这 神奇 .

或许可以取得一些改进，在我们看来，这些改进简直堪称奇迹。

[ðʌs] [ə; eɪ] [præg'mætɪkli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [saɪ'kɑːlədʒi] [maɪt] ['æktʃuəli] [ɪn'vɜːrt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['səːsi] ,
Thus **a** **pragmatically** **efficient** **Psychology** **might** **actually** **invert** **the** **miracle** **of** **Circe** **,**
因此 一个 务实地 高效的 心理学 可能 实际上 倒置 这 奇迹 的 瑟茜 ,

因此，务实高效的心理学实际上可能会颠覆喀耳刻的奇迹。

[ænd; ənd] ['riːəli] [trænsˈfɔːrm][ðə; ði]['jɑːhuːˌjəˈhuː]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] . [-]
and **really** **transform** **the** **Yahoo** **into** **a** **man** **.** **[** **65** **]**
和 真的 转换 这 雅虎 进入 一个 男人 . [-]

并真正将雅虎变成一个男人。[65]

[eks]
X
X

X

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sʌməri] [sketʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv]
I **have** **endeavoured** **in** **this** **very** **summary** **sketch** **to** **show** **that** **the** **doom** **of**
我 有 努力 在 这 非常 概括 草图 到 展示 那 这 厄运 的
['tæntləs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ,
Tantalus **is** **by** **no** **means** **unconditional** **,**
坦塔罗斯 是 经过 不 方法 无条件的 ,

我在这篇简要概述中试图表明，坦塔罗斯的厄运绝非毫无条件的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][noʊ]
and **that** **he** **can** **save** **himself** **if** **he** **chooses** **,** **and** **that** **by** **no**
和 那 他 能 节省 他自己 如果 他 选择 , 和 那 经过 不
[ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] ,
superhuman **effort** **,**
超人类 努力 ,

如果他愿意，他可以自救，而且无需付出超人的努力。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [baɪ]['rekəgnaiziŋ][fækts] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [wel] [wɪ'ðɪn]
but **merely** **by** **recognizing** **facts** **that** **are** **right** **before** **his** **nose** **and** **well** **within**
但 仅仅 经过 识别 事实 那 是 正确的 前 他的 鼻子 和 出色地 之内
[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
his **comprehension** **,**
他的 理解 ,

仅仅是认识到摆在眼前、完全在他理解范围之内的事实，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] .
and **by** **a** **little** **clear** **thinking** **upon** **their** **import** **.**
和 经过 一个 小的 清除 思维 之上 他们的 进口 .

稍加思考，就能明白它们的意义。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [hɪm'self] : ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːrdz]
But **I** **would** **not** **presume** **to** **predict** **that** **he** **will** **save** **himself** **:** **history** **affords**
但 我 会 不是 怙 到 预测 那 他 将要 节省 他自己 : 历史 提供
[noʊ] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] [gaɪd] .
no **unambiguous** **guide** **.**
不 明确的 指导 .

但我不敢断言他一定能自救：历史并没有提供明确的指导。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt]
It **seems** **to** **show** **that** **something** **worse** **and** **something** **better** **than** **what**
它 似乎 到 展示 那 某物 更糟 和 某物 更好的 比 什么
['æktʃuəli] ['hæpənz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'siːvəb(ə)l] ,
actually **happens** **is** **always** **conceivable** **,**
实际上 发生 是 总是 可以想象的 ,

这似乎表明，比实际情况更糟和比实际情况更好的情况总是可以设想的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [nɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['evər] ['fʊli] [-]
and **that** **neither** **our** **hopes** **nor** **our** **fears** **are** **ever** **fully** **[** **66** **]**
和 那 两者都不 我们的 希望 也不 我们的 恐惧 是 曾经 完全 [-]

而我们的希望和恐惧都永远无法完全实现[66]

['riːəlaɪzd] .
realized **.**
已实现 .

实现了。

[ɪf] [soʊ] , [pʊr] ['tæntləs] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] , [fiərɪŋ] [ə'genst] ['riːz(ə)n] ,
If **so** **,** **poor** **Tantalus** **,** **hoping** **against** **hope** **,** **fearing** **against** **reason** **,**
如果 所以 , 贫穷的 坦塔罗斯 , 希望 反对 希望 , 害怕 反对 原因 ,

如果真是这样，可怜的坦塔罗斯，怀着绝望的希望，违背理智的恐惧。

[meɪ] ['mʌd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] ,
may **muddle** **along** **for** **a** **good** **while** **yet** **,**
可能 混乱 沿着 为了 一个 好的 尽管 然而 ,

或许还能勉强维持一段时间。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['erər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sʌp] [wɪð; wɪθ]
without **repeating** **either** **his** **ancient** **error** **of** **imagining** **that** **he** **could** **sup** **with**
没有 重复 任何一个 他的 古老的 错误 的 想象 那 他 可以 上 和
[ðə; ði] [gɔdz] ,
the **gods** **,**
这 神 ,

而且他也没有重蹈覆辙，犯下幻想自己能与神共进晚餐的古老错误。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɑːdərn] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] ['gɜːtəz] [ˌmefi'stɔfiliːz] [dɪ'klerd] ,
or **his** **modern** **folly** **of** **using** **his** **reason** **,** **as** **Goethe's** **Mephistopheles** **declared** **,**
或者 他的 现代的 蠢事 的 使用 他的 原因 , 作为 歌德的 墨菲斯托费勒斯 声明 ,

或者说，正如歌德笔下的魔鬼梅菲斯特所宣称的那样，他运用理性的现代愚蠢行为，

['oʊnli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['bestʃəl] [ðæn; ðən] ['eni] [biːst] !
only **to** **become** **more** **bestial** **than** **any** **beast** **!**
仅有的 到 变得 更多的 兽性 比 任何 兽 !

却变得比任何野兽都更加凶残！

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜːrd] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɔːz] , [ə'piəriŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [piːs] [triːtiz] ,
The **most** **absurd** **perhaps** **was** **the** **clause** **,** **appearing** **in** **all** **the** **Peace** **Treaties** **,**
这 最多 荒诞 也许 曾是 这 条款 , 出现 在 全部 这 和平 条约 ,

最荒谬的条款或许是出现在所有和平条约中的那一条：

[wɪtʃ] [meɪd] - [ˌrepə'reɪʃnz] - [ə; eɪ][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['æsets] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]
which **made** **'** **reparations** **'** **a** **first** **charge** **on** **all** **the** **assets** **of** **the** **defeated**
哪个 制成 - 赔偿 - 一个 第一的 收费 在 全部 这 资产 的 这 战败
['kʌntriz] .
countries **.**
国家 .

这使得"赔款"成为战败国所有资产的第一顺位抵押品。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]['kredɪt] , [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ðem; ðəm]
This **,** **of** **course** **,** **completely** **destroyed** **their** **credit** **,** **and** **incapacitated** **them**
这 , 的 课程 , 完全地 损毁 他们的 信用 , 和 丧失能力 他们
[frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] ,
from **raising** **a** **loan** **,**
从 提高 一个 贷款 ,

这当然彻底摧毁了他们的信用，使他们无法获得贷款。

['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [prə'gresɪv] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː]
forcing **them** **to** **have** **recourse** **to** **progressive** **inflation** **,** **and** **so** **into**
强制 他们 到 有 追索权 到 进步 通货膨胀 , 和 所以 进入
['bæŋkrʌptsi] .
bankruptcy **.**
破产 .

迫使他们诉诸累进通货膨胀，从而走向破产。

[[biː]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
This **does** **not** **mean** **,** **of** **course** **,** **that** **there** **are** **no** **Christians** **in** **the** **Churches** **,**
这 做 不是 意思是 , 的 课程 , 那 那里 是 不 基督徒 在 这 教堂 ,

当然，这并不意味着教堂里就没有基督徒。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
but **only** **that** **they** **are** **not** **in** **control** **of** **these** **institutions** **.**
但 仅有的 那 他们 是 不是 在 控制 的 这些 机构 .

但他们只是无法控制这些机构而已。

[[siː]]
[**C** **]**
[C]

[C]

['ɪkərəs] , [piː] . - .
Icarus **,** **p** **.** **49** **.**
伊卡洛斯 , p . - .

伊卡洛斯，第 49 页。

[[diː]]
[**D** **]**
[D]

[D]

[,siː'ef] . ['dedələs] , [piː] . - ; ['ɪkərəs] , [piː] . - .
cf **.** **Daedalus** **,** **p** **.** **34** **;** **Icarus** **,** **p** **.** **54** **.**
cf . 代达罗斯 , p . - ; 伊卡洛斯 , p . - .

参见《代达罗斯》，第 34 页；《伊卡洛斯》，第 54 页。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神